叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阿拉图纳战役，(the Battle Of Allatoona, October 5th,) 000001

2. 阿拉图纳战役，(the Battle Of Allatoona, October 5th,) 000002

3. 阿拉图纳战役，(the Battle Of Allatoona, October 5th,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿拉图纳战役，(The Battle of Allatoona, October 5th,)

[wɔːr] ['peɪpər][noʊ] . - .
WAR PAPER No . 17 .
战争 纸 不 . - .

战争报第17号。

['mɪʃɪgən] [kə'mɑːndəri] ,
MICHIGAN COMMANDERY ,
密歇根州 郡 ,

密歇根指挥部

['lɔɪəl] ['liːdʒən] .
LOYAL LEGION .
忠诚 军团 .

忠诚军团。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌælˌə'tuːnə] .
THE BATTLE of ALLATOONA .
这 战斗 的 阿拉图纳 .

阿拉图纳之战。

[ɑːk'toʊbər] 5th , - .
OCTOBER 5th , 1864 .
十月 5th , - .

1864年10月5日。

[ə; eɪ]['peɪpər]
A PAPER
一个 纸

一篇论文

[riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
READ BEFORE THE
读 前 这

阅读前请先阅读

['mɪʃɪgən] [kə'mɑːndəri]
MICHIGAN COMMANDERY
密歇根州 郡

密歇根指挥部

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['mɪlətəri] ['ɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] .
MILITARY ORDER OF THE LOYAL LEGION OF THE U . S .
军队 命令 的 这 忠诚 军团 的 这 U . S .

美国忠诚军团军事组织

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] ['lʌdləj] ,
WILLIAM **LUDLOW** **,**
威廉 卢德洛 ,

威廉·卢德洛

['meɪdʒər] [kɔ:r] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] ; [brə'vet] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Major **Corps** **of** **Engineers** **;** **Brevet** **Lieutenant** **-** **Colonel** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
主要的 兵团 的 工程师 ; 特许状 中尉 - 上校 U . S . 一个 .

美国陆军工程兵少校；美国陆军名誉中校

[æt; ət]
AT
在

在

[dɪ'trɔɪt] , ['eɪprəl] , 2d , - .
Detroit **,** **April** **,** **2d** **,** **1891** **.**
底特律 , 四月 , 2d , - .

底特律，1891年4月2日。

[dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] . :
Detroit **,** **Mich** **.** **:**
底特律 , 密歇根州 . :

密歇根州底特律:

['wɪn] & ['hæmənd] , ['printərz] [ænd; ənd] ['baɪndəz] . - .
WINN **&** **HAMMOND** **,** **PRINTERS** **AND** **BINDERS** **.** **1891** **.**
赢家 & 哈蒙德 , 打印机 和 活页夹 . - .

WINN & HAMMOND，印刷装订公司。1891年。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[ˌælˌə'tu:nə] .
ALLATOONA **.**
阿拉图纳 .

阿拉图纳。

[kəm'pænjənz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] :
Companions **and** **Gentlemen** **:**
同伴 和 先生们 :

各位同伴和先生们:

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [streɪndʒ][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔ:l] [hu:] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd]
It **appears** **strange** **to** **me** **that** **an** **action** **which** **all** **who** **mention** **it** **—** **and**
它 出现 奇怪的 到 我 那 一个 行动 哪个 全部 WHO 提到 它 — 和

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meni] — [ə'gri:] [ɪn] ['kæriktəraizɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ɪk'splɔɪts]
they **are** **many** **—** **agree** **in** **characterizing** **as** **one** **of** **the** **most** **brilliant** **exploits**
他们 是 许多 — 同意 在 特征 作为 一 的 这 最多 杰出的 漏洞

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r][æz; əz] [θɪk'set] [wɪð; wɪθ] [di:dz] [ʌv; əv] ['gæləntri] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts]
of **a** **war** **as** **thickset** **with** **deeds** **of** **gallantry** **as** **a** **rose** **bush** **with** **its**
的 一个 战争 作为 粗壮 和 契约 的 英勇 作为 一个 玫瑰 衬套 和 它是

['blɔsəmz] ,
blossoms **,**
花朵 ,

令我感到奇怪的是，所有提及此事的人——而且提及此事的人很多——都一致认为这是战争中最辉煌的壮举之一，而这场战争中英勇事迹的密集程度堪比盛开的玫瑰丛。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv][hæd; həd][ɪts] ['ædɪkwət] [hɪ'stɔːriən][ænd; ənd] [mə'nɑːgrəfər] .

should	**not**	**long**	**since**	**have**	**had**	**its**	**adequate**	**historian**	**and**	**monographer**	**.**
应该	不是	长的	自从	有	有	它是	足够的	历史学家	和	专著作者	.

应该早就有了合适的历史学家和专著作者。

[ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz][soʊ] ['feɪməs] , [ðə; ði] ['ɪʃuː] [soʊ] ['glɔːriəs] ,

The	**contest**	**was**	**so**	**famous**	**,**	**the**	**issue**	**so**	**glorious**	**,**
这	竞赛	曾是	所以	著名的	,	这	问题	所以	辉煌	,

那场比赛如此著名，那期杂志如此精彩，

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [stɪl] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ]['vɪvɪd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	**recollection**	**of**	**the**	**day**	**still**	**must**	**be**	**so**	**vivid**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**the**
这	回忆	的	这	天	仍然	必须	是	所以	生动	在	这	思想	的	这

[sə'vaɪvəz] ,

survivors	**,**
幸存者	,

对于幸存者来说，那天的情景想必至今仍历历在目。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] [læk] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [hweə'frʌm] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['deɪtə][tuː; tə]

that	**I**	**could**	**not**	**anticipate**	**any**	**lack**	**of**	**material**	**wherefrom**	**to**	**procure**	**data**	**to**
那	我	可以	不是	预料	任何	缺少	的	材料	从哪里	到	采购	数据	到

['fɔːrmjuleɪt][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gælənt] [fiːt] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

formulate	**a**	**reasonably**	**satisfactory**	**narrative**	**of**	**such**	**a**	**gallant**	**feat**	**of**	**arms**	**,**
制定	一个	合理	令人满意的	叙述	的	这样的	一个	英勇	特技	的	武器	,

我无法预料到会缺乏任何资料来获取数据，从而能够对这样一场英勇的军事壮举进行相当令人满意的叙述。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['diːteɪl][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][laɪf][ænd; ənd]['kʌlər] .

and	**in**	**such**	**detail**	**as**	**to**	**give**	**it**	**life**	**and**	**color**	**.**
和	在	这样的	细节	作为	到	给	它	生活	和	颜色	.

细节刻画得栩栩如生，色彩斑斓。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɔːr]['pepərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ə'ferz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

But	**of**	**all**	**the**	**war**	**papers**	**that**	**have**	**been**	**written**	**on**	**affairs**	**great**	**and**	**small**	**,**
但	的	全部	这	战争	文件	那	有	到过	书面	在	事务	伟大的	和	小的	,

但是，在所有关于战争的论文中，无论大小，

[nʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hæz; həz][hæd; həd] [ˌæl,ə'tuːnə] [fɔːr; fər][ɪts]['speʃ(ə)l]['sʌbdʒekt] ,

none	**that**	**I**	**know**	**has**	**had**	**Allatoona**	**for**	**its**	**special**	**subject**	**,**
没有任何	那	我	知道	有	有	阿拉图纳	为了	它是	特别的	主题	,

据我所知，还没有人以阿拉图纳为专业科目。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æt; ət][maɪ] [kə'mænd] ,

and	**from**	**the**	**sources**	**of**	**information**	**at**	**my**	**command**	**,**
和	从	这	来源	的	信息	在	我的	命令	,

以及从我所能掌控的信息来源来看，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪn]

I	**have**	**found**	**it**	**quite**	**impracticable**	**to**	**construct**	**an**	**account**	**that**	**is**	**not**	**in**
我	有	成立	它	相当	不切实际	到	构造	一个	帐户	那	是	不是	在

[sʌm; səm] [rɪ'spekt] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [meɪd] [baɪ] [ə'θɔːrəti] .

some	**respect**	**at**	**variance**	**with**	**others**	**made**	**by**	**authority**	**.**
一些	尊重	在	方差	和	其他的	制成	经过	权威	.

我发现，要构建一个完全不与权威人士所作的解释相矛盾的解释，是相当不切实际的。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrts] , [waɪl] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fitʃər] ,

The	**official**	**reports**	**,**	**while**	**giving**	**the**	**general**	**features**	**,**
这	官方的	报告	,	尽管	给予	这	一般的	特征	,

官方报告在给出总体特征的同时，

[ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɪk'skluːd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnər] [bʌt; bət] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd]

of	necessity	exclude	most	of	the	minor	but	equally	interesting	details	,	and
的	必要性	排除	最多	的	这	次要的	但	同样地	有趣的	细节	,	和

[ðə; ði] [ə'mɪʃnz] ,

the	omissions	,
这	遗漏	,

必然会省略大部分次要但同样有趣的细节，以及遗漏之处。

[ɪn'ækjərəsiːz] [ænd; ənd] [dis'krepənsiz] , [nɑːt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn] [sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl]

inaccuracies	and	discrepancies	,	not	important	in	some	particulars	and	material
不准确之处	和	差异	,	不是	重要的	在	一些	细节	和	材料

[ɪn] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

in	others	,	for	the	purposes	,
在	其他的	,	为了	这	目的	,

某些细节上的不准确和差异，有些无关紧要，有些细节上的则至关重要，就此而言，

[æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fʊli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ænd; ənd] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd]

at	least	,	of	a	fully	detailed	and	authenticated
在	至少	,	的	一个	完全	详细的	和	已验证

至少，一份完整详细且经过核实的

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['nærətɪv] , ['kænɑːt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi] [kə'rektɪd] .

narrative	,	cannot	at	this	time	be	corrected	.
叙述	,	不能	在	这	时间	是	已更正	.

目前无法对叙述进行更正。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fel] [æz; əz]

And	even	the	numbers	engaged	on	each	side	,	and	of	those	who	fell	as
和	甚至	这	数字	已订婚的	在	每个	边	,	和	的	那些	WHO	跌倒	作为

['vɪktəms] ,

victims	,
受害者	,

甚至双方参战人数以及伤亡人数，

[ɑːr; ər] [nɑːt] [noʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] .

are	not	known	with	certainty	.
是	不是	已知	和	肯定	.

尚不确定。

[ðɪs] ['peɪpər] , ['ðerfɔːr] , [kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [sketʃ]

This	paper	,	therefore	,	can	pretend	to	be	no	more	than	an	outline	sketch
这	纸	,	所以	,	能	假装	到	是	不	更多的	比	一个	大纲	草图

,

,

,

因此，本文只能算是一份概要草图。

[wɪtʃ] [æn; ən] ['eɪbəlɝ, 'eɪblɝ] [hænd] [mʌst; məst] [pʊt] [ɪt'self] [tuː; tə] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪŋ] .

which	an	abler	hand	must	put	itself	to	filling	out	and	completing	.
哪个	一个	赋能者	手	必须	放	本身	到	填充	出去	和	完成	.

这份文件需要由更有能力的人来填写和完成。

[wen] [ðə; ði][wɔːr]['rekərdz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['fʊli] ['pʌblɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

When	the	war	records	shall	have	been	made	fully	public	,	as	they	will	be
什么时候	这	战争	记录	将	有	到过	制成	完全	民众	,	作为	他们	将要	是

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

当战争记录全部公开后（正如现在即将发生的那样），

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ɔːl][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [mə'tɪriəl] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] , [ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ʌv; əv] [ˌælˌə'tuːnə]

and	at	least	all	the	official	material	be	available	,	the	historian	of	Allatoona
和	在	至少	全部	这	官方的	材料	是	可用的	,	这	历史学家	的	阿拉图纳

,

,

,

阿拉图纳的历史学家说，至少所有官方资料都应该可以查阅。

[baɪ] [ɪk'stendɪd] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [sə'vaɪvəz] ,

by	extended	research	and	correspondence	with	survivors	,
经过	扩展	研究	和	一致	和	幸存者	,

通过广泛的研究和与幸存者的通信，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ɪn]

should	address	himself	to	the	task	of	preparing	an	authoritative	narration	in
应该	地址	他自己	到	这	任务	的	准备	一个	权威性	旁白	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][pɑː'sterəti][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ]['memərəb(ə)l][ænd; ənd]

order	to	preserve	to	posterity	the	record	of	a	memorable	and
命令	到	保存	到	后人	这	记录	的	一个	难忘	和

['tɪpɪkli] [ə'merɪkən] [ɪ'vent] .

typically	American	event	.
通常	美国人	事件	.

他应该着手撰写一份权威的叙述，以便将这一令人难忘且极具美国特色的事件记录保存给后世。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [wʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] ,

For	an	event	it	was	;	a	vital	one	,	as	it	would	appear	,
为了	一个	事件	它	曾是	;	一个	必不可少的	一	,	作为	它	会	出现	,

就事件本身而言，这的确是一件大事；而且似乎是一件至关重要的事。

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [sək'ses] [ʌv; əv] ['ʃɝːmənz] [kæm'peɪn] ,

to	the	full	success	of	Sherman's	campaign	,
到	这	满的	成功	的	谢尔曼的	活动	,

为了谢尔曼战役的全面成功，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ” [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ]

and	with	the	“	March	to	the	Sea	”	hung	in	the	balance	and	awaiting
和	和	这	“	行进	到	这	海	”	悬挂	在	这	平衡	和	等待中

[ðə; ði] ['ɪʃuː] .

the	issue	.
这	问题	.

“进军大海”计划悬而未决，等待最终结果。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɑːt][ʌv; əv]

The	importance	of	a	given	moment	in	the	world's	history	is	not	of
这	重要性	的	一个	给定	片刻	在	这	世界的	历史	是	不是	的

[nə'sesəti] [tuː; tə][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbərz] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

necessity	to	be	estimated	by	the	numbers	occupying	the	stage	at	the	time	,
必要性	到	是	估计的	经过	这	数字	占领	这	阶段	在	这	时间	,

世界历史上某个特定时刻的重要性，并不一定取决于当时活跃在舞台上的人数。

[nɔːr]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ɔːr]['tɜːrmɔɪl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][pɑːrts][ɑːr; ər]

nor	even	with	the	degree	of	activity	or	turmoil	with	which	their	parts	are
也不	甚至	和	这	程度	的	活动	或者	动荡	和	哪个	他们的	部分	是

['pleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

甚至连他们所扮演的角色所表现出的活跃程度或动荡程度都无法与之相比。

[mʌtʃ] ['leɪbər][ɪz]['weɪstɪd][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men] ,

Much	labor	is	wasted	in	the	lives	of	men	,
很多	劳动	是	浪费	在	这	生活	的	男人	,

人的一生中浪费了大量的劳动时间。

[ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['efərt] [rɪ'zʌlt] ['ɔːf(ə)n][ɪn] [mɪr] [nɔɪz] [ɔːr] [dɪs'kʌmfɪtʃər] , ['meɪkɪŋ] [noʊ]['riːəl]

and	mountains	of	effort	result	often	in	mere	noise	or	discomfiture	,	making	no	real
和	山脉	的	努力	结果	经常	在	仅仅	噪音	或者	沮丧	,	制作	不	真实的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

大量的努力往往只会产生噪音或造成不便，而没有留下任何真正的历史。

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['grævəti][ʌv; əv] [tuː] [wɜːrld] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪmə'tɪriəl] [pɔɪnt] ,

The	center	of	gravity	of	two	worlds	may	be	an	immaterial	point	,
这	中心	的	重力	的	二	世界	可能	是	一个	无关紧要	观点	,

两个世界的重心可能是一个非物质的点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] [ri'vɔlvz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['slendər]['æksɪs] .

and	the	earth	itself	revolves	upon	a	slender	axis	.
和	这	地球	本身	旋转	之上	一个	苗条	轴	.

地球本身绕着一根细长的轴旋转。

[soʊ][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

So	a	turning	point	of	history	may	be	concentrated	upon	a	comparatively
所以	一个	转弯	观点	的	历史	可能	是	集中	之上	一个	比较

['nærəʊ] [fiːld] ,

narrow	field	,
狭窄的	场地	,

因此，历史的转折点可能集中在一个相对狭窄的领域。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɪts]['poʊt(ə)nsi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaʊnd] [fər'evər] ,

while	the	reverberation	of	its	potency	shall	resound	forever	,
尽管	这	混响	的	它是	效力	将	回响	永远	,

而它的威力将永远回响。

[æz; əz][ðə; ði]['saɪlənt][nɑːd][ʌv; əv][dʒoʊv] [lets] [luːs] [ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv][oʊ'lɪmpəs][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]

as	the	silent	nod	of	Jove	lets	loose	the	thunders	of	Olympus	to	shake	the
作为	这	沉默的	点头	的	朱庇特	让我们	松动的	这	雷声	的	奥林匹斯山	到	摇	这

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][neiʃəns] .

earth	and	change	the	fate	of	nations	.
地球	和	改变	这	命运	的	国家	.

宙斯无声地点头，奥林匹斯山的雷霆便会倾泻而出，撼动大地，改变国家的命运。

[sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪneri] [ri'maːks][ɑːr; ər][ɪn]['ɔːrdər] ,

Some	preliminary	remarks	are	in	order	,
一些	初步的	评论	是	在	命令	,

首先需要说明几点。

[ɪk'splænətɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

explanatory	of	the	general	situation	and	its	relation	to	the	Battle	of
解释性	的	这	一般的	情况	和	它是	关系	到	这	战斗	的

[ˌælˌə'tu:nə] .

Allatoona	.
阿拉图纳	.

对总体形势及其与阿拉图纳战役的关系的解释。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

THE	GENERAL	SITUATION	.
这	一般的	情况	.

总体情况。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] - - .

It	was	the	fall	of	'	64	.
它	曾是	这	落下	的	-	-	.

那是1964年秋天。

[ðə; ði]['faɪəri]['kɑ:mɪt][ʌv; əv] [sɪ'seʃn] [ðæt] , ['bleɪzɪŋ] [aʊt][ɪn] - - ,

The	fiery	comet	of	secession	that	,	blazing	out	in	'	61	,
这	火热	彗星	的	分裂	那	,	炽烈	出去	在	-	-	,

那颗在1961年迸发出耀眼光芒的分裂主义彗星，

[fɔ:r; fər] [θri:] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [hæd; həd] [skɔ:rtʃt] [ðə; ði]['fɜ:rməmənt] , ['spredɪŋ] [deθ] [ænd; ənd]

for	three	long	years	had	scorched	the	firmament	,	spreading	death	and
为了	三	长的	年	有	烧焦的	这	苍穹	,	传播	死亡	和

['pestɪləns] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði][lænd] ,

pestilence	over	all	the	land	,
瘟疫	超过	全部	这	土地	,

长达三年的时间里，烈日炙烤着苍穹，死亡和瘟疫席卷了整个大地。

[wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] [ɪn][ɪts] [kɔ:rs] ; [du:md] ['prez(ə)ntli][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [fər'evər] [ɪn]['keɪɑ:s] ,

was	waning	in	its	course	;	doomed	presently	to	disappear	forever	in	Chaos	,
曾是	减弱	在	它是	课程	;	注定失败	目前	到	消失	永远	在	混乱	,

它的进程正在衰退；注定很快将在混沌中永远消失。

[bʌt; bət] [i'mɪtɪŋ] [mə'lɪgnənt] [ˌemə'neɪʃn] [tu:; tə][ɪts]['leɪtɪst][spɑ:rk] .

but	emitting	malignant	emanations	to	its	latest	spark	.
但	发射	恶性	辐射	到	它是	最新的	火花	.

但它最新的火花却散发出有害的辐射。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvərnmənt] , ['præktɪkli] [ə; eɪ]['mɪlətəri]['despətɪzəm] ,

The	structure	of	the	Confederate	Government	,	practically	a	military	despotism	,
这	结构	的	这	南方邦联	政府	,	几乎	一个	军队	专制主义	,

邦联政府的结构，实际上是一个军事专制政权。

['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rst] ['sɜ:rvɪtu:d] [ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [riəd] [ænd; ənd]

founded	on	the	enforced	servitude	and	sale	of	human	beings	,	reared	and
创立	在	这	强制执行	奴役	和	销售	的	人类	生物	,	饲养	和

[ʌp'held] [baɪ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] ,

upheld	by	the	lives	,
维持	经过	这	生活	,

建立在强迫奴役和贩卖人口的基础上，靠他人的生命养育和维系，

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'streɪnd] [ɔ:r] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lu:dɪd] [ænd; ənd]

the	fortunes	,	and	the	constrained	or	misguided	energies	of	a	deluded	and
这	财富	,	和	这	受限	或者	错误的	能量	的	一个	妄想	和

['ʃɪvəlrəs] ['pi:p(ə)l] ,

chivalrous	people	,
骑士精神	人们	,

命运，以及一个受蒙蔽且充满骑士精神的民族的受限或误入歧途的精力，

[tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [veɪn] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:ləgɑ:rkiˌ'oʊləgɑ:rki] ,

to	feed	the	vain	ambition	of	an	oligarchy	,
到	喂养	这	徒劳	志向	的	一个	寡头政治	,

为了满足寡头集团虚荣的野心，

[wʌz; wəz] ['tɔplɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ru:ɪn] [ðæt] [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] [ˌoʊvər'welmd] [ˌaɪ 'ti:] .

was	toppling	to	the	ruin	that	six	months	later	overwhelmed	it	.
曾是	倾倒	到	这	废墟	那	六	几个月	之后	不堪重负	它	.

六个月后，它摇摇欲坠，最终被彻底摧毁。

[greɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɔ:l] [ˌðer'ʌv] ,

Great	was	to	be	the	fall	thereof	,
伟大的	曾是	到	是	这	落下	其中	,

它的陨落将会非常惨烈。

[ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['fʊli] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ɪts]

and	not	even	to	-	day	is	the	atmosphere	fully	cleared	of	the	dust	of	its
和	不是	甚至	到	-	天	是	这	气氛	完全	已清除	的	这	灰尘	的	它是

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

时至今日，大气层仍未完全清除掉那场灾难留下的尘埃。

[tu:] ['feɪməs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [pru:vd] , ['mɔ:rəli] [kən'klu:sɪv] [kæm'peinz] [hæd; həd]

Two	famous	,	and	as	the	outcome	proved	,	morally	conclusive	campaigns	had
二	著名的	,	和	作为	这	结果	已证实	,	道德上	确凿	竞选活动	有

[bɪn] [fɔ:t] [ænd; ənd][kloʊzd] .

been	fought	and	closed	.
到过	战斗	和	关闭	.

两场著名的、且从结果来看，在道德上具有决定性意义的战役已经结束。

[ɪn][ðə; ði] [i:st] , [grænt] , ['mu:vɪŋ] [ə'genst] ['rɪtʃmənd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [swɔmps]

In	the	East	,	Grant	,	moving	against	Richmond	through	the	wilderness	and	swamps
在	这	东方	,	授予	,	移动	反对	里士满	通过	这	荒野	和	沼泽

[ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

of	Virginia	,
的	弗吉尼亚州	,

在东部，格兰特率军穿越弗吉尼亚的荒野和沼泽，向里士满进军。

[ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sʌmər] [hæd; həd] [bɪn] ['di:lɪŋ] [trɪp] - ['hæmər] [bloʊz] ,

all	the	long	summer	had	been	dealing	trip	-	hammer	blows	,
全部	这	长的	夏天	有	到过	处理	旅行	-	锤	打击	,

整个漫长的夏天都像是在遭受重击，

[æz; əz] ['dedli] [ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][foʊ][æz; əz][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][ɪn][ðə; ði]

as	deadly	and	sickening	to	his	foe	as	the	stroke	of	the	axe	in	the
作为	致命	和	令人作呕	到	他的	敌人	作为	这	中风	的	这	斧头	在	这

['ʃæmblz] ,

shambles	,
一片混乱	,

对敌人而言，其致命性和恶心程度，堪比屠宰场中斧头的劈砍。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slɔːtər] , [leɪ] [bɪ'fɔːr] ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd]

and	at	length	resting	from	the	slaughter	,	lay	before	Petersburg	and
和	在	长度	休息	从	这	屠宰	,	躺	前	圣彼得堡	和

[ə'straɪd][ðə; ði][dʒeɪmz] ;

astride	the	James	;
跨骑	这	詹姆斯	;

最终，在屠杀之后，它停歇下来，横卧在圣彼得堡前，横跨詹姆斯河；

['fiːlɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][tuː; tə][kʌt] ['liːz] [laɪnz][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

feeling	out	with	his	left	to	cut	Lee's	lines	of	communication	to	the	South
感觉	出去	和	他的	左边	到	切	李氏	线条	的	沟通	到	这	南

[ænd; ənd] [west] ,

and	West	,
和	西方	,

他先用左翼试探，试图切断李将军通往南方和西方的通讯线路。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm][kloʊz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [dɪ'tætʃ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [tuː; tə][ækt]

and	pressing	him	close	that	he	should	not	detach	any	of	his	force	to	act
和	紧迫	他	关闭	那	他	应该	不是	分离	任何	的	他的	力量	到	行为

[ə'genst] ['ʃəːmən] .

against	Sherman	.
反对	谢尔曼	.

并紧紧逼迫他，让他不要抽调任何兵力去对抗谢尔曼。

[ɪn][ðə; ði] [west] , ['ʃəːmən] , ['staːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌtʃætə'nuːgə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][æn'tægənɪst][ðə; ði]

In	the	West	,	Sherman	,	starting	from	Chattanooga	,	with	an	antagonist	the
在	这	西方	,	谢尔曼	,	开始	从	查塔努加	,	和	一个	反派	这

['wɛrɪst] ,

wariest	,
最谨慎	,

在西部，谢尔曼从查塔努加开始，面对的是最谨慎的对手，

['waɪzɪst][ænd; ənd][moʊst]['skɪlf(ə)l] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][hoʊst][tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] ,

wisest	and	most	skillful	captain	of	the	rebel	host	to	oppose	him	,
最明智的	和	最多	熟练	队长	的	这	反叛	主持人	到	反对	他	,

他是反抗他的叛军中最睿智、最有技巧的将领。

[hæd; həd] [ˌəʊvə'riːtʃt] [hɪz; ɪz][foʊ][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [ɑːrm] ,

had	overreached	his	foe	at	every	point	,	and	stretching	out	his	sinewy	arm	,
有	过度扩张	他的	敌人	在	每一个	观点	,	和	伸展	出去	他的	筋骨	手臂	,

他处处都压制着他的敌人，并伸出他那肌肉发达的手臂，

[hæd; həd] [siːzd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [græsp][ðə; ði] “ [geɪt] ['sɪti] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ; [ænd; ənd]

had	seized	in	a	relentless	grasp	the	“	Gate	City	”	of	the	South	;	and
有	查获	在	一个	狠	抓牢	这	“	门	城市	”	的	这	南	;	和

已经毫不留情地占领了南方的“门户城市”；

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zʌltənt] [ʃaʊt] , “ [æt'læntə][ɪz]['aʊərz][ænd; ənd] ['ferli] [wʌn] ;

electrified	the	country	with	the	exultant	shout	,	“	Atlanta	is	ours	and	fairly	won	;
带电	这	国家	和	这	眉飞色舞	喊	,	“	亚特兰大	是	我们的	和	相当	韩元	;

“亚特兰大是我们的，我们公平地赢得了它！”这句欢呼声响彻全国。

" ['oʊpənɪŋ] [waɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzɪŋ]
" opening wide the door into the hollow trunk of the Confederacy and exposing
" 开幕 宽的 这 门 进入 这 空洞的 树干 的 这 邦联 和 暴露
[ɪts] ['emptinəs] .
its emptiness .
它是 空虚 .

"彻底打开通往南方邦联空洞躯干的大门，暴露出它的空虚。"

[ʌv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] ['hælɪk] [roʊt] :
Of this campaign Halleck wrote :
的 这 活动 哈勒克 写道 :

哈莱克在谈到这场运动时写道:

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] ,
" I do not hesitate to say that it has been the most brilliant of the war ,
" 我 做 不是 犹豫 到 说 那 它 有 到过 这 最多 杰出的 的 这 战争 ,

我毫不犹豫地说，这是战争中最辉煌的一场战役。

" [ænd; ənd] [grænt] [hɪm'self] ,
" and Grant himself ,
" 和 授予 他自己 ,

以及格兰特本人，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mju:tʃuəl] [ˌmægnə'nɪməti] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] [frendz] [ænd; ənd]
with that mutual magnanimity that characterized the two great friends and
和 那 相互的 海量 那 特征化的 这 二 伟大的 朋友们 和
[kəm'pɛtətərz] [fɔ:r; fər] [feɪm] ,
competitors for fame ,
竞争对手 为了 名声 ,

秉持着两位挚友兼竞争对手之间那种相互宽宏大量的精神，

[dɪ'klerd] [tu:; tə] ['ʃə:mən] , " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði] [moʊst] [dʒaɪ'gæntɪk] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]
declared to Sherman , " You have accomplished the most gigantic undertaking
声明 到 谢尔曼 , " 你 有 完成 这 最多 巨大 承诺
['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:r] ,
given to any general in this war ,
给定 到 任何 一般的 在 这 战争 ,

他对谢尔曼说："你完成了这场战争中任何一位将军所肩负的最艰巨的任务。"

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz]
and with a skill and ability that will be acknowledged in history as
和 和 一个 技能 和 能力 那 将要 是 已确认 在 历史 作为
[ˌʌnsər'pæst] , [ɪf] [nɑ:t] [ʌn'i:kwəld] .
unsurpassed , if not unequalled .
无与伦比 , 如果 不是 无与伦比 .

他的技能和能力将被历史公认为无人能及，甚至无与伦比。

" [bʌt; bət] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnd] .
" But much remained .
" 但 很多 剩余 .

但还有很多东西没有消失。

[ðə; ði] ['drægən] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] , [ðoʊ] ['sɔ:rli] ['smɪtn] ,
The dragon of rebellion , though sorely smitten ,
这 龙 的 叛乱 , 尽管 非常 迷恋 ,

叛逆之龙，虽然遭受重创，

[stɪl] [leɪ] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [daɪ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] ['fʊli] [kʌm] .
still lay writhing and would not die until his time was fully come .
仍然 躺 扭动 和 会 不是 死 直到 他的 时间 曾是 完全 来 .

他仍然痛苦地扭动着身子，直到死期将至才肯离世。

[liː] , ['sʌlən] [ænd; ənd] ['despərət] , [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stɪl] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ʌv; əv]

Lee	,	sullen	and	desperate	,	lay	within	the	still	invincible	intrenchments	of
李	,	忧郁	和	绝望的	,	躺	之内	这	仍然	无敌	防御工事	的

['rɪtʃmənd] , ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

Richmond	,	nursing	his	wounds	,
里士满	,	护理	他的	伤口	,

李将军神情沮丧而绝望，躺在里士满固若金汤的防御工事中，疗伤。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['paʊər] ['eɪb(ə)l] [jet] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] ,

but	with	power	able	yet	to	strike	a	heavy	blow	,
但	和	力量	有能力的	然而	到	罢工	一个	重的	吹	,

但他的力量仍有可能造成沉重打击，

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['efərt] .

and	gathering	his	remaining	strength	for	the	final	effort	.
和	采集	他的	其余的	力量	为了	这	最终的	努力	.

他积蓄着最后的力气，准备做最后的冲刺。

['ʃɝːmənz] [æn'tægənɪsts] , [ðoʊ] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [wɜːr; wər] [stɪl] [ʌn'kɔŋkəd]

Sherman's	antagonists	,	though	demoralized	and	bewildered	,	were	still	unconquered
谢尔曼的	反派	,	尽管	士气低落	和	困惑	,	是	仍然	未被征服的

; [ænd; ənd] [fɔːrst] [aʊt] [frʌm; frəm][æt'læntə] ,

;	and	forced	out	from	Atlanta	,
;	和	强制	出去	从	亚特兰大	,

谢尔曼的对手虽然士气低落、不知所措，但并未被彻底击败；他们被迫撤出亚特兰大。

[fɪld] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] ['bʌzɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən][ˌoʊvər'tɜːrnd] [haɪv] .

filled	the	open	country	with	an	angry	buzzing	,	as	of	an	overturned	hive	.
已填	这	打开	国家	和	一个	生气的	嗡嗡声	,	作为	的	一个	翻覆	蜂巢	.

开阔的乡村弥漫着愤怒的嗡嗡声，就像翻倒的蜂巢一样。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] , [ðə; ði] [ə'stuːt] ['dʒɔnstən] , [ðə; ði][moʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl]

To	add	to	their	discomfiture	,	the	astute	Johnston	,	the	most	intellectual
到	添加	到	他们的	沮丧	,	这	精明	约翰斯顿	,	这	最多	知识分子

['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,

soldier	of	the	Confederacy	,
士兵	的	这	邦联	,

更令他们感到尴尬的是，精明的约翰斯顿，南方邦联中最有智慧的士兵，

[huːz] ['stʌbərn] [dɪ'spjuːt][ʌv; əv] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['terətɔːri] , ['pɜːrfɪkt] [skɪl] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz]

whose	stubborn	dispute	of	every	inch	of	territory	,	perfect	skill	in	defending	his
谁	固执的	争议	的	每一个	英寸	的	领土	,	完美的	技能	在	防守	他的

[sək'sesɪv] [pə'ziʃənz] ,

successive	positions	,
连续	职位	,

他对每一寸领土都顽固不化，在捍卫其各个阵地方面技艺精湛，

[ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [sək'ses] [ɪn] [wɪð'drɔɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst]['moʊmənt] ,

and	marvelous	success	in	withdrawing	without	loss	at	the	latest	moment	,
和	奇妙	成功	在	撤退	没有	损失	在	这	最新的	片刻	,

在最后一刻成功无损失撤回，堪称奇迹。

[dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][kə'pæsəti]['sekənd]['oʊnli][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

displayed	a	capacity	second	only	to	that	of	his	opponent	,
显示	一个	容量	第二	仅有的	到	那	的	他的	对手	,

展现出的能力仅次于他的对手。

[ænd; ənd] [huːz] ['peɪʃ(ə)nt]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['ʃəːmən] ['æftər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnstəntli]

and	whose	patient	policy	of	drawing	Sherman	after	him	,	to	a	constantly
和	谁	病人	政策	的	绘画	谢尔曼	后	他	,	到	一个	不断地

[ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [beɪs] ,

increasing	distance	from	his	base	,
增加	距离	从	他的	根据	,

他采取耐心策略，不断引诱谢尔曼追击，最终与基地拉开越来越远的距离。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm'self] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] , [wʌz; wəz] , [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz]

without	himself	risking	the	disaster	of	a	defeat	,	was	,	as	history	has
没有	他自己	冒险	这	灾难	的	一个	击败	,	曾是	,	作为	历史	有

[pruːvd] ,

proved	,
已证实	,

历史证明，他无需冒着战败的灾难性风险，

[ðə; ði][læst] [krʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,

the	last	crutch	of	the	Rebellion	,
这	最后的	拐杖	的	这	叛乱	,

叛乱的最后支柱

— [hæd; həd] [bɪn] [plʌkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [baɪ][ðə; ði] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] [kən'fedərət]

—	had	been	plucked	from	his	command	by	the	narrow	-	minded	Confederate
—	有	到过	拨弦	从	他的	命令	经过	这	狭窄的	-	有思想	南方邦联

['prezɪdənt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [hʊd] ,

President	and	replaced	by	Hood	,
总统	和	替换	经过	兜帽	,

——他被心胸狭隘的南方邦联总统从指挥部撤换，取而代之的是胡德。

[huːz] ['faɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] [hæd; həd] [bɪn] [pruːvd]

whose	fighting	qualities	had	been	proved
谁	斗争	品质	有	到过	已证实

其战斗能力已得到证明

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

on	many	a	field	of	battle	,
在	许多	一个	场地	的	战斗	,

在许多战场上，

[bʌt; bət] [huː] ['ʌðərwaɪz] [lækt] ['evri] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər] ['liːdərʃɪp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntest] .

but	who	otherwise	lacked	every	requisite	for	leadership	in	such	a	contest	.
但	WHO	否则	缺乏	每一个	必需品	为了	领导	在	这样的	一个	竞赛	.

但他却缺乏在这种竞争中担任领导者所需的一切素质。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [lɔːŋ] [maɪlz] [stɪl] ['sepəreɪtɪd] [æt'læntə][frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] ;

But	a	thousand	long	miles	still	separated	Atlanta	from	Richmond	;
但	一个	千	长的	英里	仍然	分开	亚特兰大	从	里士满	;

但亚特兰大与里士满之间仍然相隔千里；

[ænd; ənd] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['trævəst] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['prɑːksɪmət][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrsɪz]

and	these	must	be	traversed	before	that	proximate	conjunction	of	forces
和	这些	必须	是	穿越	前	那	邻近的	连词	的	力量

[kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [rɪ'beljən] [ɪts] [kuː] [diː] [greɪs] ,

could	take	place	that	was	needed	to	give	rebellion	its	coup	de	grace	,
可以	拿	地方	那	曾是	需要	到	给	叛乱	它是	政变	德	优雅	,

而这些障碍必须先被克服，才能促成各方力量的紧密结合，从而给叛乱带来致命一击。

[ænd; ənd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][fər'evər][frʌm; frəm][ðə; ði][friː][skaɪ][ʌv; əv][ə'merɪkə][ðə; ði]['flʌtərɪŋ]

and	to	tear	forever	from	the	free	sky	of	America	the	fluttering
和	到	撕	永远	从	这	自由的	天空	的	美国	这	飘动

[ænd; ənd]['rægɪd]['embləm][ʌv; əv][ə; eɪ][mə'lefəs(ə)nt][ænd; ənd]['ærəgənt][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n].

and	ragged	emblem	of	a	maleficent	and	arrogant	domination	.
和	破烂不堪	徽	的	一个	玛琳菲森	和	傲慢的	统治	.

并将那象征着邪恶和傲慢统治的飘扬破败的旗帜永远从美国自由的天空中撕下。

['ʃəːmən], [ɪn][æt'læntə], [wʌz; wəz]['restɪŋ], [g'rɑːntɪŋ][wel] - [ɜːrnd]['fɜːləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Sherman	,	in	Atlanta	,	was	resting	,	granting	well	-	earned	furloughs	to	his
谢尔曼	,	在	亚特兰大	,	曾是	休息	,	授予	出色地	-	获得	休假	到	他的

['vetərənz], [rɪ'kruːtɪŋ][hɪz; ɪz][ræŋks],

veterans	,	recruiting	his	ranks	,
退伍军人	,	招聘	他的	排名	,

谢尔曼在亚特兰大休整，给他的老兵们发放了他们应得的假期，并招募新兵。

['gaːdɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæv(ə)lri], [huː][swɔːmd][ɪn][hɪz; ɪz][rɪr][ænd; ənd][sɔːt][tuː; tə][breɪk]

guarding	from	the	cavalry	,	who	swarmed	in	his	rear	and	sought	to	break
守护	从	这	骑兵	,	WHO	蜂拥而至	在	他的	后部	和	寻求	到	休息

[ˌaɪ 'tiː],

it	,
它	,

他负责抵御从后方蜂拥而至、试图突破防线的骑兵。

[ðə; ði][ɪk'stendɪd][laɪn] — ['oʊvər] - [maɪlz] — [ʌv; əv]['reɪlroʊd][frʌm; frəm]['næʃvɪl][tuː; tə][ˌtʃætə'nuːgə]

the	extended	line	—	over	250	miles	—	of	railroad	from	Nashville	to	Chattanooga
这	扩展	线	—	超过	-	英里	—	的	铁路	从	纳什维尔	到	查塔努加

, [ænd; ənd][ðens][tuː; tə][æt'læntə],

,	and	thence	to	Atlanta	,
,	和	因此	到	亚特兰大	,

从纳什维尔到查塔努加，再到亚特兰大，这条延伸超过250英里的铁路线。

[ə'pɑːn][wɪtʃ][hiː; hi][dɪ'pendɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sə'plaɪz], [ænd; ənd][ɪn'ses(ə)ntli]['plænɪŋ][hɪz; ɪz][nekst]

upon	which	he	depended	for	his	supplies	,	and	incessantly	planning	his	next
之上	哪个	他	取决于	为了	他的	补给品	,	和	不已	规划	他的	下一个

[muːv],

move	,
移动	,

他依靠这些物资获取补给，并不断地计划下一步行动。

[wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl'redi][dɪ'tɜːrmɪnd][wʊd][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][siː],

which	he	had	already	determined	would	be	to	the	Sea	,
哪个	他	有	已经	决定	会	是	到	这	海	,

他早已决定要把那里送到海边。

[wɪð; wɪθ][sə'vænə][æz; əz][æn; ən][ˌɪntər'miːdiət][beɪs][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrðər][mɑːrtʃ][tuː; tə][ðə; ði][rɪr]

with	Savannah	as	an	intermediate	base	for	the	farther	march	to	the	rear
和	萨凡纳	作为	一个	中间的	根据	为了	这	更远	行进	到	这	后部

[ʌv; əv]['liːz]['ɑːrmi],

of	Lee's	Army	,
的	李氏	军队	,

以萨凡纳为中间基地，继续向李将军的军队后方进军。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][grænt]; — [ə'pɑːn][huːm], [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɔːrə'spɑːndəns], [hiː; hi]

and	a	conjunction	with	Grant	;	—	upon	whom	,	in	his	correspondence	,	he
和	一个	连词	和	授予	;	—	之上	谁	,	在	他的	一致	,	他

[rɪ'piːtɪdli]['ɜːdʒd][ə'sent][tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l],

repeatedly	urged	assent	to	his	proposal	,
反复	敦促	同意	到	他的	提议	,

并与格兰特结盟；——他在信件中多次敦促格兰特同意他的提议，

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [sə'vænə] [baɪ][ðə; ði] ['i:stərn] ['fɔ:rsɪz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]

and	suggested	the	capture	of	Savannah	by	the	Eastern	forces	in	advance	of
和	建议	这	捕获	的	萨凡纳	经过	这	东	力量	在	进步	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'raɪv(ə)l] [ðer; ðər] .

his	own	arrival	there	.
他的	自己的	到达	那里	.

并建议东部军队在他自己抵达萨凡纳之前占领该城。

[ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ə'θɔ:rətiz] , ['ɔ:lweɪz] ['tɪmərəs] [ænd; ənd] ['væslˌetɪŋ] ,

The	Washington	authorities	,	always	timorous	and	vacillating	,
这	华盛顿	当局	,	总是	胆怯的	和	摇摆不定	,

华盛顿当局一向胆怯且摇摆不定，

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə'sent] [tu:; tə] [ðɪs] [su:'pɜ:rb][strə'ti:dʒɪk]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , [beɪst]

were	not	yet	brought	to	assent	to	this	superb	strategic	project	,	based
是	不是	然而	带来	到	同意	到	这	高超	战略	项目	,	基于

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['θi:ərəm] ,

upon	the	military	theorem	,
之上	这	军队	定理	,

他们尚未同意这项基于军事理论的卓越战略计划，

“ [æn; ən]['ɑ:rmi] ['ɑpəretɪŋ] [ə'fensɪvli] [mʌst; məst] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ,

“	An	Army	operating	offensively	must	maintain	the	offensive	,
“	一个	军队	操作	进攻	必须	维持	这	进攻	,

“一支采取进攻作战的军队必须保持进攻态势，

” [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɝ:mənz] ['sɑ:lɪd]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ]['ɑ:nwərd] ,

”	and	constructed	with	Sherman's	solid	judgment	that	he	must	go	onward	,
”	和	建造	和	谢尔曼的	坚硬的	判断	那	他	必须	去	向前	,

“并且是建立在谢尔曼必须继续前进的坚定判断之上的。”

[sɪns] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l][ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ʌp][tu:; tə]

since	to	withdraw	would	be	to	lose	all	the	morale	of	his	success	up	to
自从	到	提取	会	是	到	失去	全部	这	士气	的	他的	成功	向上	到

[ðæt] [pɔɪnt] .

that	point	.
那	观点	.

因为退出比赛就等于失去了他之前取得的所有成功所带来的士气。

['i:v(ə)n][grænt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑ:n] ['ʃə:mən] ,

Even	Grant	,	with	all	his	confidence	in	and	reliance	upon	Sherman	,
甚至	授予	,	和	全部	他的	信心	在	和	依赖	之上	谢尔曼	,

即使是格兰特，尽管他对谢尔曼充满信心和依赖，

[ɪk'sprest] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'bɑ:rk][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [hʊdz] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [stɪl]

expressed	unwillingness	that	he	should	embark	upon	it	while	Hood's	Army	was	still
表达	不情愿	那	他	应该	启程	之上	它	尽管	引擎盖的	军队	曾是	仍然

[ˌʌndɪ'strɔɪd] .

undestroyed	.
未被摧毁的	.

他表示不愿意在胡德的军队尚未被消灭的情况下贸然行动。

['mi:nwaɪl] , ['ʃə:mən] , [ɪn] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [wʊd] ['prez(ə)ntli][bi:; bi]

Meanwhile	,	Sherman	,	in	full	conviction	that	the	necessity	would	presently	be
同时	,	谢尔曼	,	在	满的	定罪	那	这	必要性	会	目前	是

['demənstreɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hʊd] , [hu:]

demonstrated	,	was	watching	Hood	,	who
已证明	,	曾是	观看	兜帽	,	WHO

与此同时，谢尔曼深信必要性很快就会得到证明，他正密切关注着胡德。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8**]
[页 8]

[第 8 页]

[leɪ] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv][æt'læntə] , [ænd; ənd] [huːz] [ɪn'tenʃən] [hiː; hi]
lay **some** **thirty** **miles** **to** **the** **Southeast** **of** **Atlanta** **,** **and** **whose** **intentions** **he**
躺 一些 三十 英里 到 这 东南 的 亚特兰大 , 和 谁 意图 他
[kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ges]
could **not** **even** **guess**
可以 不是 甚至 猜测

它位于亚特兰大东南方向约三十英里处，其意图他根本无法猜测。

[æt; ət] , — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['enərdʒi][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt]
at **,** **—** **and** **with** **tremendous** **energy** **was** **endeavoring** **to** **accumulate**
在 , 一 和 和 巨大的 活力 曾是 努力 到 积累
[sə'plaɪz] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['deɪli] [niːdz] ,
supplies **in** **excess** **of** **daily** **needs** **,**
补给品 在 过量的 的 日常的 需求 ,

他们当时正竭尽全力地收集超过日常所需的物资。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][raɪp][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .
in **order** **that** **when** **the** **time** **was** **ripe** **he** **should** **be** **ready** **to** **start** **.**
在 命令 那 什么时候 这 时间 曾是 成熟 他 应该 是 准备好 到 开始 .

这样，当时机成熟时，他就能做好准备开始行动。

[grænd] ['tæktɪks] .
GRAND **TACTICS** **.**
盛大 策略 .

宏观战略。

[ɑːn][hɪz; ɪz]['zɪgzæg] [wei] [saʊθ] , ['ɜːrli] [ɪn][dʒuːn] , [wɪð; wɪθ][æt'læntə][æz; əz][hɪz; ɪz] [ðen] [əb'dʒektɪv]
On **his** **zigzag** **way** **South** **,** **early** **in** **June** **,** **with** **Atlanta** **as** **his** **then** **objective**
在 他的 之字形 方式 南 , 早期的 在 六月 , 和 亚特兰大 作为 他的 然后 客观的
[pɔɪnt] ,
point **,**
观点 ,

六月初，他一路向南，路线蜿蜒曲折，当时的最终目的地是亚特兰大。

['ʃəːmən] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [hə'raɪz(ə)n] [ðæt]
Sherman **,** **with** **that** **wonderful** **mental** **vision** **of** **the** **whole** **horizon** **that**
谢尔曼 , 和 那 精彩的 精神的 想象 的 这 所有的 地平线 那
['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] ,
characterized **him** **,**
特征化的 他 ,

谢尔曼，凭借他那令人惊叹的、对整个地平线的广阔视野，

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['diːpoʊ] [wer] [sə'plaɪz] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [biː; bi][ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,
seeking **for** **a** **depot** **where** **supplies** **could** **safely** **be** **accumulated** **,**
寻求 为了 一个 仓库 在哪里 补给品 可以 安全 是 积累 ,

寻找一个可以安全储存物资的仓库，

[nɪr] [ɪ'nʌf] [æt; ət][hænd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['redi] ['ækses] ,
near **enough** **at** **hand** **to** **be** **of** **ready** **access** **,**
靠近 足够的 在 手 到 是 的 准备好 使用权 ,

距离足够近，方便取用。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['æktʃuəl]['kɑːnflɪkt][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊr]
but **sufficiently** **removed** **from** **the** **scene** **of** **actual** **conflict** **to** **be** **secure**
但 足够 已移除 从 这 场景 的 实际的 冲突 到 是 安全的
[frʌm; frəm]['kæʒuəl] [ə'tæk] ,
from **casual** **attack** **,**
从 随意的 攻击 ,

但与实际冲突现场保持足够的距离，可以免受随意攻击。

[hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌælˌə'tuːnə] [pæs] ,
had **selected** **the** **famous** **Allatoona** **Pass** **,**
有 已选 这 著名的 阿拉图纳 经过 ,

他们选择了著名的阿拉图纳山口，

[ænd; ənd][də'rektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] “ [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənderi] [beɪs] .
and **directed** **that** **it** **be** **“** **prepared** **for** **defense** **as** **a** **secondary** **base** **.**
和 指导 那 它 是 “ 准备 为了 防御 作为 一个 次要 根据 .

并指示将其“准备作为第二防御基地”。

” [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wel] ['tʃoʊzn] .
” **The** **place** **was** **well** **chosen** **.**
” 这 地方 曾是 出色地 选定 .

“这个地方选得真好。”

[ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['smoʊki] ['maʊntnz] ['stretʃɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
The **diminishing** **extension** **of** **the** **Great** **Smoky** **Mountains** **stretches** **across** **the**
这 减少 扩大 的 这 伟大的 烟 山脉 伸展 穿过 这
['nɔːrðərn] [end][ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] ,
Northern **end** **of** **Georgia** **,**
北方 结尾 的 乔治亚州 ,

大烟山脉逐渐缩小的延伸范围横跨佐治亚州北部，

[frʌm; frəm] [ˌnɔːrθ'iːst] [tuː; tə] [ˌsaʊθ'west] .
from **Northeast** **to** **Southwest** **.**
从 东北 到 西南 .

从东北向西南。

[ðə; ði] [reɪndʒ] [ɪz] ['trævəst] [æt; ət] [ˌælˌə'tuːnə] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [ɛ'toʊwə] ['rɪvər] ,
The **Range** **is** **traversed** **at** **Allatoona** **Pass** **by** **the** **Etowah** **River** **,**
这 范围 是 穿越 在 阿拉图纳 经过 经过 这 埃托瓦 河 ,

穿越山脉的通道位于埃托瓦河畔的阿拉图纳山口。

['floʊɪŋ] [west] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [tuː; tə][juˈnaɪt][æt; ət] [roʊm] , ['θɜːrti] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
flowing **West** **and** **North** **to** **unite** **at** **Rome** **,** **thirty** **miles** **distant** **,**
流动 西方 和 北 到 团结 在 罗马 , 三十 英里 遥远 ,

向西和向北流，最终在三十英里外的罗马汇合。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ði] ['kuːsə] .
with **the** **Oostenaula** **and** **form** **the** **Coosa** **.**
和 这 - 和 形式 这 库萨 .

与 Oostenaula 一起形成 Coosa。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['kɪŋstən] , — [wens] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ræn] ['westwərd] [tuː; tə]
The **railway** **,** **coming** **down** **from** **Kingston** **,** **—** **whence** **a** **branch** **ran** **Westward** **to**
这 铁路 , 未来 向下 从 金斯顿 , — 何处 一个 分支 跑 向西 到
[roʊm] ,
Rome **,**
罗马 ,

这条铁路从金斯顿延伸而来，其中一条支线向西通往罗马。

— [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ɛ'toʊwə] , ['waɪndz] [ˌsaʊθ'iːstərli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][æt; ət]

—	and	crossing	the	Etowah	,	winds	Southeasterly	among	the	hills	,	and	at
—	和	过境	这	埃托瓦	,	风	东南	之中	这	丘陵	,	和	在

[ˌælˌə'tuːnə] ['steɪʃ(ə)n] ,

Allatoona	station	,
阿拉图纳	车站	,

——穿过埃托瓦河，在山丘间蜿蜒东南，到达阿拉图纳车站，

[ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

about	four	miles	from	the	river	,
关于	四	英里	从	这	河	,

距河边约四英里，

['penətreɪts] [ə; eɪ]['maɪnər] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [iˈməːdʒz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kʌt][sʌm; səm]['sɪksti] - [faɪv] [fiːt] [ɪn]

penetrates	a	minor	ridge	and	emerges	from	a	cut	some	sixty	-	five	feet	in
渗透	一个	次要的	岭	和	出现	从	一个	切	一些	六十	-	五	脚	在

[depθ] .

depth	.
深度	.

穿过一个小山脊，从大约 65 英尺深的切口中出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] — [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] ['ʃəːmən] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːrtrəs] ”

It	was	at	this	point	—	referred	to	by	Sherman	as	a	“	Natural	Fortress	”
它	曾是	在	这	观点	—	指	到	经过	谢尔曼	作为	一个	“	自然的	堡垒	”

— [ðæt] [ðə; ði] “ ['sekənderi] [beɪs] ” [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

—	that	the	“	secondary	base	”	was	established	,
—	那	这	“	次要	根据	”	曾是	已确立的	,

正是在这一点上——谢尔曼称之为“天然堡垒”——建立了“第二基地”。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrplʌs] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] .

and	the	surplus	supplies	were	accumulated	.
和	这	剩余	补给品	是	积累	.

剩余物资被储存起来。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][fɔːr; fər] [dɪ'fens] [wɜːr; wər]['ædmərəb(ə)l] .

The	advantages	for	defence	were	admirable	.
这	优势	为了	防御	是	令人钦佩的	.

防御方面的优势令人钦佩。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['riːdʒən][ɪz] ['hɪli] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['tɪmbərd] , ['roʊlɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd]

The	entire	region	is	hilly	and	heavily	timbered	,	rolling	off	to	the	Southward
这	全部的	地区	是	丘陵	和	重度	木材	,	滚动	离开	到	这	向南

整个地区丘陵起伏，树木茂密，向南绵延起伏。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[tuː; tə][ə; eɪ] [les] ['rʌgɪd] ['kʌntri] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ˌælˌə'tuːnə] ['lʊkɪŋ]

to	a	less	rugged	country	,	and	from	the	Heights	of	Allatoona	looking
到	一个	较少的	崎岖	国家	,	和	从	这	高度	的	阿拉图纳	寻找

[ˌsaʊθ'iːstərli] ,

Southeasterly	,
东南	,

前往地势较为平坦的地区，从阿拉图纳高地向东南方向眺望，

[daʊn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [tɔːrdz] [æt'læntə] , [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l][ten][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

down	the	line	of	railway	towards	Atlanta	,	are	visible	ten	to	fifteen	miles	away	,
向下	这	线	的	铁路	向	亚特兰大	,	是	可见的	十	到	十五	英里	离开	,

沿着铁路线向亚特兰大方向行驶，十到十五英里外就能看到它们。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] , ['aɪsəleɪtɪd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['kɛnɪsɔː] , [lɔːst] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][paɪn]['maʊnt(ə)n] ,

the	noble	,	isolated	masses	of	Kenesaw	,	Lost	Mountain	and	Pine	Mountain	,
这	高贵	,	孤立	群众	的	肯尼索	,	丢失的	山	和	松树	山	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

肯尼索山、失落山和松山这三座巍峨孤寂的山峰，

['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['wʊdɪd] [krests] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɔːrɪst] , [kə'mænd] [ə; eɪ][waɪd]

raising	their	wooded	crests	high	above	the	neighboring	forest	,	command	a	wide
提高	他们的	树木繁茂的	冠状物	高的	多于	这	邻接	森林	,	命令	一个	宽的

['prɑːspekt] [tɔːrdz] ['evri] ['kwɔːrtər] .

prospect	towards	every	quarter	.
前景	向	每一个	四分之一	.

它们高耸于邻近森林之上的茂密树冠，俯瞰着四面八方的广阔景色。

[ðə; ði] ['næroʊ] [rɪdʒ] [kʌt][baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪz] [ə'brʌptli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [baɪ]

The	narrow	ridge	cut	by	the	railway	is	abruptly	terminated	to	the	Northeast	by
这	狭窄的	岭	切	经过	这	铁路	是	突然	终止	到	这	东北	经过

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ˌælˌə'tuːnə] [kriːk] ,

the	valley	of	Allatoona	Creek	,
这	谷	的	阿拉图纳	溪	,

铁路穿过的狭窄山脊在东北方向戛然而止，与阿拉图纳溪谷相接。

['krukiŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɛ'toʊwə] ,

crooking	among	the	hills	to	join	the	Etowah	,
弯曲	之中	这	丘陵	到	加入	这	埃托瓦	,

蜿蜒穿过群山，汇入埃托瓦河，

[ænd; ənd][ɪts] [sloʊps] ['feɪsɪŋ] [ˌnɔːrθ'west] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'iːst] [ɑːr; ər] [stiːp] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .

and	its	slopes	facing	Northwest	and	Southeast	are	steep	and	difficult	.
和	它是	连续下坡	面向	西北	和	东南	是	陡	和	难的	.

其朝向西北和东南的山坡陡峭难行。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɪz] [mɔːr] ['grædʒuəl] ,

Towards	the	West	and	Southwest	the	descent	is	more	gradual	,
向	这	西方	和	西南	这	下降	是	更多的	逐渐地	,

向西和西南方向，地势下降得比较平缓。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [krest][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [frʌm; frəm]

and	a	country	road	follows	the	rolling	crest	of	the	ridge	along	which	from
和	一个	国家	路	跟随	这	滚动	波峰	的	这	岭	沿着	哪个	从

[ðə; ði] ['westwərd] [ðə; ði][meɪn] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

the	Westward	the	main	attack	was	ultimately	to	be	made	.
这	向西	这	主要的	攻击	曾是	最终	到	是	制成	.

一条乡村公路沿着山脊起伏的顶部延伸，最终将从西面沿着这条公路发起主要进攻。

[ðə; ði] ['stɔːhaus] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪz] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜːr; wər]

The	storehouses	for	the	supplies	stood	near	the	railway	station	and	were
这	仓库	为了	这	补给品	站立	靠近	这	铁路	车站	和	是

['fʊli] [kə'mɑːndid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [ˌelə'veɪʃənz] ['raɪzɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

fully	commanded	from	the	dominant	elevations	rising	immediately	behind	them	.
完全	命令	从	这	主导的	海拔	上升	立即地	在后面	他们	.

物资仓库位于火车站附近，可以从其后方高耸的制高点上完全俯瞰。

[ə'pɑːn] [ðiːz] [ˌelə'veɪʃənz] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [wɜːrks][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][baɪ]['kɜːrn(ə)l] [poʊ] , [ðə; ði] [tʃiːf]

Upon	these	elevations	the	defensive	works	were	located	by	Colonel	Poe	,	the	Chief
之上	这些	海拔	这	防守	作品	是	位于	经过	上校	爱伦·坡	,	这	首席

[ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] ['ʃɝːmənz] ['ɑːrmi] .

Engineer	of	Sherman's	army	.
工程师	的	谢尔曼的	军队	.

谢尔曼军队的总工程师波上校在这些高地上发现了防御工事。

[ðer; ðər][plæn][wʌz; wəz][ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

Their	plan	was	in	conformity	with	the	requirements	of	the	ground	and
他们的	计划	曾是	在	一致性	和	这	要求	的	这	地面	和

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	the	service	to	be	expected	of	them	,
的	这	服务	到	是	预期的	的	他们	,

他们的计划符合场地条件和他们所承担的服务要求。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['æktʃuəl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tru:ps] [left] ['sʌmwʌt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] ,

and	while	the	actual	construction	by	the	troops	left	somewhat	to	be	desired	,
和	尽管	这	实际的	建造	经过	这	军队	左边	有些	到	是	想要的	,

虽然部队的实际建设工作还有待改进，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['betəd] [hæd; həd] [poʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['su:pərvaɪz][ðə; ði]

and	could	have	been	bettered	had	Poe	been	able	to	supervise	the
和	可以	有	到过	改进	有	爱伦·坡	到过	有能力的	到	监督	这

[kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

completion	of	his	work	,
完成	的	他的	工作	,

如果爱伦·坡能够监督作品的完成，这部作品本可以做得更好。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [test] , [wel] [dɪd] [ðeɪ] [sɜ:rv] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] .

when	it	came	to	the	test	,	well	did	they	serve	their	purpose	.
什么时候	它	来了	到	这	测试	,	出色地	做过	他们	服务	他们的	目的	.

到了测试阶段，它们确实达到了预期目的。

[ðə; ði][meɪn] [fitʃər] [wɜ:r; wər] [tu:] [ri'dauts] , [ə'baʊt] - [fi:t] [ə'pɑ:rt][æt; ət] ['i:zi] [sə'pɔ:rtɪŋ]

The	main	features	were	two	Redoubts	,	about	1000	feet	apart	at	easy	supporting
这	主要的	特征	是	二	堡垒	,	关于	-	脚	除	在	简单的	支持

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

主要特征是两座堡垒，相距约 1000 英尺，处于易于支援的距离。

[wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kʌt] ,

one	on	each	side	of	the	railway	cut	,
一	在	每个	边	的	这	铁路	切	,

铁路路堑两侧各一个，

[wɪð; wɪθ] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪɪŋ] [nɪr] [æt; ət][hænd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] ,

with	ditches	and	outlying	intrenchments	near	at	hand	covering	the	approaches	,
和	沟渠	和	边远	防御工事	靠近	在	手	覆盖	这	方法	,

附近有壕沟和外围的防御工事，可以封锁进城路线。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:haus] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪlt] .

and	overlooking	the	storehouses	for	the	defence	of	which	they	were	built	.
和	俯瞰	这	仓库	为了	这	防御	的	哪个	他们	是	建造	.

俯瞰着它们建造之初所要防御的仓库。

[nɪr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [sep'tembər] , ['ʃə:mən] , [ɪn][æt'læntə] ,

Near	the	close	of	September	,	Sherman	,	in	Atlanta	,
靠近	这	关闭	的	九月	,	谢尔曼	,	在	亚特兰大	,

9月底，谢尔曼在亚特兰大，

[wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [hʊd] , [hu:]

was	roused	by	indications	of	activity	on	the	part	of	Hood	,	who
曾是	唤醒	经过	症状	的	活动	在	这	部分	的	兜帽	,	WHO

胡德的举动引起了他的注意，他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['kæv(ə)lri] [nɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ˌtenə'siː] ,

had	sent	his	cavalry	North	across	the	Chattahooche	and	into	Tennessee	,
有	发送	他的	骑兵	北	穿过	这	-	和	进入	田纳西州	,

他已派出骑兵北上，渡过查塔胡奇河进入田纳西州。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] ['westərli] [kæmp] ;

and	had	moved	his	infantry	to	a	more	Westerly	camp	;
和	有	已搬	他的	步兵	到	一个	更多的	韦斯特利	营	;

并将他的步兵部队转移到了更西边的营地；

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sə'vænə] [roʊd] ['oʊpən] [tuː; tə] ['ʃəːmən] , [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

thus	leaving	the	Savannah	road	open	to	Sherman	,	had	he	seen	fit	to	take	it	.
因此	离开	这	萨凡纳	路	打开	到	谢尔曼	,	有	他	已见	合身	到	拿	它	.

这样一来，如果谢尔曼认为合适，萨凡纳之路就对他敞开了大门。

[hə'bɪtʃuəli] ['sensətɪv] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reɪlweɪ] [beɪs] ,

Habitually	sensitive	as	to	his	railway	base	,
习惯性地	敏感的	作为	到	他的	铁路	根据	,

他对自己的铁路基地一直很敏感，

['ʃəːmən] [sər'maɪzd] [ðæt] [hʊdz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [muːv] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɪz; ɪz] [rɪr] .

Sherman	surmised	that	Hood's	intention	was	to	move	round	him	to	threaten	his	rear	.
谢尔曼	推测	那	引擎盖的	意图	曾是	到	移动	圆形的	他	到	威胁	他的	后部	.

谢尔曼推测胡德的意图是绕到他身后，威胁他的后方。

[sep'tembər] 24th [hiː; hi] ['tɛləˌgræft] ['haʊərd] ,

September	24th	he	telegraphed	Howard	,
九月	24th	他	电报	霍华德	,

9月24日，他给霍华德发了电报，

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [hʊd] [hæz; həz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [flæŋks] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] [ə'kjuːmjuleɪt] ['stɔrz] ,

“	I	have	no	doubt	Hood	has	resolved	to	throw	himself	on	our	flanks	to	prevent	our	accumulating	stores	,
“	我	有	不	怀疑	兜帽	有	已解决	到	扔	他自己	在	我们的	侧翼	到	防止	我们的	累积	商店	,

“我毫不怀疑胡德决心从侧翼攻击我们，阻止我们囤积物资。”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ” [ænd; ənd] [sep'tembər] 25th [tuː; tə] ['hælɪk] ,

etc	.	,	”	and	September	25th	to	Halleck	,
ETC	.	,	”	和	九月	25th	到	哈勒克	,

等等”，以及9月25日致哈莱克的信，

“ [hʊd] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌælə'bæmə] [laɪn] ,

“	Hood	seems	to	be	moving	as	it	were	to	the	Alabama	line	,
“	兜帽	似乎	到	是	移动	作为	它	是	到	这	阿拉巴马州	线	,

“胡德似乎正朝着阿拉巴马州的边界线移动，

['liːvɪŋ] ['oʊpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['meɪkən] [æz; əz] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ɔː'gʌstə] ,

leaving	open	to	me	the	road	to	Macon	as	also	to	Augusta	,
离开	打开	到	我	这	路	到	梅肯	作为	还	到	奥古斯塔	,

这样一来，我就可以自由前往梅肯和奥古斯塔了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kæv(ə)lri] [ɪz] ['bɪzi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [roʊdz] .

but	his	cavalry	is	busy	on	our	roads	.
但	他的	骑兵	是	忙碌的	在	我们的	道路	.

但他的骑兵却在我们的道路上横冲直撞。

” [hiː; hi] [ðerfɔːr] [ˌriːɪnˈfɔːrst] [ðə; ði] [dɪˈtætʃmənts] [ˈgaːdiŋ] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃənz]

”	He	therefore	reinforced	the	detachments	guarding	the	numerous	railway	stations
”	他	所以	加强型	这	分遣队	守护	这	很多的	铁路	车站

[ænd; ənd] [ˈbrɪdʒɪz] ,

and	bridges	,
和	桥梁	,

因此，他加强了守卫众多火车站和桥梁的部队。

[sent] [ə; eɪ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] 4th [kɔːr] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] 14th [ˈnɔːrθwərd] [tuː; tə]

sent	a	division	of	the	4th	corps	and	one	of	the	14th	Northward	to
发送	一个	分配	的	这	4th	兵团	和	一	的	这	14th	向北	到

[ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ˌtʃætəˈnuːgə] ,

strengthen	Chattanooga	,
加强	查塔努加	,

派遣第四军的一个师和第十四军的一个师北上增援查塔努加。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˈtɔməs] [ɪn] [kəˈmænd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðens] [bæk] [tuː; tə] [ˈnæʃvɪl] [tuː; tə] [gɑːrd]

and	put	Thomas	in	command	there	,	and	thence	back	to	Nashville	to	guard
和	放	托马斯	在	命令	那里	,	和	因此	后退	到	纳什维尔	到	警卫

[əˈgenst] [ˈfɔrəst] ,

against	Forrest	,
反对	福雷斯特	,

然后让托马斯在那里指挥，再返回纳什维尔防范福雷斯特。

[ðə; ði] [ˈnoʊtɪd] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈkæv(ə)lri] [ˈliːdər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈrævɪdʒɪŋ] [ˌtenəˈsiː] [ænd; ənd] [ˈkæptʃərɪŋ]

the	noted	rebel	cavalry	leader	,	who	was	ravaging	Tennessee	and	capturing
这	著名的	反叛	骑兵	领导者	,	WHO	曾是	蹂躏	田纳西州	和	捕捉

[ˈgʌnboʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːsmən] .

gunboats	with	horsemen	.
炮艇	和	骑兵	.

这位著名的叛军骑兵领袖曾率领骑兵蹂躏田纳西州，并俘获炮艇。

- [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] 15th [kɔːr] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈɑːkjupaɪ] [roʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm]

Corse's	division	of	the	15th	corps	was	sent	to	occupy	Rome	on	the	extreme
-	分配	的	这	15th	兵团	曾是	发送	到	占据	罗马	在	这	极端

[ˈwestərn] [flæŋk] ,

Western	flank	,
西	侧翼	,

科西嘉岛的第15军分队被派往最西侧翼占领罗马。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [wɜːrks] [ænd; ənd] [hoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ɔːl]

with	instructions	to	complete	the	defensive	works	and	hold	it	against	all
和	指示	到	完全的	这	防守	作品	和	抓住	它	反对	全部

[ˈkʌmər] ;

comers	;
来者	;

奉命完成防御工事，并守住阵地，抵御一切来犯之敌；

[ˈmiːnwaɪl] [əbˈzəviŋ, ɔb-] [ˈkloʊsli] [ˈeni] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vəˈsɪnəti] .

meanwhile	observing	closely	any	movement	of	the	enemy	in	his	vicinity	.
同时	观察	密切	任何	移动	的	这	敌人	在	他的	附近	.

同时密切观察附近敌军的任何动向。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [mæp] [ɪz] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	glance	at	the	map	is	desirable	for	the	better	understanding	of	the
一个	瞥一眼	在	这	地图	是	理想	为了	这	更好的	理解	的	这

[ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈsuːɪŋ] [ɪˈvents] .

immediately	ensuing	events	.
立即地	随后	活动	.

看一下地图有助于更好地了解接下来即将发生的事情。

[frʌm; frəm][æt'læntə][tu:; tə] [ˌæləˌə'tu:nə] , [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'toʊwə] , [ɪz] , [æz; əz]

From	Atlanta	to	Allatoona	,	near	the	railway	crossing	of	the	Etowah	,	is	,	as
从	亚特兰大	到	阿拉图纳	,	靠近	这	铁路	过境	的	这	埃托瓦	,	是	,	作为

[ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] ,

the	crow	flies	,
这	乌鸦	苍蝇	,

从亚特兰大到埃托瓦河铁路道口附近的阿拉图纳，直线距离是：

- [maɪlz] [ˌnɔ:rθ'west] [baɪ] [west] .

32	miles	Northwest	by	West	.
-	英里	西北	经过	西方	.

西北偏西 32 英里。

[frʌm; frəm] [ˌæləˌə'tu:nə] [tu:; tə] [roʊm] [ɪz] - [maɪlz] ['dʌblju:] . [en] . ['dʌblju:] . [ˌθɜ:r'ti:n] [maɪlz] [frʌm; frəm]

From	Allatoona	to	Rome	is	30	miles	W	.	N	.	W	.	Thirteen	miles	from
从	阿拉图纳	到	罗马	是	-	英里	W	.	N	.	W	.	十三	英里	从

[ˌæləˌə'tu:nə] [tɔ:rdz] [æt'læntə][ɪz] ['kɛnɪsɔ:] ,

Allatoona	towards	Atlanta	is	Kenesaw	,
阿拉图纳	向	亚特兰大	是	肯尼索	,

从阿拉图纳到罗马是西北偏西30英里；从阿拉图纳往亚特兰大方向13英里是基尼索。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['swi:pɪŋ] [raʊnd] [ɪts] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [i:st] [flæŋks] .

the	railway	sweeping	round	its	North	and	East	flanks	.
这	铁路	扫荡	圆形的	它是	北	和	东方	侧翼	.

铁路环绕着它的北部和东部山坡。

[ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [west] [baɪ] [saʊθ] [frʌm; frəm] ['kɛnɪsɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

Fifteen	miles	West	by	South	from	Kenesaw	,	and	the	same
十五	英里	西方	经过	南	从	肯尼索	,	和	这	相同的

从肯尼索向西偏南十五英里，同样

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['dɪstəns] [ˌsaʊθ'west] [frʌm; frəm] [ˌæləˌə'tu:nə] , [ɪz] ['dæləs] , [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [nu:] [hoʊp] [tʃɜ:rtʃ] ,

distance	Southwest	from	Allatoona	,	is	Dallas	,	in	the	vicinity	of	New	Hope	Church	,
距离	西南	从	阿拉图纳	,	是	达拉斯	,	在	这	附近	的	新的	希望	教会	,

从阿拉图纳向西南方向行驶一段距离，即可到达达拉斯，达拉斯位于新希望教堂附近。

[wer] [hæd; həd] [bɪn] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv] ['hevi] ['faɪtɪŋ] [leɪt] [ɪn] [meɪ] .

where	had	been	three	days	of	heavy	fighting	late	in	May	.
在哪里	有	到过	三	天	的	重的	斗争	晚的	在	可能	.

五月下旬，那里曾发生过三天的激烈战斗。

[roʊm] [ə'gen] [ɪz]['i:kwɪˌekwɪ] - ['dɪstənt][frʌm; frəm]['dæləs][ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌæləˌə'tu:nə] - [maɪlz] .

Rome	again	is	equi	-	distant	from	Dallas	and	from	Allatoona	30	miles	.
罗马	再次	是	等	-	遥远	从	达拉斯	和	从	阿拉图纳	-	英里	.

罗马到达拉斯和阿拉图纳的距离相等，均为 30 英里。

[ðə; ði] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌæləˌə'tu:nə] [ɪz] ['evɪdənt] ;

The	central	position	of	Allatoona	is	evident	;
这	中央	位置	的	阿拉图纳	是	明显	;

阿拉图纳的中心位置显而易见；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [æt; ət] ['dæləs] ['ɑ:kjupaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,

and	it	will	also	be	seen	that	a	force	at	Dallas	occupied	,	in	a	sense	,
和	它	将要	还	是	已见	那	一个	力量	在	达拉斯	占领	,	在	一个	感觉	,

还可以看出，达拉斯的一支部队在某种意义上占据了

[ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnt] , [wens] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['muːvmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['iːðər] [ə'pɑːn]
a **strategic** **point** **,** **whence** **a** **rapid** **movement** **could** **be** **made** **either** **upon**
一个 战略 观点 , 何处 一个 迅速的 移动 可以 是 制成 任何一个 之上
[ˌælˌə'tuːnə] [ɔːr] [roʊm] ,
Allatoona **or** **Rome** **,**
阿拉图纳 或者 罗马 ,

这是一个战略要地，从这里可以迅速向阿拉图纳或罗马进军。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .
with **the** **West** **and** **Southwest** **to** **fall** **back** **upon** **in** **case** **of** **need** **.**
和 这 西方 和 西南 到 落下 后退 之上 在 案件 的 需要 .

必要时，西部和西南部地区可以作为后备力量。

[ˌælˌə'tuːnə] [ænd; ənd] [və'sɪnəti] .
ALLATOONA **AND** **VICINITY** **.**
阿拉图纳 和 附近 .

阿拉图纳及其周边地区。

[baɪ][ɑːk'toʊbər] 1st , [ðə; ði][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][æz; əz][tuː; tə] [hʊdz] [plænz][wʌz; wəz][ɪn][pɑːrt]
By **October** **1st** **,** **the** **ambiguity** **as** **to** **Hood's** **plans** **was** **in** **part**
经过 十月 1st , 这 歧义 作为 到 引擎盖的 计划 曾是 在 部分
[rɪ'liːvd] .
relieved **.**
松了口气 .

到 10 月 1 日，胡德的计划的不确定性有所缓解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]
It **was** **at** **least** **certain** **that** **he** **had** **crossed** **from** **the** **South** **to** **the**
它 曾是 在 至少 肯定 那 他 有 交叉 从 这 南 到 这
[nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
North **bank** **of** **the** **Chattahooche** **,**
北 银行 的 这 - ,

至少可以肯定的是，他已经从查塔胡奇河南岸渡到了北岸。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][sər'maɪz] ['weðər] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
although **it** **was** **impossible** **to** **surmise** **whether** **he** **intended** **to** **make** **a**
虽然 它 曾是 不可能的 到 推测 无论 他 故意的 到 制作 一个
[də'rekt] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd][ɔːr][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌtenə'siː] [frʌm; frəm]
direct **attack** **on** **the** **railroad** **or** **to** **undertake** **an** **invasion** **of** **Tennessee** **from**
直接的 攻击 在 这 铁路 或者 到 承担 一个 入侵 的 田纳西州 从
[ðə; ði] ['westwərd] .
the **Westward** **.**
这 向西 .

虽然无法推测他是打算直接攻击铁路，还是打算从西部入侵田纳西州。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [biˈhəuvd] ['ʃəːmən] [tuː; tə][bɪ'stɜːr][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] , [tuː] .
In **any** **case** **it** **behooved** **Sherman** **to** **bestir** **himself** **,** **and** **promptly** **,** **too** **.**
在 任何 案件 它 有义务 谢尔曼 到 振作 他自己 , 和 及时 , 也 .

总之，谢尔曼最好赶紧行动起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [hʊdz] ['ɑːrmi][ɔːf][ðə; ði]['reɪlroʊd] ,
It **was** **absolutely** **necessary** **to** **keep** **Hood's** **army** **off** **the** **railroad** **,**
它 曾是 绝对地 必要的 到 保持 引擎盖的 军队 离开 这 铁路 ,

必须阻止胡德的军队占领铁路。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [luːs] [fɔːr; fər] [sə'vænə] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,
so **long** **as** **the** **question** **of** **cutting** **loose** **for** **Savannah** **remained** **undecided** **,**
所以 长的 作为 这 问题 的 切割 松动的 为了 萨凡纳 剩余 未决定 ,

只要萨凡纳是否应该放手一搏这个问题还没有定论，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌælˌə'tuːnə] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

and	at	Allatoona	was	stored	an	accumulation	of	nearly	three	millions	of
和	在	阿拉图纳	曾是	存储	一个	积累	的	几乎	三	百万	的

['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] [bred] ,

rations	of	bread	,
口粮	的	面包	,

在阿拉图纳储存了近三百万份面包口粮。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪn'deɪndʒərd] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [bloʊ] ,

the	loss	of	which	,	with	the	railway	endangered	,	would	be	a	serious	blow	,
这	损失	的	哪个	,	和	这	铁路	濒危	,	会	是	一个	严肃的	吹	,

如果这条铁路也因此面临危险，那么它的损失将是一个沉重的打击。

[ænd; ənd][wʌn] ['pɑːsəbli] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['ʃɜːmənz] ['tʃerɪʃt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

and	one	possibly	fatal	to	Sherman's	cherished	project	.
和	一	可能	致命的	到	谢尔曼的	珍爱	项目	.

而且，这可能对谢尔曼珍视的项目造成致命打击。

['liːvɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] 20th [kɔːr] [ɪn][æt'læntə] ,

Leaving	,	therefore	,	the	20th	corps	in	Atlanta	,
离开	,	所以	,	这	20th	兵团	在	亚特兰大	,

因此，第二十军团离开了亚特兰大。

[tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [ə'bʌv] [ænd; ənd]

to	hold	it	and	to	guard	the	bridges	across	the	Chattahooche	above	and
到	抓住	它	和	到	警卫	这	桥梁	穿过	这	-	多于	和

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] ,

below	the	railway	bridge	,
以下	这	铁路	桥	,

守卫它，并保护查塔胡奇河上下游铁路桥上的桥梁。

['ʃəːmən] [pʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz][ɪn]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] ['nɔːrθwərd] [tɔːrdz] ['kɛnɪsɔː] , -

Sherman	put	the	rest	of	his	forces	in	rapid	motion	Northward	towards	Kenesaw	,	20
谢尔曼	放	这	休息	的	他的	力量	在	迅速的	运动	向北	向	肯尼索	,	-

[maɪlz] ['dɪstənt] ,

miles	distant	,
英里	遥远	,

谢尔曼命令其余部队迅速向北进发，目标是20英里外的肯尼索。

[ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] 1st ['tɛlə,græft] [kɔːrs] [æt; ət] [roʊm] [ðæt] [hʊd] [wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər]

and	October	1st	telegraphed	Corse	at	Rome	that	Hood	was	across	the	river
和	十月	1st	电报	科西嘉岛	在	罗马	那	兜帽	曾是	穿过	这	河

[ænd; ənd] [maɪt] [ə'tæk] [ðə; ði][roʊd][æt; ət] [ˌælˌə'tuːnə] [ɔːr] [nɪr] ['kæsvɪl] ,

and	might	attack	the	road	at	Allatoona	or	near	Cassville	,
和	可能	攻击	这	路	在	阿拉图纳	或者	靠近	卡斯维尔	,

10月1日，科尔塞在罗马发电报称，胡德已经过河，可能会袭击阿拉图纳或卡斯维尔附近的道路。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'toʊwə] , [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [roʊm] [ænd; ənd] [ˌælˌə'tuːnə] .

on	the	North	side	of	the	Etowah	,	about	midway	between	Rome	and	Allatoona	.
在	这	北	边	的	这	埃托瓦	,	关于	中途	之间	罗马	和	阿拉图纳	.

在埃托瓦河北岸，大约在罗马和阿拉图纳之间。

[ɪf] [hʊd] [went] [tuː; tə] ['kæsvɪl] , [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [roʊm] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]

If	Hood	went	to	Cassville	,	Corse	was	to	remain	at	Rome	and	hold	it
如果	兜帽	去	到	卡斯维尔	,	科西嘉岛	曾是	到	保持	在	罗马	和	抓住	它

[fæst] ;

fast	;
快速地	;

如果胡德前往卡斯维尔，科尔斯就留在罗马坚守阵地；

[ɪf] [tuː; tə] [ˌælˌə'tuːnə] , [kɔːrs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [muːv] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪ] [ˌælˌə'tuːnə] ,
if **to** **Allatoona** **,** **Corse** **was** **to** **move** **down** **at** **once** **and** **occupy** **Allatoona** **,**
如果 到 阿拉图纳 , 科西嘉岛 曾是 到 移动 向下 在 一次 和 占据 阿拉图纳 ,

如果科尔斯要前往阿拉图纳，他就要立即南下并占领阿拉图纳。

['dʒɔɪnɪŋ] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [truːps] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [fɔːr; fər] [ɪts]
joining **forces** **with** **troops** **in** **the** **vicinity** **for** **its**
加入 力量 和 军队 在 这 附近 为了 它是

与附近部队联合作战

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[dɪ'fens] , [waɪl] ['ʃəːmən] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpɜˈˌeɪtəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .
defence **,** **while** **Sherman** **co** **-** **operated** **from** **the** **South** **.**
防御 , 尽管 谢尔曼 合作 - 经营的 从 这 南 .

谢尔曼从南方进行防御和合作。

[rɪ'piːtɪd] [dɪ'spætʃ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ˌælˌə'tuːnə] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ]
Repeated **dispatches** **were** **sent** **to** **Allatoona** **,** **directing** **the** **commanding**
重复 派遣 是 发送 到 阿拉图纳 , 导演 这 指挥
['ɑːfɪsər] , [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [tʊrtəlɔt] ,
officer **,** **Lieutenant** **-** **Colonel** **Tourtellotte** **,**
官 , 中尉 - 上校 图特洛特 ,

多次向阿拉图纳发出指示，命令指挥官图特洛特中校：

[tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzərdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'liːf] [wʊd] [biː; bi] ['spiːdi] .
to **hold** **the** **place** **at** **all** **hazards** **,** **and** **that** **relief** **would** **be** **speedy** **.**
到 抓住 这 地方 在 全部 危险 , 和 那 宽慰 会 是 迅速 .

不惜一切代价守住阵地，并且救援行动会迅速展开。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] ['pærəˌfreɪzd] ['ɪntuː] “ [hoʊld] [ðə; ði] [fɔːrt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , ” [wɪtʃ] ,
These **have** **been** **paraphrased** **into** **“** **Hold** **the** **Fort** **,** **for** **I** **am** **coming** **,** **”** **which** **,**
这些 有 到过 改写 进入 “ 抓住 这 堡 , 为了 我 是 未来 , ” 哪个 ,

这些内容被改写成“坚守阵地，我来了”，

[set] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'spaɪərɪŋ] [er] , [kɔːt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪz] [stɪl] [ɪn]
set **to** **an** **inspiring** **air** **,** **caught** **the** **ear** **of** **the** **country** **,** **and** **is** **still** **in**
放 到 一个 鼓舞人心 空气 , 捕捉 这 耳朵 的 这 国家 , 和 是 仍然 在
['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .
active **service** **.**
积极的 服务 .

这首曲子旋律振奋人心，引起了全国的关注，至今仍在演出。

['ʃəːmən] [krɔːst] [ðə; ði] - [ɑːk'toʊbər] 3rd [ænd; ənd] 4th , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]
Sherman **crossed** **the** **Chattahooche** **October** **3rd** **and** **4th** **,** **and** **finding** **his**
谢尔曼 交叉 这 - 十月 3rd 和 4th , 和 寻找 他的
['waɪɜˈz, 'waɪrz] [kʌt] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [meəri'etə] ,
wires **cut** **North** **of** **Marietta** **,**
电线 切 北 的 玛丽埃塔 ,

谢尔曼于10月3日和4日渡过查塔胡奇河，发现他在马里埃塔以北的电线被剪断了。

['sɪgnəld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['kɛnɪsɔː] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ˌælˌə'tuːnə] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz]
signaled **to** **the** **station** **on** **Kenesaw** **and** **thence** **to** **Allatoona** **,** **over** **the** **heads**
发出信号 到 这 车站 在 肯尼索 和 因此 到 阿拉图纳 , 超过 这 头部
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
of **the** **enemy** **,**
的 这 敌人 ,

向肯尼索岛的车站发出信号，然后从那里向阿拉图纳岛发出信号，越过敌人的头顶。

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['tɛlə,græft] [tuː; tə] [kɔːrs] [æt; ət] [roʊm] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ]

a	dispatch	to	be	telegraphed	to	Corse	at	Rome	to	move	at	once	with
一个	派遣	到	是	电报	到	科西嘉岛	在	罗马	到	移动	在	一次	和

[ɔːl] [spiːd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ˌælˌə'tuːnə] .

all	speed	and	with	his	entire	command	to	the	relief	of	Allatoona	.
全部	速度	和	和	他的	全部的	命令	到	这	宽慰	的	阿拉图纳	.

向罗马的科西厄发出电报，要求他立即率领全部兵力以最快的速度前往解救阿拉图纳。

['ʃəːmən] [hɪm'self] [riːtʃt] ['kɛnɪsɔː] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th , [ænd; ənd]

Sherman	himself	reached	Kenesaw	early	on	the	morning	of	the	5th	,	and
谢尔曼	他自己	达到	肯尼索	早期的	在	这	早晨	的	这	5th	,	和

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

from	the	summit	,
从	这	首脑	,

谢尔曼本人于5日清晨抵达肯尼索山，并从山顶出发，

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

to	use	his	own	language	,
到	使用	他的	自己的	语言	,

用他自己的话说，

“ [hæd; həd][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][ˌpænə'ræmə][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] .

“	had	a	superb	view	of	the	vast	panorama	to	the	North	and	West	.
“	有	一个	高超	看法	的	这	广阔的	全景	到	这	北	和	西方	.

“向北和向西望去，视野极佳，可以欣赏到广阔的全景。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [ə'baʊt] ['dæləs] [ænd; ənd] [lɔːst] ['maʊnt(ə)n] ,

To	the	Southwest	,	about	Dallas	and	Lost	Mountain	,
到	这	西南	,	关于	达拉斯	和	丢失的	山	,

往西南方向走，大约在达拉斯和迷失山附近，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][kæmp][fairz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

could	be	seen	the	smoke	of	camp	fires	indicating	the	presence	of	a	large
可以	是	已见	这	抽烟	的	营	火灾	表明	这	在场	的	一个	大的

[fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

force	of	the	enemy	,
力量	的	这	敌人	,

可以看到营火的烟雾，表明敌军兵力众多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv]['reɪlroʊd][frʌm; frəm][bɪg] ['ʃænti] [ʌp][tuː; tə] [ˌælˌə'tuːnə] ([fʊl] [ˌfɪf'tiːn]

and	the	whole	line	of	railroad	from	Big	Shanty	up	to	Allatoona	(	full	fifteen
和	这	所有的	线	的	铁路	从	大的	棚屋	向上	到	阿拉图纳	(	满的	十五

[maɪlz]) ,

miles	)	,
英里	)	,

以及从大棚屋到阿拉图纳的整条铁路线（全长十五英里）。

[wʌz; wəz] ['pleɪnli] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['reɪlroʊd] .

was	plainly	marked	by	the	fires	of	the	burning	railroad	.
曾是	显然	标记	经过	这	火灾	的	这	燃烧	铁路	.

铁路燃烧的火焰清晰地标记了这里。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ə'baʊt] [ˌælˌə'tuːnə] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][feɪnt]

We	could	plainly	see	the	smoke	of	battle	about	Allatoona	and	hear	the	faint
我们	可以	显然	看	这	抽烟	的	战斗	关于	阿拉图纳	和	听到	这	头晕的

[rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] .

reverberation	of	the	cannon	.
混响	的	这	大炮	.

我们可以清楚地看到阿拉图纳周围的硝烟，并听到炮声的微弱回响。

" [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [dis'kləuzd] [ðæt] [hʊd] [leɪ] [ɪn] [fɔːrs] [nɪr] ['dæləs] ,
" The fact was disclosed that Hood lay in force near Dallas ,
" 这 事实 曾是 披露 那 兜帽 躺 在 力量 靠近 达拉斯 ,

"据披露，胡德当时藏身于达拉斯附近。"

- [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv] ['kɛnɪsɔː] ,
15 miles to the West and South of Kenesaw ,
- 英里 到 这 西方 和 南 的 肯尼索 ,

位于肯尼索以西和以南 15 英里处

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɑːləm] ['iːstwərd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['reɪlroʊd][ænd; ənd]
and had detached a heavy column Eastward to destroy the railroad and
和 有 分离的 一个 重的 柱子 向东 到 破坏 这 铁路 和
['kæptʃər] [ðə; ði] ['skætərd] ['gærisnz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][poʊst][ʌv; əv] [ˌæləˈtuːnə] .
capture the scattered garrisons including the all - important post of Allatoona .
捕获 这 疏散 驻军 包括 这 全部 - 重要的 邮政 的 阿拉图纳 .

并从东面抽调了一支重兵纵队，企图摧毁铁路并俘获分散的驻军，其中包括至关重要的阿拉图纳哨所。

[ə'baʊt] [eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] . [ˌæləˈtuːnə] ['sɪgnəld] ['kɛnɪsɔː] , " [kɔːrs] [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][wʌn] [brɪ'geɪd] ;
About 8 : 30 a . m . Allatoona signalled Kenesaw , " Corse is here with one brigade ;
关于 8 : - 一个 . 米 . 阿拉图纳 发出信号 肯尼索 , " 科西嘉岛 是 这里 和 一 旅 ;

上午 8:30 左右，阿拉图纳向肯尼索发出信号："科尔斯带着一个旅在这里；

[wer] [ɪz] ['ʃəːmən] ?
where is Sherman ?
在哪里 是 谢尔曼 ?

谢尔曼在哪里?

" [æz; əz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['kɛnɪsɔː] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [riːd] , " [kɔːrs] [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] — — .
" As received at Kenesaw this message read , " Corse is here with — — .
" 作为 已收到 在 肯尼索 这 信息 读 , " 科西嘉岛 是 这里 和 — — .

"肯尼索收到的消息是："科尔斯和——在这里。

" [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['sɪgnəl]['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz][flæg][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" My recollection is that while the signal officer was working his flag it was
" 我的 回忆 是 那 尽管 这 信号 官 曾是 在职的 他的 旗帜 它 曾是
[kʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][baɪ][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] [ʃel] ,
cut from his hands by a fragment of shell ,
切 从 他的 双手 经过 一个 分段 的 壳 ,

"我记得当时信号官正在操作他的信号旗时，一枚炮弹碎片从他手中割断了信号旗。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'siːvd] , [ɔːr][æt; ət]
interrupting the message , the latter part of which was not received , or at
打断 这 信息 , 这 后者 部分 的 哪个 曾是 不是 已收到 , 或者 在
[liːst] [nɑːt] ['rekəgnaɪzd] .
least not recognized .
至少 不是 认可 .

消息被打断，后半部分没有被接收，或者至少没有被识别。

[aɪ][faɪnd] , [haʊ'evər] , [noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] .
I find , however , no official confirmation of this .
我 寻找 , 然而 , 不 官方的 确认 的 这 .

但我并未找到任何官方证实。

[ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd][rɪ'pɔːrt] [geɪv] ['ʃəːmən] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] ,
The mutilated report gave Sherman immense relief ,
这 残缺 报告 给予 谢尔曼 巨大 宽慰 ,

这份残缺不全的报告让谢尔曼如释重负。

[bʌt; bət] [left] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [kɔ:rs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

but	left	him	to	suppose	that	Corse	had	arrived	with	his	entire	division	.
但	左边	他	到	认为	那	科西嘉岛	有	到达的	和	他的	全部的	分配	.

但这让他以为科尔塞带着他的整个师团都到了。

[hæd; həd] [hi:; hi] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌri:ɪn'fɔ:rsmənt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [brɪ'geɪd] ,

Had	he	known	that	the	reinforcement	was	only	a	portion	of	one	brigade	,
有	他	已知	那	这	加强	曾是	仅有的	一个	部分	的	一	旅	,

如果他知道增援部队只是一个旅的一部分，

[hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] .

his	satisfaction	would	have	been	less	.
他的	满意	会	有	到过	较少的	.

他的满意度会降低。

[æz; əz] [hi:; hi] [sez] [hɪm'self] , " [aɪ] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['peɪnf(ə)l] [sə'spens] [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

As	he	says	himself	,	"	I	watched	with	painful	suspense	the	indications	of	the
作为	他	说道	他自己	,	"	我	观看	和	痛苦	悬念	这	症状	的	这

['bæt(ə)l] ['reɪdʒɪŋ] [ðer; ðər] , *

battle	raging	there	,	*
战斗	愤怒	那里	,	*

正如他自己所说，"我怀着痛苦的悬念注视着那里激烈战斗的迹象，*

* * [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ˌtu:'tu:] [pi:] . [em] .

*	*	but	about	2	p	.	m	.
*	*	但	关于	2	p	.	米	.

**但大约下午2点

[aɪ] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌælˌə'tu:nə] [gru:] [les]

I	noticed	with	satisfaction	that	the	smoke	of	battle	about	Allatoona	grew	less
我	注意到	和	满意	那	这	抽烟	的	战斗	关于	阿拉图纳	生长	较少的

[ænd; ənd] [les] ,

and	less	,
和	较少的	,

我欣慰地注意到，阿拉图纳附近的战斗硝烟越来越少了。

[ænd; ənd] ['si:st] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə'baʊt] [fɔ:r] [pi:] . [em] . *

and	ceased	altogether	about	4	p	.	m	.	*
和	停止	共	关于	4	p	.	米	.	*

下午4点左右完全停止了*

* * ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [flæg] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['welkəm] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]

*	*	Later	in	the	afternoon	the	signal	flag	announced	the	welcome	tidings	that	the
*	*	之后	在	这	下午	这	信号	旗帜	宣布	这	欢迎	消息	那	这

[ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [rɪ'pʌlst] .

attack	had	been	fairly	repulsed	.
攻击	有	到过	相当	反感	.

* * 当天下午晚些时候，信号旗宣布了令人欣慰的消息：袭击已被基本击退。

" [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['ɑ:fɪsər] [æt; ət] ['kɛnɪsɔ:] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] ['ʃə:mən] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

"	The	signal	officer	at	Kenesaw	reports	that	Sherman	at	the	time	,
"	这	信号	官	在	肯尼索	报告	那	谢尔曼	在	这	时间	,

"肯尼索的信号官报告说，当时的谢尔曼....."

[prə'naʊnst] [ði:z] ['sɪgnəl] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] " [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

pronounced	these	signal	messages	"	Worth	a	million	dollars	.
发音	这些	信号	消息	"	值得	一个	百万	美元	.

宣布这些信号信息"价值一百万美元"。

" [kɔ:rs] .

"	CORSE	.
"	课程	.

"CORSE。

['liːvɪŋ]	[naʊ]	[ðɪs]	['bɜːdz]	[aɪ]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	['hæpənɪŋ]	,
Leaving	**now**	**this**	**bird's**	**eye**	**view**	**of**	**what**	**was**	**happening**	**,**
离开	现在	这	鸟类	眼睛	看法	的	什么	曾是	发生	,

现在，让我们从这个高高在上的视角来看待正在发生的事情。

[let]	[juː 'es]	[goʊ]	[bæk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ænd; ənd]	['fɑːloʊ]	-	['muːvmənts]	.
let	**us**	**go**	**back**	**a**	**little**	**and**	**follow**	**Corse's**	**movements**	**.**
让	我们	去	后退	一个	小的	和	跟随	-	移动	.

让我们稍微回顾一下，看看科尔塞的动向。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[roʊm]	[frʌm; frəm]	[æt'læntə]	[sep'tembər]	27th	, [wɪð; wɪθ]	[tuː]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
He	**had**	**arrived**	**at**	**Rome**	**from**	**Atlanta**	**September**	**27th**	**,**	**with**	**two**	**of**	**his**
他	有	到达的	在	罗马	从	亚特兰大	九月	27th	,	和	二	的	他的

[bri'geidz]	,
brigades	**,**
旅	,

他于9月27日率领两个旅从亚特兰大抵达罗马。

[ðə; ði]	[θɜːrd]	['biːɪŋ]	[ɔːl'redi]	[ðer; ðər]	,	—	[ænd; ənd]	[ˌðer'æftər]	[hæd; həd]	[bɪn]	['bɪzi]	,
the	**third**	**being**	**already**	**there**	**,**	**—**	**and**	**thereafter**	**had**	**been**	**busy**	**,**
这	第三	存在	已经	那里	,	—	和	此后	有	到过	忙碌的	,

第三个人已经在那里了，——之后就一直很忙，

[ɪn]	[ə'kɔːrdns]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['dʒen(ə)rəl]	[ɪn'strʌkʃ(ə)nz]	[ænd; ənd]	['friːkwənt]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
in	**accordance**	**with**	**his**	**general**	**instructions**	**and**	**frequent**	**communications**
在	根据	和	他的	一般的	指示	和	频繁	通讯

[frʌm; frəm]	['ʃəːmən]	,
from	**Sherman**	**,**
从	谢尔曼	,

根据他的总体指示和谢尔曼的频繁通报，

[ɪn]	['ɔːrgənaɪzɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪ'kwɪpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kə'mænd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['speʃ(ə)l]	[wɜːrk]	[ɪn'trʌstɪd]	[tuː; tə]
in	**organizing**	**and**	**equipping**	**his**	**command**	**for**	**the**	**special**	**work**	**entrusted**	**to**
在	组织	和	装备	他的	命令	为了	这	特别的	工作	受托	到

[hɪm; ɪm]	,
him	**,**
他	,

在组织和装备他的部队以完成委托给他的特殊工作方面，

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ɪ'fekt]	[tuː; tə]	[ˌriːkən'strʌkt]	[ænd; ənd]	['pɜːrfɪkt]	[ðə; ði]	['ɜːθwɜːks]	[ænd; ənd]	[dɪ'fensɪz]
which	**was**	**in**	**effect**	**to**	**reconstruct**	**and**	**perfect**	**the**	**earthworks**	**and**	**defences**
哪个	曾是	在	影响	到	重建	和	完美的	这	土方工程	和	防御

,

,

,

实际上是为了重建和完善土方工程和防御工事，

[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[roʊm]	[ɪm'pregnəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə'sɔːlt]	,
so	**as**	**to**	**make**	**Rome**	**impregnable**	**to**	**assault**	**,**
所以	作为	到	制作	罗马	坚不可摧	到	突击	,

从而使罗马固若金汤，难以攻破。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ækt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kɔːr]	[ʌv; əv]	[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]	,
and	**at**	**the**	**same**	**time**	**to**	**act**	**as**	**a**	**corps**	**of**	**observation**	**,**
和	在	这	相同的	时间	到	行为	作为	一个	兵团	的	观察	,

同时充当观察哨。

['kɑ:nstəntli] ['fi:lɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ænd; ənd]['spaɪɪŋ]['æftər][ðə; ði]['enəmi] , [ænd; ənd] ['redi] , [ʃʊd; ʃəd]
constantly **feeling** **out** **for** **and** **spying** **after** **the** **enemy** **,** **and** **ready** **,** **should**
不断地 感觉 出去 为了 和 间谍活动 后 这 敌人 , 和 准备好 , 应该
[ə'keɪʒn] ['ɔ:fər] ,
occasion **offer** **,**
场合 提供 ,

时刻警惕并监视敌人，随时准备在机会出现时采取行动。

[tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] .
to **strike** **a** **heavy** **blow** **in** **any** **direction** **where** **he** **should** **be** **discovered** **.**
到 罢工 一个 重的 吹 在 任何 方向 在哪里 他 应该 是 发现 .

朝任何可能被发现的方向猛击。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aɪsəleɪtɪd] , ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][wʌn] ,
It **was** **isolated** **,** **difficult** **and** **responsible** **service** **,** **and** **a** **dangerous** **one** **,**
它 曾是 孤立 , 难的 和 负责任的 服务 , 和 一个 危险的 一 ,

这是一项孤立、艰巨且责任重大的工作，同时也很危险。

[sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst]['kɑ:ntækt] [maɪt] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] [hʊdz]
since **the** **first** **contact** **might** **be** **with** **Hood's**
自从 这 第一的 接触 可能 是 和 引擎盖的

因为第一次接触可能是与胡德的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[hoʊl] [streŋθ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] ['ʃə:mən] ,
whole **strength** **,** **but** **of** **the** **very** **first** **importance** **to** **Sherman** **,**
所有的 力量 , 但 的 这 非常 第一的 重要性 到 谢尔曼 ,

全部力量，但对谢尔曼来说至关重要。

[hu:z] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [hʊdz] [ski:mz] [ænd; ənd][ˌɪnə'bɪlətɪ][tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,
whose **ignorance** **of** **Hood's** **schemes** **and** **inability** **to** **anticipate** **his** **movements** **,**
谁 无知 的 引擎盖的 方案 和 无力 到 预料 他的 移动 ,
[pər'plekst] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][hɪm; ɪm] ,
perplexed **and** **harassed** **him** **,**
困惑 和 骚扰 他 ,

由于不了解胡德的阴谋，也无法预料他的行动，这让他感到困惑和困扰。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['meɪnli] [rɪ'laɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] , [baɪ] ['eni] [ɔ:r][ɔ:l] [mi:nz] ,
and **upon** **Corse** **he** **mainly** **relied** **to** **discover** **,** **by** **any** **or** **all** **means** **,**
和 之上 科西嘉岛 他 主要 依赖 到 发现 , 经过 任何 或者全部 方法 ,

他主要依靠科斯岛，通过各种手段去发现.....

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
the **movements** **and** **presence** **of** **the** **enemy** **.**
这 移动 和 在场 的 这 敌人 .

敌军的动向和存在。

[kɔ:rs] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['sɜ:rvɪs] .
Corse **was** **well** **equipped** **for** **such** **service** **.**
科西嘉岛 曾是 出色地 配备 为了 这样的 服务 .

科尔斯完全有能力提供这种服务。

[hi:; hi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] [ɪn'spektər] [ɑ:n] ['ʃɜ:rmənz] [stɑ:f] , [ænd; ənd] [stʊd] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He **had** **acted** **as** **inspector** **on** **Sherman's** **staff** **,** **and** **stood** **high** **with** **his**
他 有 行动 作为 检查员 在 谢尔曼的 职员 , 和 站立 高的 和 他的
[tʃi:f] ,
chief **,**
首席 ,

他曾担任谢尔曼参谋部的督察，在上司手下地位很高。

[bəuθ][ɪn]['pɜːrsən(ə)l][rɪ'gɑːrd][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [ˌestɪ'meɪʃn] .

both	in	personal	regard	and	professional	estimation	.
两个都	在	个人的	看待	和	专业的	估算	.

无论是从个人角度还是专业角度来看。

[ʌv; əv]['miːdiəm] [haɪt] , [ɪ'rekt] , ['æktɪv][ænd; ənd][ə'lɜːrt] , [æm'bɪʃəs] , [kəm'bætɪv] , [dɪ'saɪdɪd] , [ʌv; əv]

Of	medium	height	,	erect	,	active	and	alert	,	ambitious	,	combative	,	decided	,	of
的	中等的	高度	,	直立	,	积极的	和	警报	,	雄心勃勃	,	好斗的	,	决定	,	的

[saʊnd]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] ,

sound	judgment	and	indomitable	courage	,
声音	判断	和	不屈不挠	勇气	,

中等身高，身姿挺拔，行动敏捷，机敏机敏，雄心勃勃，好斗，果断，判断力强，勇气无畏。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [ˌæləˈtuːnə] [kʊd; kəd][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][noʊ] ['betər] [hændz] .

the	task	of	holding	Allatoona	could	have	fallen	into	no	better	hands	.
这	任务	的	保持	阿拉图纳	可以	有	倒下	进入	不	更好的	双手	.

守卫阿拉图纳的任务不可能落到比他们更合适的人手中了。

[æz; əz][grænt] , ['gɪvɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

As	Grant	,	giving	over	a	page	of	his	memoirs	to	mention	of	the	battle	,
作为	授予	,	给予	超过	一个	页	的	他的	回忆录	到	提到	的	这	战斗	,

格兰特在他的回忆录中用了一页多的篇幅来提及这场战役，

[sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ [kɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] ['nevər] [sə'rendər] .

says	of	him	,	“	Corse	was	a	man	who	would	never	surrender	.
说道	的	他	,	“	科西嘉岛	曾是	一个	男人	WHO	会	绝不	投降	.

有人这样评价他：“科尔斯是一个永不投降的人。”

” [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ['ʃəːmən] [sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['weri] ,

”	On	the	third	of	October	Sherman	sent	him	a	warning	to	be	wary	,
”	在	这	第三	的	十月	谢尔曼	发送	他	一个	警告	到	是	警惕	,

“10月3日，谢尔曼向他发出警告，让他提高警惕。”

[ðæt] [hʊd] [wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] [sʌm; səm][plæn][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] ,

that	Hood	was	meditating	some	plan	on	a	large	scale	,
那	兜帽	曾是	冥想	一些	计划	在	一个	大的	规模	,

胡德当时正在酝酿一个大规模的计划。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [kɔːrs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

and	at	noon	of	the	4th	Corse	received	the	message	already	mentioned	,
和	在	中午	的	这	4th	科西嘉岛	已收到	这	信息	已经	提及	,

4日中午，科尔塞收到了前面提到的消息。

[baɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['kɛnɪsɔː] , [ðens] [tuː; tə] [ˌæləˈtuːnə] , [ænd; ənd] [ðens] [baɪ]

by	signal	from	Vining's	to	Kenesaw	,	thence	to	Allatoona	,	and	thence	by
经过	信号	从	-	到	肯尼索	,	因此	到	阿拉图纳	,	和	因此	经过

['waɪər][tuː; tə] [roʊm] ,

wire	to	Rome	,
金属丝	到	罗马	,

从维宁斯发出信号到凯尼索，再到阿拉图纳，最后通过电报传到罗马，

['sʌmənɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnd] ['gærɪsn] .

summoning	him	instantly	to	the	rescue	of	the	threatened	garrison	.
召唤	他	即刻	到	这	救援	的	这	威胁	驻军	.

立即召他前去营救受威胁的驻军。

[kɔːrs] [hæd; həd] ['fɔːrtʃənətli] [ɔːl'redi] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə] ['kɪŋstən] [ðæt] [kɑːrz][biː; bi] [sent] [hɪm; ɪm] .

Corse	had	fortunately	already	telegraphed	to	Kingston	that	cars	be	sent	him	.
科西嘉岛	有	幸运的是	已经	电报	到	金斯顿	那	汽车	是	发送	他	.

幸好科尔斯已经发电报通知金斯顿给他送车。

[ðə; ði] [treɪn] [ɪn] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [roʊm] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [di'reild] ,

The	train	in	moving	to	Rome	was	partly	derailed	,
这	火车	在	移动	到	罗马	曾是	部分	脱轨	,

开往罗马的火车部分脱轨了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] [kɑːrz] [wɜːr; wər] ['redi] [baɪ] [dɑːrk] .

but	the	single	engine	and	about	twenty	cars	were	ready	by	dark	.
但	这	单身的	引擎	和	关于	二十	汽车	是	准备好	经过	黑暗的	.

但到天黑时，那台单引擎发动机和大约二十辆汽车都已准备就绪。

[ɑːn] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bri'geidz] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv]

On	these	was	loaded	a	portion	of	one	of	his	brigades	under	command	of
在	这些	曾是	已加载	一个	部分	的	一	的	他的	旅	在下面	命令	的

['kɜːrn(ə)l] ['raʊɪt] ,

Colonel	Rowett	,
上校	罗维特	,

这些船上装载着他麾下由罗威特上校指挥的一个旅的部分兵力。

[vɪz] ; [eɪt] ['kʌmpəniz] , 39th ['aɪor] , - [men] , [lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l] ['rɛdˌfiːld] , [kə'mændɪŋ] ;

viz	;	Eight	companies	,	39th	Iowa	,	280	men	,	Lieut	.	-	Colonel	Redfield	,	commanding	;
即	;	八	公司	,	39th	爱荷华州	,	-	男人	,	中尉	.	-	上校	雷德菲尔德	,	指挥	;

[naɪn] ['kʌmpəniz] , 7th [ˌɪlə'nɔɪ] ,

9	companies	,	7th	Illinois	,
9	公司	,	7th	伊利诺伊州	,

即：第39爱荷华步兵团8个连，共280人，由雷德菲尔德中校指挥；第7伊利诺伊步兵团9个连，

- [men] , [lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l] ['perin, pe'ræŋ] , [kə'mændɪŋ] ; [eɪt] ['kʌmpəniz] , 50th [ˌɪlə'nɔɪ] , -

291	men	,	Lieut	.	-	Colonel	Perrin	,	commanding	;	8	companies	,	50th	Illinois	,	267
-	男人	,	中尉	.	-	上校	佩兰	,	指挥	;	8	公司	,	50th	伊利诺伊州	,	-

[men] .

men	.
男人	.

291 人，佩兰中校指挥；8 个连，第 50 伊利诺斯步兵团，267 人。

[lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l] ['hænə] [kə'mændɪŋ] ; [ˌtuː'tuː] ['kʌmpəniz] , 57th [ˌɪlə'nɔɪ] , - [men] , ['kæptɪn]

Lieut	.	-	Colonel	Hanna	commanding	;	2	companies	,	57th	Illinois	,	61	men	,	Captain
中尉	.	-	上校	汉娜	指挥	;	2	公司	,	57th	伊利诺伊州	,	61	男人	,	队长

[væn] - , [kə'mændɪŋ] ;

Van	Stienberg	,	commanding	;
范	-	,	指挥	;

汉纳中校指挥；第 57 伊利诺伊步兵团 2 个连，61 人，范·斯蒂恩伯格上尉指挥；

[dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 12th [ˌɪlə'nɔɪ] , - [men] , ['kæptɪn] ['keliə] , [kə'mændɪŋ] , ['meɪkɪŋ]

detachment	of	the	12th	Illinois	,	155	men	,	Captain	Koehler	,	commanding	,	making
分离	的	这	12th	伊利诺伊州	,	-	男人	,	队长	科勒	,	指挥	,	制作

[ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] ,

a	total	of	1	,
一个	全部的	的	1	,

第12伊利诺斯步兵团分遣队，155人，由科勒上尉指挥，总计1人。

- [men] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

054	men	,	which	,	with	the	ammunition	for	the
-	男人	,	哪个	,	和	这	弹药	为了	这

054名男子，他们携带了弹药

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mədeɪt] .

division	,	was	all	that	the	available	transportation	could	accommodate	.
分配	,	曾是	全部	那	这	可用的	运输	可以	容纳	.

由于现有交通工具的限制，只能容纳这种类型的车辆。

[ðə; ði] [treɪn] [left] [roʊm] [æt; ət][eɪt] : - [pi:] . [em] . , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ˌælˌə'tu:nə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['mɪdnaɪt] .

The	train	left	Rome	at	8	:	30	p	.	m	.	,	and	reached	Allatoona	a	little	after	midnight	.
这	火车	左边	罗马	在	8	:	-	p	.	米	.	,	和	达到	阿拉图纳	一个	小的	后	午夜	.

火车晚上 8 点 30 分离开罗马，午夜刚过就到达了阿拉图纳。

[ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [dɪ'bɑrkt] , [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ˌʌn'loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] ,

The	troops	were	debarked	,	the	ammunition	unloaded	with	all	speed	,
这	军队	是	下船	,	这	弹药	卸载	和	全部	速度	,

部队迅速下船，弹药也以最快的速度卸了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [ɪ'mi:diətli] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [tu:; tə] [roʊm] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [tru:ps] .

and	the	train	immediately	started	back	to	Rome	for	another	cargo	of	troops
和	这	火车	立即地	开始	后退	到	罗马	为了	其他	货物	的	军队

:

于是火车立即启程返回罗马，运送另一批士兵。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , ['pɑ:səbli] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'du:] [heɪst] ,

As	it	happened	,	in	returning	,	possibly	with	undue	haste	,
作为	它	发生	,	在	返回	,	可能	和	过度	匆忙	,

事情的起因是，在返回途中，或许是过于仓促，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd]['roʊdˌbed] , [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ə'gen] [di'reild] ,

considering	the	rough	and	insecure	condition	of	the	track	and	roadbed	,	the	train	was	again	derailed	,
考虑	这	粗糙的	和	不安全	状况	的	这	追踪	和	路基	,	这	火车	曾是	再次	脱轨	,

鉴于轨道和路基状况崎岖不平且不安全，列车再次脱轨。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsments] [ri:tʃt] [ˌælˌə'tu:nə] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][eɪt][pi:] . [em] . [ʌv; əv][ðə; ði] 5th ,

and	in	consequence	no	further	reinforcements	reached	Allatoona	until	about	8	p	.	m	.	of	the	5th	,
和	在	结果	不	更远	增援部队	达到	阿拉图纳	直到	关于	8	p	.	米	.	的	这	5th	,

因此，直到5日晚上8点左右，才有援军抵达阿拉图纳。

— [fɔ:r] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] .

—	four	hours	after	the	battle	was	over	.
—	四	小时	后	这	战斗	曾是	超过	.

——战斗结束后四个小时。

[sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfi:ld] .

SKETCH	OF	THE	BATTLEFIELD	.
草图	的	这	战场	.

战场草图。

[kɔːrs] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [kəˈmænd] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈræpɪd][ˈsɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ]
Corse **immediately** **took** **command** **,** **and** **after** **a** **rapid** **survey** **of** **the** **field** **with**
科西嘉岛 立即地 采取 命令 , 和 后 一个 迅速的 民意调查 的 这 场地 和
[tʊrtəlɔt] ,
Tourtellotte **,**
图特洛特 ,

科尔斯立即接管指挥权，并与图尔泰洛特迅速勘察了战场后，

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði]['stɑːrlɪt] [naɪt] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪʃnz] [fɔːr; fər]
in **the** **quiet** **of** **the** **starlit** **night** **,** **proceeded** **to** **make** **his** **dispositions** **for**
在 这 安静的 的 这 星光 夜晚 , 继续 到 制作 他的 性情 为了
[dɪ'fens] .
defence **.**
防御 .

在星光璀璨的夜空下，他开始布置防御阵地。

[ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv] [ˌælˌə'tuːnə] .
THE **DEFENCES** **OF** **ALLATOONA** **.**
这 防御 的 阿拉图纳 .

阿拉图纳的防御工事。

[ˌælˌə'tuːnə] [wʌz; wəz] ['gærɪsn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ten] ['kʌmpəniz] , 4th [ˌmɪnɪ'soʊtə] , - [men] (
Allatoona **was** **garrisoned** **as** **follows** **:** **Ten** **companies** **,** **4th** **Minnesota** **,** **450** **men** **(**
阿拉图纳 曾是 驻军 作为 跟随 : 十 公司 , 4th 明尼苏达州 , - 男人 (
[ʌv; əv] [huːm] - [wɜːr; wər]['riːs(ə)nt] [rɪ'kruːts]) ,
of **whom** **185** **were** **recent** **recruits** **)** **,**
的 谁 - 是 最近的 新兵) ,

阿拉图纳驻军情况如下：明尼苏达州第4步兵团10个连，共450人（其中185人为新兵）。

['meɪdʒər]['ɛdsən] , [kə'mændɪŋ] ; - ['kʌmpəniz] , 93rd [ˌɪlə'nɔɪ] , - [men] , ['meɪdʒər] ['fɪʃər] ,
Major **Edson** **,** **commanding** **;** **10** **companies** **,** **93rd** **Illinois** **,** **290** **men** **,** **Major** **Fisher** **,**
主要的 埃德森 , 指挥 ; - 公司 , 93rd 伊利诺伊州 , - 男人 , 主要的 费舍尔 ,
[kə'mændɪŋ] ; ['sɛvən] ['kʌmpəniz] ,
commanding **;** **7** **companies** **,**
指挥 ; 7 公司 ,

埃德森少校指挥；10个连，伊利诺伊州第93步兵团，290人，费舍尔少校指挥；7个连，

18th [wɪs'kɑːnsɪn] , - [men] , [lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l]['dʒæksən] , [kə'mændɪŋ] , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] -
18th **Wisconsin** **,** **150** **men** **,** **Lieut** **.** **-** **Colonel** **Jackson** **,** **commanding** **,** **a** **total** **of** **890**
18th 威斯康星州 , - 男人 , 中尉 . - 上校 杰克逊 , 指挥 , 一个 全部的 的 -
[men] , ['ɔːrgənaɪzd][æz; əz][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ,
men **,** **organized** **as** **a** **brigade** **,**
男人 , 组织 作为 一个 旅 ,

威斯康星州第18步兵团，150人，杰克逊中校指挥，共890人，编成一个旅。

[wɪð; wɪθ][sɪks]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] 12th [wɪs'kɑːnsɪn] ['bætəri] , ['ʌndər] [luː'tenənt] ['æmzdən] (['nʌmbər]
with **six** **guns** **of** **the** **12th** **Wisconsin** **Battery** **,** **under** **Lieutenant** **Amsden** **(** **number**
和 六 枪支 的 这 12th 威斯康星州 电池 , 在下面 中尉 阿姆斯登 (数字
[ʌv; əv] [men][nɑːt]['gɪv(ə)n]) ,
of **men** **not** **given** **)** **,**
的 男人 不是 给定) ,

隶属于威斯康星州第12炮兵连的六门火炮，由阿姆斯登中尉指挥（人数不详），

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l] [tʊrtəlɔt] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th
and **all** **under** **the** **command** **of** **Lieut** **.** **-** **Colonel** **Tourtellotte** **of** **the** **4th**
和 全部 在下面 这 命令 的 中尉 . - 上校 图特洛特 的 这 4th
[ˌmɪnɪ'soʊtə] , [æz; əz] ['ɜːrnɪst] ,
Minnesota **,** **as** **earnest** **,**
明尼苏达州 , 作为 认真 ,

所有部队均由明尼苏达州第四步兵团的图特洛特中校指挥，诚挚地，

[breɪv] [ænd; ənd] ['stedfæst] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['du:ti][æz; əz]['evər] [dru:] [ə; eɪ] [sɔ:rd] .

brave	**and**	**steadfast**	**a**	**man**	**in**	**the**	**discharge**	**of**	**duty**	**as**	**ever**	**drew**	**a**	**sword**	**.**
勇敢的	和	坚定不移	一个	男人	在	这	释放	的	责任	作为	曾经	画	一个	剑	.

他是一位勇敢坚定的战士，在履行职责时总是拔剑而出。

['praɪər][tu:; tə] - [ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] ,

Prior	**to**	**Corse's**	**arrival**	**,**	**the**	**little**	**garrison**	**,**
事先的	到	-	到达	,	这	小的	驻军	,

在科尔斯到来之前，这支小驻军，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ɪts][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst]

with	**a**	**full**	**consciousness**	**of**	**its**	**responsibility**	**for**	**the**	**defence**	**of**	**the**	**Post**
和	一个	满的	意识	的	它是	责任	为了	这	防御	的	这	邮政

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [stɔ:rd] [ɪn][ðə; ði]

and	**of**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**huge**	**accumulation**	**of**	**rations**	**stored**	**in**	**the**
和	的	这	安全	的	这	巨大的	积累	的	口粮	存储	在	这

['neɪbərɪŋ] ['wɛəhausiz] ,

neighboring	**warehouses**	**,**
邻接	仓库	,

充分意识到自己肩负着保卫哨所和保障邻近仓库中大量粮食安全的责任，

[wɔ:rnd] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd]['leɪtər]['stɪmjuleɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪn'devər] [baɪ]

warned	**of**	**danger**	**,**	**and**	**later**	**stimulated**	**to**	**the**	**utmost**	**endeavor**	**by**
警告	的	危险	,	和	之后	刺激	到	这	极致	努力	经过

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm]

messages	**from**
消息	从

有人警告过他危险，后来又受到来自.....的信息的激励，竭尽全力。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**16**	**]**
[	页	-	]

[第16页]

['ʃə:mən] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd] ['fɪrləs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

Sherman	**,**	**and**	**inspired**	**by**	**the**	**calm**	**and**	**fearless**	**determination**	**of**	**its**
谢尔曼	,	和	灵感	经过	这	冷静的	和	无畏	决心	的	它是

[kə'mændər] ,

commander	**,**
指挥官	,

谢尔曼，以及受其指挥官冷静无畏的决心所鼓舞，

[hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .

had	**been**	**busily**	**preparing**	**for**	**the**	**attack**	**.**
有	到过	忙碌地	准备	为了	这	攻击	.

一直在忙着准备这次袭击。

[ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] [ri'dauts] , [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kʌt] , [hæv; həv] [bɪn]

The	**two**	**small**	**redoubts**	**,**	**one**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**railway**	**cut**	**,**	**have**	**been**
这	二	小的	堡垒	,	一	在	每个	边	的	这	铁路	切	,	有	到过

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	**.**
提及	.

前面提到了铁路路堑两侧各有一个小型堡垒。

[ðə; ði] ['i:stərn] [wʌn] , [pər'hæps] - [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['i:stərn] [end]

The	**Eastern**	**one**	**,**	**perhaps**	**75**	**feet**	**in**	**diameter**	**,**	**stood**	**at**	**the**	**extreme**	**Eastern**	**end**
这	东	一	,	也许	-	脚	在	直径	,	站立	在	这	极端	东	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

of	**the**	**ridge**	**,**
的	这	岭	,

东侧那座山峰，直径大约75英尺，位于山脊的最东端。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ˌælˌə'tuːnə] [kriːk] ,

looking	into	the	valley	of	Allatoona	Creek	,
寻找	进入	这	谷	的	阿拉图纳	溪	,

眺望阿拉图纳溪谷，

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [ə'baʊt] - [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] - [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	distant	about	280	yards	from	the	railroad	and	340	yards	from	the
和	遥远	关于	-	码	从	这	铁路	和	-	码	从	这

['westərn] [rɪ'daʊt] ,

Western	redoubt	,
西	堡垒	,

距离铁路约280码，距离西部堡垒约340码。

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən]['oʊpən] [vjuː] .

towards	which	it	had	an	open	view	.
向	哪个	它	有	一个	打开	看法	.

它面向一个视野开阔的方向。

['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [krest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [rɪ'daʊt] [wɜːr; wər] [θriː] [dɪ'tætʃt]

Guarding	the	crooked	crest	between	the	railroad	and	redoubt	were	three	detached
守护	这	歪	波峰	之间	这	铁路	和	堡垒	是	三	分离的

[laɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'trentʃmənt] ,

lines	of	entrenchments	,
线条	的	战壕	,

在铁路和堡垒之间弯曲的山脊上，设有三道独立的战壕防线。

[wʌn] ['lʊkɪŋ] ['saʊθwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] - [jaːdz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [tuː] ['gaːdiŋ]

one	looking	Southward	towards	the	storehouse	200	yards	distant	,	and	two	guarding
一	寻找	向南	向	这	库	-	码	遥远	,	和	二	守护

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['æspekt] ,

the	Northern	aspect	,
这	北方	方面	,

一个朝南望去，可以看到200码外的仓库；另外两个守卫着北面。

[wɪð; wɪθ] [flæŋks] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rə'viːn] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

with	flanks	refused	on	each	side	of	a	ravine	that	lay	between	them
和	侧翼	拒绝	在	每个	边	的	一个	峡谷	那	躺	之间	他们

[ænd; ənd] [daʊn] [wɪtʃ] [went] [ə; eɪ] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .

and	down	which	went	a	road	to	the	Northward	.
和	向下	哪个	去	一个	路	到	这	向北	.

两侧山坡被一条沟壑隔开，沟壑中间有一条路通往北方。

[ɑːn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kʌt] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [ɪts] [vɜːrdʒ] ,

On	the	West	side	of	the	railway	cut	,	and	almost	on	its	verge	,
在	这	西方	边	的	这	铁路	切	,	和	几乎	在	它是	边缘	,

在铁路路堑西侧，几乎就在路堑边缘，

[stʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'daʊt] , [ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,

stood	the	other	redoubt	,	about	90	feet	in	diameter	,
站立	这	其他	堡垒	,	关于	-	脚	在	直径	,

另一座堡垒矗立在那里，直径约90英尺。

['ɔkjupaiŋ] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [fel] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

occupying	an	elevation	from	which	the	ground	fell	in	all	directions	.
占领	一个	海拔	从	哪个	这	地面	跌倒	在	全部	方向	.

占据一个高地，地面从高处向各个方向倾斜。

['westwərdli] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [dɪp] , [ðə; ði] [graʊnd] [roʊz] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
Westwardly , after a moderate dip , the ground rose again to a second elevation
向西 , 后 一个 缓和 蘸 , 这 地面 玫瑰 再次 到 一个 第二 海拔
[ɔːr][spɜːr] ,
or spur ,
或者 刺 ,

向西，地势略微下沉后，再次抬升至第二个高地或山脊。

[ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [haʊs] , ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'daʊt] [ə'baʊt] - [jaːdz] .
on which stood a house , distant from the redoubt about 170 yards .
在 哪个 站立 一个 房子 , 遥远 从 这 堡垒 关于 - 码 .

堡垒上方有一座房子，距离堡垒约 170 码。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][ræn] [west] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] ,
Beyond this the ground again fell , and the road ran West and Southwest ,
超过 这 这 地面 再次 跌倒 , 和 这 路 跑 西方 和 西南 ,

再往前走，地面又开始下沉，道路向西和西南方向延伸。

['ʌndʒəleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
undulating with the roll of the ground .
起伏的 和 这 卷 的 这 地面 .

随着地面的起伏而起伏。

[ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [saɪd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [sə'raʊndɪŋ]
The exterior defences of the West side , in addition to the ditches surrounding
这 外部的 防御 的 这 西方 边 , 在 添加 到 这 沟渠 周围
[ðə; ði] [rɪ'daʊt] ,
the redoubt ,
这 堡垒 ,

西侧的外部防御工事，以及环绕堡垒的壕沟，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪn][ʌv; əv] [ɪn'trentʃmənt] [nɪr] [ðə; ði][krest] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊt] ,
were a short line of entrenchments near the crest Southwest of the redoubt ,
是 一个 短的 线 的 战壕 靠近 这 波峰 西南 的 这 堡垒 ,

在堡垒西南侧山脊附近有一排短小的防御工事，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːŋgər][laɪn][ʌv; əv]['raɪf(ə)l] - [pɪts] ['laɪɪŋ] [kəm'pliːtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
and a longer line of rifle - pits lying completely across the ridge ,
和 一个 更长 线 的 步枪 - 坑 说谎 完全地 穿过 这 岭 ,

还有一排更长的步枪掩体，横跨整个山脊。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [jaːdz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'daʊt] .
beyond the house and about 260 yards distant from the redoubt .
超过 这 房子 和 关于 - 码 遥远 从 这 堡垒 .

房子外面，距离堡垒大约 260 码。

[ðiːz] ['raɪf(ə)l] - [pɪts] , [held] [baɪ][ðə; ði] 39th ['aɪor] [ænd; ənd][ðə; ði] 7th [ˌɪlə'nɔɪ] ,
These rifle - pits , held by the 39th Iowa and the 7th Illinois ,
这些 步枪 - 坑 , 握住 经过 这 39th 爱荷华州 和 这 7th 伊利诺伊州 ,

这些由第39爱荷华步兵团和第7伊利诺伊步兵团占据的步枪掩体，

[wɜːr; wər]['leɪtər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sævɪdʒ] [in'kauntəz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
were later the scene of one of the most savage encounters in the history
是 之后 这 场景 的 一 的 这 最多 野蛮的 遭遇 在 这 历史
[ʌv; əv][wɔːr] .
of war .
的 战争 .

后来这里成为了战争史上最残酷的冲突之一的发生地。

[ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , ['ɔkjupaɪŋ] [æn; ən]['oʊpən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
About three - quarters of a mile out on the road , occupying an open elevation ,
关于 三 - 四分之一 的 一个 英里 出去 在 这 路 , 占领 一个 打开 海拔 ,

沿路行驶约四分之三英里，位于地势开阔的高地上，

[wɜːr; wər] [stɪl] [ˈʌðər] [smɔːl] [wɜːrks] [ænd; ənd] [ˈraɪf(ə)l] - [pɪts] , [nɑːt] , [haʊˈevər] , [ˈeni] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

were	still	other	small	works	and	rifle	-	pits	,	not	,	however	,	any	portion	of
是	仍然	其他	小的	作品	和	步枪	-	坑	,	不是	,	然而	,	任何	部分	的

[ðə; ði] [ˈregjələr] [dɪˈfensɪz] .

the	regular	defences	.
这	常规的	防御	.

还有一些其他的小型工事和步枪掩体，但并非正规防御工事的一部分。

[ðeɪ] [hæd; həd]

They	had
他们	有

他们有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[loʊ] [ˈpærəpits] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] [baɪ]

low	parapets	and	were	supposed	to	have	been	constructed	by
低的	城垛	和	是	据称	到	有	到过	建造	经过

[ˈdʒɑːnstənz] [ˈɑːrmi] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [loʊˈkæləti] [ɪn] [dʒuːn] [ˈpriːviəs] .

Johnston's	army	when	it	occupied	the	locality	in	June	previous	.
约翰斯顿的	军队	什么时候	它	占领	这	地点	在	六月	以前的	.

低矮的城垛据说是约翰斯顿的军队在前年六月占领该地区时建造的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈaʊtər] [wɜːrks] , [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [ˈsɪriəs]

It	was	from	these	outer	works	,	which	there	was	,	of	course	,	no	serious
它	曾是	从	这些	外	作品	,	哪个	那里	曾是	,	的	课程	,	不	严肃的

[əˈtempt] [tuː; tə] [hoʊld] ,

attempt	to	hold	,
试图	到	抓住	,

正是从这些外围工程中，当然，并没有人认真尝试去维护它们。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊtˌpəʊsts] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfrɛntʃɪz] [truːps] [ɑːn] [ðə; ði]

that	our	outposts	were	driven	in	by	the	arrival	of	French's	troops	on	the
那	我们的	前哨站	是	驱动	在	经过	这	到达	的	法国的	军队	在	这

[ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 5th .

morning	of	the	5th	.
早晨	的	这	5th	.

5日清晨，法军的到来迫使我们的前哨阵地溃败。

[tʊrtəlɔt] [wʌz; wəz] [meɪd] [əˈwer] [ɑːn] [ðə; ði] 3rd [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˈɑpəretɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

Tourtellotte	was	made	aware	on	the	3rd	that	the	enemy	was	operating	on	the
图特洛特	曾是	制成	意识到的	在	这	3rd	那	这	敌人	曾是	操作	在	这

[ˈreɪlroʊd] [saʊθ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

railroad	South	of	him	,
铁路	南	的	他	,

图尔泰洛特于3日得知敌军正在他南边的铁路上活动。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 4th [wʌz; wəz] [ˈsɪgnəld] [baɪ] [ˈʃəːmən] [θruː] [ˈkɛnɪsɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi]

and	on	the	4th	was	signalled	by	Sherman	through	Kenesaw	that	the	enemy
和	在	这	4th	曾是	发出信号	经过	谢尔曼	通过	肯尼索	那	这	敌人

[wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,

was	moving	upon	him	,
曾是	移动	之上	他	,

4日，谢尔曼通过肯尼索向他发出信号，表明敌人正在向他逼近。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hoʊld] [aʊt] ,

and	that	he	must	hold	out	,
和	那	他	必须	抓住	出去	,

他必须坚持下去。

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [wʌz; wəz]['eni][də'rekt][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɑːn]

but	not	till	the	evening	of	the	4th	was	any	direct	demonstration	made	on
但	不是	直到	这	晚上	的	这	4th	曾是	任何	直接的	示范	制成	在

[ˌælˌə'tuːnə] .

Allatoona	.
阿拉图纳	.

但直到 4 日晚上，才在阿拉图纳举行了直接示威活动。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪsəleɪtɪd] [fɔːrs] ,

Feeling	the	paucity	of	his	isolated	force	,
感觉	这	匮乏	的	他的	孤立	力量	,

感受到自己孤立无援的力量的匮乏，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪz]

he	had	worked	night	and	day	to	construct	and	strengthen	his	defences
他	有	工作	夜晚	和	天	到	构造	和	加强	他的	防御

[ænd; ənd] [mə'tʃʊr] [hɪz; ɪz][plænz] .

and	mature	his	plans	.
和	成熟	他的	计划	.

他日夜不停地工作，建设和加强防御工事，完善计划。

[ðə; ði] [tuː] [ri'dauts] [wɜːr; wər] [wel] ['loʊkeɪtɪd][fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl] [sə'pɔːrt] ,

The	two	redoubts	were	well	located	for	mutual	support	,
这	二	堡垒	是	出色地	位于	为了	相互的	支持	,

这两个堡垒位置优越，便于相互支援。

[iːtʃ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][flæŋk][æn; ən] ['enəmi] [ə'sɔːltɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

each	being	able	to	take	in	flank	an	enemy	assaulting	the	other	from	the
每个	存在	有能力的	到	拿	在	侧翼	一个	敌人	袭击	这	其他	从	这

[nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] .

North	or	South	.
北	或者	南	.

双方都能从侧翼包抄从北方或南方进攻另一方的敌人。

[ðə; ði] ['relətɪv] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [rɪ'daʊt] ,

The	relative	disadvantage	of	the	West	redoubt	,
这	相对的	劣势	的	这	西方	堡垒	,

西方堡垒的相对劣势，

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ɪts][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [brʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] ,

irrespective	of	its	exposure	to	the	probable	brunt	of	an	attack	,
无论如何	的	它是	接触	到	这	可能	冲击	的	一个	攻击	,

无论其是否可能遭受攻击的直接冲击，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['haɪər] [ˌelə'veɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] ['pɑːrtli]

was	the	fact	that	higher	elevations	to	the	West	and	Southwest	partly
曾是	这	事实	那	更高	海拔	到	这	西方	和	西南	部分

[kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] .

commanded	it	.
命令	它	.

西部和西南部的较高地势在一定程度上控制了它。

[tʊrtəlɔt] ['ðerfɔːr] [bɪlt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [pɪts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

Tourtellotte	therefore	built	the	rifle	-	pits	across	the	crest	of	the	ridge	to	the
图特洛特	所以	建造	这	步枪	-	坑	穿过	这	波峰	的	这	岭	到	这

['westwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Westward	with	the	object	of	holding	off	the	enemy	as	long	as	possible	,
向西	和	这	目的	的	保持	离开	这	敌人	作为	长的	作为	可能的	,

因此，图尔泰洛特在山脊西侧修建了步枪掩体，目的是尽可能长时间地阻挡敌人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [krest] [wɜːr; wər] ['teɪkən] , [ʌv; əv] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] ,

and	if	the	crest	were	taken	,	of	retiring	to	the	redoubt	,
和	如果	这	波峰	是	已采取	,	的	退休	到	这	堡垒	,

如果占据了制高点，就退守到堡垒中去。

[tuː; tə] [riːtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [mʌst; məst] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] - [jaːdz]

to	reach	which	the	enemy	must	cover	a	distance	of	some	220	yards
到	抵达	哪个	这	敌人	必须	覆盖	一个	距离	的	一些	-	码

[wɪ'ðaʊt] ['ʃeltər] .

without	shelter	.
没有	庇护所	.

敌人必须跋涉约 220 码才能到达那里，而且没有掩体。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['pɑːrtli] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [west] [rɪ'daʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑː'keɪd] ,

In	addition	,	he	partly	enclosed	the	West	redoubt	with	a	stockade	,
在	添加	,	他	部分	内	这	西方	堡垒	和	一个	栅栏	,

此外，他还用栅栏将西侧堡垒部分围了起来。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] [sloʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [dɪtʃ] ,

at	the	junction	of	the	outer	slope	and	the	surrounding	ditch	,
在	这	交汇处	的	这	外	坡	和	这	周围	沟	,

在外侧斜坡与周围沟渠的交汇处，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌeskə'leɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [slæʃt] [sʌtʃ] ['tɪmbər] [æz; əz]

to	prevent	escalade	if	the	enemy	should	reach	it	,	slashed	such	timber	as
到	防止	凯雷德	如果	这	敌人	应该	抵达	它	,	削减	这样的	木材	作为

[rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['æbətɪs] ,

remained	for	abattis	,
剩余	为了	阿巴蒂斯	,

为了防止敌人到达后继续推进，将剩余的木材砍伐用作障碍物。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [sʌm; səm] ['kɑːt(ə)n] [beɪlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['entrəns] .

and	collected	some	cotton	bales	with	which	to	close	the	entrance	.
和	集	一些	棉布	捆包	和	哪个	到	关闭	这	入口	.

然后收集了一些棉花包来封堵入口。

[hɪz; ɪz] ['gʌnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [rɪ'daʊt] ,

His	gunners	in	the	East	redoubt	,
他的	炮手	在	这	东方	堡垒	,

他在东部堡垒的炮兵，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [æz; əz] [wel] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌt] ,

and	the	infantry	as	well	on	the	East	side	of	the	cut	,
和	这	步兵	作为	出色地	在	这	东方	边	的	这	切	,

还有位于缺口东侧的步兵，

[wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [flæŋks]

were	charged	to	watch	the	flanks
是	带电	到	手表	这	侧翼

负责监视侧翼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [rɪ'daʊt] ,

of	the	West	redoubt	,
的	这	西方	堡垒	,

西方堡垒，

[ænd; ənd][də'rekt][ðer; ðər]['faɪər][soʊ][æz; əz][tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði][sloʊps][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd]

and	direct	their	fire	so	as	to	cover	the	slopes	to	the	North	and
和	直接的	他们的	火	所以	作为	到	覆盖	这	连续下坡	到	这	北	和

[saʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

South	of	it	.
南	的	它	.

并引导他们的火力，覆盖其南北两侧的山坡。

[hɪz; ɪz] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [dɪ'pli:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][tu:; tə][meɪn'teɪn][ə; eɪ] [fɔ:rs] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði]

His	garrison	was	depleted	by	his	orders	to	maintain	a	force	to	guard	the
他的	驻军	曾是	耗尽	经过	他的	订单	到	维持	一个	力量	到	警卫	这

[blɑ:k] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ˌælˌə'tu:nə] [kri:k] ,

block	house	at	the	bridge	across	Allatoona	Creek	,
堵塞	房子	在	这	桥	穿过	阿拉图纳	溪	,

他奉命保留一支部队守卫阿拉图纳溪桥上的碉堡，导致驻军兵力锐减。

[ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] , [wer] [θri:] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [wɪs'kɑ:nsɪn]

about	two	miles	South	of	the	post	,	where	three	companies	of	the	18th	Wisconsin
关于	二	英里	南	的	这	邮政	,	在哪里	三	公司	的	这	18th	威斯康星州

[wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] .

were	stationed	.
是	驻	.

在哨所以南约两英里处，驻扎着威斯康星州第 18 步兵团的三个连队。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmənd] [baɪ] [frentʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˌælˌə'tu:nə] [tu:; tə] [sə'rendər] , [bʌt; bət]

They	were	summoned	by	French	on	his	way	to	Allatoona	to	surrender	,	but
他们	是	被召唤	经过	法语	在	他的	方式	到	阿拉图纳	到	投降	,	但

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,

refused	,
拒绝	,

法国人在前往阿拉图纳的途中召集他们投降，但他们拒绝了。

[ænd; ənd][held][ðə; ði] [blɑ:k] [haʊs] , [bʌt; bət][æz; əz] [frentʃ] [wʌz; wəz] ['sʌlənli] [wið'drɔiŋ] ['æftər]

and	held	the	block	house	,	but	as	French	was	sullenly	withdrawing	after
和	握住	这	堵塞	房子	,	但	作为	法语	曾是	闷闷不乐地	撤退	后

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

the	battle	,
这	战斗	,

他们坚守住了碉堡，但战斗结束后，法军垂头丧气地撤退了。

[ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz] ['hevɪli] [ʃeld] [ænd; ənd][set][ɑ:n]['faɪər] ,

the	post	was	heavily	shelled	and	set	on	fire	,
这	邮政	曾是	重度	带壳	和	放	在	火	,

该哨所遭到猛烈炮击并被纵火焚烧。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t]

and	when	the	roof	was	blazing	and	the	men	suffocating	with	the	heat
和	什么时候	这	屋顶	曾是	炽烈	和	这	男人	令人窒息的	和	这	热

[ænd; ənd] [smoʊk] ,

and	smoke	,
和	抽烟	,

当屋顶燃起熊熊大火，人们被高温和浓烟呛得喘不过气来时，

[ðeɪ] [sə'rendərd] ; [fɔ:r]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] - [men] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] ['prizənəz] .

they	surrendered	;	4	officers	and	80	men	being	taken	prisoners	.
他们	投降	;	4	警官	和	-	男人	存在	已采取	囚犯	.

他们投降了；4名军官和80名士兵被俘。

[ði:z] [men] , [ðoʊ] [ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [wɪs'kɑ:nsɪn] ,

These	men	,	though	included	in	the	return	of	casualties	of	the	18th	Wisconsin	,
这些	男人	,	尽管	包括	在	这	返回	的	伤亡	的	这	18th	威斯康星州	,

虽然这些人也被列入了威斯康星州第18步兵团的伤亡名单中，

[wɜːr; wər][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌælˌə'tuːnə] .

were	not	concerned	in	the	Battle	of	Allatoona	.
是	不是	担心的	在	这	战斗	的	阿拉图纳	.

他们并未参与阿拉图纳战役。

[tʊrtəlɔt] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th , [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] ,

Tourtellotte	,	on	the	evening	of	the	4th	,	apprehending	a	night	attack	,
图特洛特	,	在	这	晚上	的	这	4th	,	逮捕	一个	夜晚	攻击	,

图尔泰洛特，4日晚，预料到会发生夜袭，

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'per] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , ['streŋθnd] [hɪz; ɪz][grænd] [gɑːrd] ,

which	would	impair	the	advantages	of	his	position	,	strengthened	his	grand	guard	,
哪个	会	妨害	这	优势	的	他的	位置	,	加强	他的	盛大	警卫	,

这将削弱他的地位优势，并加强他的大卫队。

[ˌbærɪ'keɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði][roʊdz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] ,

barricaded	as	well	as	he	might	the	roads	to	the	South	and	West	,
路障	作为	出色地	作为	他	可能	这	道路	到	这	南	和	西方	,

他尽可能地封锁了通往南方和西方的道路。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] [tuː] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði]

and	made	arrangements	to	fire	a	house	or	two	so	as	to	illuminate	the
和	制成	安排	到	火	一个	房子	或者	二	所以	作为	到	照亮	这

[saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːhaus] ;

site	of	the	little	village	and	the	storehouses	;
地点	的	这	小的	村庄	和	这	仓库	;

他们安排点燃一两栋房屋，以便照亮小村庄和仓库的所在地；

[bʌt; bət][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

but	about	midnight	was	immensely	relieved	by	the	arrival	of	Corse	,
但	关于	午夜	曾是	非常	松了口气	经过	这	到达	的	科西嘉岛	,

但大约在午夜时分，科尔塞的到来让他如释重负。

[wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌbld] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

which	more	than	doubled	the	strength	of	the	garrison	and	made	it
哪个	更多的	比	双倍	这	力量	的	这	驻军	和	制成	它

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][mæn][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] [ɪ'fektɪvnəs] .

possible	to	man	the	defences	with	some	measure	of	effectiveness	.
可能的	到	男人	这	防御	和	一些	措施	的	效力	.

这使得驻军实力增加了一倍多，并使得防御工事能够得到一定程度的有效部署。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

THE	MORNING	OF	THE	BATTLE	.
这	早晨	的	这	战斗	.

战斗当天早晨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk] .

There	was	but	little	delay	in	getting	down	to	work	.
那里	曾是	但	小的	延迟	在	获得	向下	到	工作	.

几乎没有耽搁，工作就开始了。

[baɪ][ˌtuː'tuː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd]['faɪər][wʌz; wəz]['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪnz] [saʊθ]

By	2	in	the	morning	a	rapid	fire	was	opened	on	the	skirmish	lines	South
经过	2	在	这	早晨	一个	迅速的	火	曾是	打开	在	这	小规模冲突	线条	南

[ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ,

of	the	post	,
的	这	邮政	,

凌晨2点，哨所南侧的散兵线遭到猛烈射击。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['reɪlroʊd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔrz] .

as	though	the	enemy	were	pushing	up	the	railroad	straight	at	the	stores	.
作为	尽管	这	敌人	是	推动	向上	这	铁路	直的	在	这	商店	.

就好像敌人正沿着铁路直扑商店一样。

[tʊrtəlɔt] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] 18th [wɪs'kɑːnsɪn][tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][ɪn]
Tourtellotte **immediately** **dispatched** **the** **18th** **Wisconsin** **to** **reinforce** **the** **outposts** **in**
图特洛特 立即地 已派出 这 18th 威斯康星州 到 加强 这 前哨站 在
[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
that **direction** **,**
那 方向 ,

图特洛特立即派遣威斯康星州第18步兵团增援该方向的前哨阵地。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [kɔːrs] [θruː] [aʊt][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [ˌɪlə'nɔɪ] [ɪn] ['fɜːrðər]
and **an** **hour** **later** **Corse** **threw** **out** **a** **battalion** **of** **the** **7th** **Illinois** **in** **further**
和 一个 小时 之后 科西嘉岛 扔 出去 一个 营 的 这 7th 伊利诺伊州 在 更远
[sə'pɔːrt] .
support **.**
支持 .

一小时后，科尔斯派出第7伊利诺斯步兵团的一个营进行进一步支援。

[faɪv]
Five
五

五

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 93rd [ˌɪlə'nɔɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][sent] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [nɪr] [ðə; ði]
companies **of** **the** **93rd** **Illinois** **were** **also** **sent** **out** **to** **the** **Westward** **near** **the**
公司 的 这 93rd 伊利诺伊州 是 还 发送 出去 到 这 向西 靠近 这
['aʊtlaɪɪŋ] [wɜːrks] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
outlying **works** **already** **referred** **to** **.**
边远 作品 已经 指 到 .

第 93 伊利诺斯团的各连队也被派往西部，靠近前面提到的外围工事。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] ,
At **daybreak** **,** **under** **cover** **of** **a** **strong** **skirmish** **line** **,**
在 拂晓 , 在下面 覆盖 的 一个 强的 小规模冲突 线 ,

黎明时分，在坚固的散兵线掩护下，

[kɔːrs] [wɪð'druː] [ðə; ði] [truːps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
Corse **withdrew** **the** **troops** **from** **the** **open** **ground** **in** **the** **vicinity** **of** **the** **village**
科西嘉岛 退出 这 军队 从 这 打开 地面 在 这 附近 的 这 村庄
[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
to **the** **summit** **of** **the** **ridge** **,**
到 这 首脑 的 这 岭 ,

科斯将部队从村庄附近的开阔地带撤退到山脊顶部。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] 4th [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ænd; ənd][ðə; ði] 12th [ænd; ənd] 50th [ˌɪlə'nɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'daʊt] ,
placing **the** **4th** **Minnesota** **and** **the** **12th** **and** **50th** **Illinois** **in** **the** **redoubt** **,**
放置 这 4th 明尼苏达州 和 这 12th 和 50th 伊利诺伊州 在 这 堡垒 ,

将明尼苏达州第4团、伊利诺伊州第12团和第50团部署在堡垒中。

[ænd; ənd] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kʌt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
and **intrenchments** **on** **the** **East** **side** **of** **the** **railway** **cut** **,** **under** **the** **immediate**
和 防御工事 在 这 东方 边 的 这 铁路 切 , 在下面 这 即时
[kə'mænd] [ʌv; əv] [tʊrtəlɔt] ,
command **of** **Tourtellotte** **,**
命令 的 图特洛特 ,

以及铁路路堑东侧的防御工事，均由图尔泰洛特直接指挥。

[ænd; ənd][hɪm'self] ['ɔkjupaiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] , ['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'mi:diət]

and	himself	occupying	with	the	rest	of	his	force	,	under	the	immediate
和	他自己	占领	和	这	休息	的	他的	力量	,	在下面	这	即时

[kə'mænd] [ʌv; əv] ['raʊɪt] ,

command	of	Rowett	,
命令	的	罗维特	,

他本人则率领其余部队，直接受罗威特指挥。

[ðə; ði] ['westərn] [saɪd] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evɪdənt][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk]

the	Western	side	,	upon	which	it	was	evident	the	weight	of	the	attack
这	西	边	,	之上	哪个	它	曾是	明显	这	重量	的	这	攻击

[mʌst; məst][fɔ:l] .

must	fall	.
必须	落下	.

很明显，进攻的重担将落在西侧。

[ðə; ði] 7th [ˌɪlə'nɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] 39th ['aɪor] , [ɑ:n][ðə; ði][left][ænd; ənd] [raɪt] [rɪ'spektɪvli] , ['feɪsɪŋ]

The	7th	Illinois	and	the	39th	Iowa	,	on	the	left	and	right	respectively	,	facing
这	7th	伊利诺伊州	和	这	39th	爱荷华州	,	在	这	左边	和	正确的	分别	,	面向

[west] ,

West	,
西方	,

左侧为伊利诺伊州第7步兵团，右侧为爱荷华州第39步兵团，面向西方。

[wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['raɪf(ə)l] - [pɪts] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'baʊt] -

were	ordered	to	occupy	the	line	of	rifle	-	pits	crossing	the	ridge	about	250
是	订购	到	占据	这	线	的	步枪	-	坑	过境	这	岭	关于	-

[ja:dz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊt] .

yards	in	advance	of	the	redoubt	.
码	在	进步	的	这	堡垒	.

奉命占据位于堡垒前方约 250 码处、横跨山脊的步枪掩体线。

[æz; əz][noʊ] [dɪ'fensɪz] [ˌɪntə'vi:nd] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪtʃ] [en'kʌmpəsɪŋ] [ðə; ði]

As	no	defences	intervened	between	this	line	and	the	ditch	encompassing	the
作为	不	防御	介入	之间	这	线	和	这	沟	包含	这

[rɪ'daʊt] [ɪt'self] ,

redoubt	itself	,
堡垒	本身	,

由于这条防线和环绕堡垒本身的壕沟之间没有任何防御工事，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [tʃek]

it	was	of	vital	importance	to	hold	it	and	keep	the	enemy	in	check
它	曾是	的	必不可少的	重要性	到	抓住	它	和	保持	这	敌人	在	查看

[tu:; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

to	the	last	moment	,
到	这	最后的	片刻	,

坚守阵地并牵制敌人直至最后一刻至关重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['redʒɪmənts][wɜ:r; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l]

and	the	two	regiments	were	instructed	to	maintain	their	position	at	all
和	这	二	军团	是	指示	到	维持	他们的	位置	在	全部

['hæzərdz] .

hazards	.
危险	.

这两个团奉命不惜一切代价坚守阵地。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [pru:vd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [fɪ'deləti] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ðə; ði] [trʌst] [wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] .

The	event	proved	with	what	fidelity	and	devotion	the	trust	was	discharged	.
这	事件	已证实	和	什么	忠诚	和	虔诚	这	相信	曾是	出院	.

这件事证明了受托人是多么忠诚和尽职尽责。

[θriː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 93rd [ˌɪlə'nɔɪ] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [pɪts][ə'dʒeɪs(ə)nt]
Three companies of the 93rd Illinois were stationed in the rifle - pits adjacent
三 公司 的 这 93rd 伊利诺伊州 是 驻 在 这 步枪 - 坑 邻近的
[tuː; tə][ðə; ði] [west] [rɪ'daʊt] ,
to the West redoubt ,
到 这 西方 堡垒 ,

第93伊利诺伊步兵团的三个连驻扎在西侧堡垒附近的步枪掩体中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd]['fɔːrwərd][ɑːn] ['skɜːrmɪʃ] [ænd; ənd]
and the remainder of the troops were distributed forward on skirmish and
和 这 余 的 这 军队 是 分布式 向前 在 小规模冲突 和
['aʊtpoʊst]['duːti] .
outpost duty .
前哨 责任 .

其余部队被部署到前线执行小规模冲突和哨位任务。

[ðə; ði][sɪks]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] , [tuː] ['biːɪŋ] ['steɪʃənd] [ɪn] [iːtʃ]
The six guns of the battery were equally divided , two being stationed in each
这 六 枪支 的 这 电池 是 同样地 分割 , 二 存在 驻 在 每个
[rɪ'daʊt] ,
redoubt ,
堡垒 ,

炮台的六门大炮平均分配，每个堡垒各两门。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd][ˌaʊt'saɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][loʊ]['pærəpɪt,'pærəpet] .
with the third outside behind a low parapet .
和 这 第三 外部 在后面 一个 低的 栏杆 .

第三道防线位于外侧，在低矮的护墙后面。

[ðə; ði] [deɪ] [broʊk] [kɑːm][ænd; ənd] [klɪr] ,
The day broke calm and clear ,
这 天 打破 冷静的 和 清除 ,

黎明时分，天空平静晴朗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][krɪsp] [er] [ænd; ənd] [braɪt] [wɔːrm] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [suː'pɜːrb]['maʊnt(ə)n]['riːdʒən] .
with the crisp air and bright warm sun of that superb mountain region .
和 这 脆 空气 和 明亮的 温暖的 太阳 的 那 高超 山 地区 .

那片壮丽山区空气清新，阳光明媚。

['ʃəːmən] , [ɑːn] ['kɛnɪsɔː] ,
Sherman , on Kenesaw ,
谢尔曼 , 在 肯尼索 ,

谢尔曼，在肯尼索，

[teɪks] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] “ ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ” [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [veɪg]
takes occasion to record it as a “ beautiful day ” with some vague
需要 场合 到 记录 它 作为 一个 “ 美丽的 天 ” 和 一些 模糊的
['kɑːnʃəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [pər'hæps] ,
consciousness in his mind , perhaps ,
意识 在 他的 头脑 , 也许 ,

或许他心中还怀着某种模糊的意识，借此机会将这一天记录为“美好的一天”。

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [piːs] [ðæt] ['reɪnd] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɛvəlz]
of the contrast between the shining peace that reigned above and the devil's
的 这 对比 之间 这 灼灼 和平 那 统治 多于 和 这 魔鬼的
[wɜːrk] [ðæt] [ɪn] [smoʊk] [ænd; ənd]['fjʊri][weɪdʒd] [bɪ'loʊ] .
work that in smoke and fury waged below .
工作 那 在 抽烟 和 愤怒 发动 以下 .

天上宁静祥和，与地下烟雾弥漫、战火肆虐的魔鬼行径形成鲜明对比。

[æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəri] [ʌv; əv] - ['piːsɪz] ['oʊpənd][frʌm; frəm][æn; ən]

At	half	-	past	six	a	rebel	battery	of	12	pieces	opened	from	an
在	一半	-	过去的	六	一个	反叛	电池	的	-	件	打开	从	一个

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

elevation
海拔

六点半，一支由十二门火炮组成的叛军炮兵部队从高处开火。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ʌv; əv] [ˌælˌə'tuːnə] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː]

three	-	quarters	of	a	mile	South	and	East	of	Allatoona	,	and	for	two
三	-	四分之一	的	一个	英里	南	和	东方	的	阿拉图纳	,	和	为了	二

['aʊərz] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ˌkænə'neɪd] ,

hours	maintained	a	furious	cannonade	,
小时	维持	一个	狂怒	炮击	,

在阿拉图纳以南偏东四分之三英里处，持续进行了两个小时的猛烈炮击。

[ðæt] , ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [ri'dauts] , [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd]

that	,	concentrated	upon	the	two	redoubts	,	filled	the	air	with	smoke	and
那	,	集中	之上	这	二	堡垒	,	已填	这	空气	和	抽烟	和

['frægmənts] [ʌv; əv] [ʃel] ,

fragments	of	shell	,
片段	的	壳	,

那股力量集中在两个堡垒上，使空气中充满了烟雾和炮弹碎片。

[ænd; ənd] ['defnd] [ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] .

and	deafened	the	ear	with	almost	incessant	detonations	.
和	耳聋	这	耳朵	和	几乎	不停歇	爆炸	.

持续不断的爆炸声震聋了耳朵。

['miːnwaɪl] ['frɛntʃɪz] ['skɜːrmɪʃ] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['vɪgərəsli] [pʊʃt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd]

Meanwhile	French's	skirmish	lines	were	vigorously	pushed	round	to	the	West	and
同时	法国的	小规模冲突	线条	是	大力	推动	圆形的	到	这	西方	和

[nɔːrθ] [ʌn'tɪl] ,

North	until	,
北	直到	,

与此同时，法军的散兵线被猛烈地向西和向北推进，直到.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['tɪmbərd] ['væli] [ʌv; əv] [ˌælˌə'tuːnə] [kriːk] [ɑːn]

with	the	exception	of	the	steep	and	timbered	valley	of	Allatoona	Creek	on
和	这	例外	的	这	陡	和	木材	谷	的	阿拉图纳	溪	在

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [iːst] ,

the	extreme	East	,
这	极端	东方	,

除了最东端陡峭且树木繁茂的阿拉图纳溪谷之外，

[ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn'vestɪd] .

the	garrison	was	completely	invested	.
这	驻军	曾是	完全地	投资	.

驻军已完全包围。

[æt; ət][eɪt] : - , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['tempəreri] [lʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [pri'veild] ,

At	8	:	30	,	amid	a	temporary	lull	of	the	uproar	that	had	prevailed	,
在	8	:	-	,	之中	一个	暂时的	麻痹	的	这	骚动	那	有	最终获胜	,

8点30分，在之前喧嚣的场面暂时平息之后，

[ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [wʌz; wəz][sent][ɪn] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mesɪdʒ] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪtɪd]

a	flag	of	truce	was	sent	in	bearing	the	following	message	:	It	was	dated
一个	旗帜	的	休战	曾是	发送	在	轴承	这	下列的	信息	:	它	曾是	日期

一面停战旗帜被送了过来，上面写着以下信息：日期为

[ə'raʊnd] [ˌælˌə'tuːnə] , ['ɔkt] . [faɪv] , - , ['sɛvən][ə; eɪ] . [em] .

Around	Allatoona	,	Oct	.	5	,	1864	,	7	a	.	m	.
大约	阿拉图纳	,	十月	.	5	,	-	,	7	一个	.	米	.

1864年10月5日上午7点，阿拉图纳附近

[kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [juː] . [es] . ['fɔːrsɪz] , [ˌælˌə'tuːnə] .

Commanding	Officer	,	U	.	S	.	Forces	,	Allatoona	.
指挥	官	,	U	.	S	.	部队	,	阿拉图纳	.

美国驻阿拉图纳部队指挥官。

[sɜːr] :

Sir	:
先生	:

先生：

[aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði]['fɔːrsɪz] ['ʌndər][maɪ] [kə'mænd] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

I	have	placed	the	forces	under	my	command	in	such	position	that	you	are
我	有	放置	这	力量	在下面	我的	命令	在	这样的	位置	那	你	是

[sə'raʊndɪd] ,

surrounded	,
包围	,

我已经将我指挥的部队部署到包围圈内。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] ['niːdləs] [ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] ,

and	to	avoid	a	needless	effusion	of	blood	,
和	到	避免	一个	不必要	渗出液	的	血	,

为了避免不必要的出血，

[aɪ][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'rendər] [jʊr; jər]['fɔːrsɪz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] .

I	call	on	you	to	surrender	your	forces	at	once	and	unconditionally	.
我	称呼	在	你	到	投降	你的	力量	在	一次	和	无条件地	.

我呼吁你们立即无条件投降。

[faɪv] ['mɪnɪts] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

Five	minutes	will	be	allowed	you	to	decide	.
五	分钟	将要	是	允许	你	到	决定	.

你有五分钟时间做决定。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ək'siːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Should	you	accede	to	this	,
应该	你	同意	到	这	,

如果你同意这一点，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ɑːnərəb(ə)l] ['mænər] [æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

you	will	be	treated	in	the	most	honorable	manner	as	prisoners	of	war	.
你	将要	是	治疗	在	这	最多	光荣的	方式	作为	囚犯	的	战争	.

你们将作为战俘受到最体面的待遇。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi]

I	have	the	honor	to	be
我	有	这	荣誉	到	是

我很荣幸能……

['veri] [rɪ'spektfəli] [jɔːrz] ,

Very	respectfully	yours	,
非常	尊敬	你的	,

此致敬礼，

[es] . [dʒiː] . [frentʃ] , ['mædʒ] . - [dʒɛnl][siː] . [es] . [ə; eɪ] .

S	.	G	.	FRENCH	,	Maj	.	-	Gen'l	C	.	S	.	A	.
S	.	G	.	法语	,	少校	.	-	将军	C	.	S	.	一个	.

SG FRENCH，陆军少将

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] ['sʌbsɪkwəntli] , [frentʃ] [en'dɔːsiz] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmənz] ,

In	making	his	report	subsequently	,	French	endorses	on	a	copy	of	this	summons	,
在	制作	他的	报告	随后	,	法语	赞同	在	一个	复制	的	这	传票	,

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

the	following	:
这	下列的	:

随后，弗伦奇在提交报告中，在传票副本上签字确认了以下内容：

['mædʒ] . ['sændərz] , [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [wʌz; wəz] [ə'tækt] [waɪl] ['berɪŋ]

Maj	.	Sanders	,	the	bearer	of	this	communication	,	was	attacked	while	bearing
少校	.	桑德斯	,	这	持有人	的	这	沟通	,	曾是	遭到攻击	尽管	轴承

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [truːs] .

the	flag	of	truce	.
这	旗帜	的	休战	.

传递此信息的桑德斯少校在举着休战旗时遭到袭击。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd]

He	delivered	the	communication	to	an	officer	and	told	him	he	would
他	发表	这	沟通	到	一个	官	和	讲述	他	他	会

[weɪt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wɜːrks] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

wait	outside	the	works	fifteen	minutes	for	an	answer	.
等待	外部	这	作品	十五	分钟	为了	一个	回答	.

他将信息转交给了一名官员，并告诉他自己将在工地外等候十五分钟，等待答复。

[nʌn] [keɪm] ; [nʌn] [wʌz; wəz][sent] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] .

None	came	;	none	was	sent	,	and	so	the	attack	was	made	.
没有任何	来了	;	没有任何	曾是	发送	,	和	所以	这	攻击	曾是	制成	.

没有人来，也没有人被派来，于是发动了袭击。

[es] . [dʒiː] . [ef] . , ['mædʒ] . - [dʒɛnl] , [kə'mændɪŋ] .

S	.	G	.	F	.	,	Maj	.	-	Gen'l	,	Commanding	.
S	.	G	.	F	.	,	少校	.	-	将军	,	指挥	.

SGF，少将，指挥官。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [led][tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Whatever	may	have	been	the	external	conditions	that	led	to	this	view	of	the
任何	可能	有	到过	这	外部的	状况	那	引领	到	这	看法	的	这

['mætər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] ,

matter	on	the	part	of	General	French	,
事情	在	这	部分	的	一般的	法语	,

无论是什么外部条件导致弗伦奇将军对此事持有这种看法，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [kɔːrs] [dɪd][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

there	is	no	question	that	Corse	did	reply	,	and	promptly	and	to	the	point	.
那里	是	不	问题	那	科西嘉岛	做过	回复	,	和	及时	和	到	这	观点	.

毫无疑问，科尔斯作出了回应，而且回应迅速且切中要点。

[hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [stʌmp] ,

He	wrote	his	answer	on	the	top	of	a	neighboring	stump	,
他	写道	他的	回答	在	这	顶部	的	一个	邻接	树桩	,

他把答案写在了旁边一个树桩的顶端。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['splɪntər] [ɔːr] [tuː] [meɪ] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

and	a	splinter	or	two	may	have	gotten	in	it	:
和	一个	碎片	或者	二	可能	有	获得	在	它	:

可能还扎进了一两根木刺：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['mædʒ] . - ['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] , [siː] . [es] . [ə; eɪ] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . :
Maj . - General French , C . S . A . , etc . :
少校 . - 一般的 法语 , C . S . 一个 . , ETC . :

法国少将、美利坚联盟国等：

[jʊr; jər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [dɪ'mændɪŋ] [sə'rendər] [ʌv; əv][maɪ] [kə'mænd] , [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [rɪ'siːt]
Your communication demanding surrender of my command , I acknowledge receipt
你的 沟通 要求 投降 的 我的 命令 , 我 承认 收据
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

我已收到贵方要求我交出指挥权的函件。

[ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['niːdləs] [ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]
and respectfully reply that we are prepared for the - needless effusion of
和 尊敬 回复 那 我们 是 准备 为了 这 - 不必要 渗出液 的
[blʌd] - [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
blood - whenever it is agreeable to you .
血 - 每当 它 是 同意 到 你 .

我们恭敬地回复说，只要您同意，我们随时准备接受"不必要的流血"。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [rɪ'spektfəli] [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
I am very respectfully your obedient servant ,
我 是 非常 尊敬 你的 听话 仆人 ,

我恭敬地向您致以最诚挚的问候，您忠实的仆人。

[dʒɑːn][em] . [kɔːrs] ,
JOHN M . CORSE ,
约翰 M . 课程 ,

约翰·M·科尔斯

[ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] , [kə'mændɪŋ] [juː] . [es] . ['fɔːrsɪz] .
Brigadier - General , Commanding U . S . Forces .
准将 - 一般的 , 指挥 U . S . 部队 .

准将，美军司令。

[wen] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] , [kɔːrs] [ri'mɑːkt] , " [ðeɪ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][ə'pɑːn]
When this reply had been dispatched , Corse remarked , " They will now be upon
什么时候 这 回复 有 到过 已派出 , 科西嘉岛 评论 , " 他们 将要 现在 是 之上
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

当这份回复发出后，科尔斯说道："他们现在就要来攻击我们了。"

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['sevrəl] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'pɔːrt]
" and nothing remained but to notify the several commands of the purport
" 和 没有什么 剩余 但 到 通知 这 一些 命令 的 这 旨趣
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,
of the correspondence ,
的 这 一致 ,

"于是，除了将信件内容通知各级指挥部之外，别无他事了。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blʌdi] [wɜːrk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
and to prepare for the bloody work that lay before them .
和 到 准备 为了 这 血腥 工作 那 躺 前 他们 .

并为即将面临的血腥任务做好准备。

[frentʃ] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl]['stju:ət; 'stju-] ,

French	**commanded**	**a**	**division**	**in**	**the**	**corps**	**of**	**Lieutenant**	**-**	**General**	**Stewart**	**,**
法语	命令	一个	分配	在	这	兵团	的	中尉	-	一般的	斯图尔特	,

法国人指挥着斯图尔特中将军团中的一个师，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] [baɪ] [hʊd] ['i:stwərd] [frʌm; frəm]['dæləs] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

which	**had**	**been**	**dispatched**	**by**	**Hood**	**Eastward**	**from**	**Dallas**	**to**	**destroy**	**the**
哪个	有	到过	已派出	经过	兜帽	向东	从	达拉斯	到	破坏	这

['reɪlroʊd] ,

railroad	**,**
铁路	,

这是胡德从达拉斯向东派去摧毁铁路的。

[æz; əz] ['witnist] [baɪ] ['ʃə:mən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['kɛnɪsɔ:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'pɔ:rt] ,

as	**witnessed**	**by**	**Sherman**	**from**	**the**	**summit**	**of**	**Kenesaw**	**,**	**and**	**his**	**report**	**,**
作为	目击者	经过	谢尔曼	从	这	首脑	的	肯尼索	,	和	他的	报告	,

['deɪtɪd]['noʊv] . [faɪv] ,

dated	**Nov**	**.**	**5**	**,**
日期	十一月	.	5	,

正如谢尔曼在肯尼索山顶所目睹的，以及他于11月5日提交的报告所述：

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [ɑ:r; ər] [dɪ'raɪvd] , [ɪz][ʌv; əv]

from	**which**	**the**	**following**	**particulars**	**of**	**his**	**movements**	**are**	**derived**	**,**	**is**	**of**
从	哪个	这	下列的	细节	的	他的	移动	是	衍生的	,	是	的

[greɪt] ['ɪntrəst] .

great	**interest**	**.**
伟大的	兴趣	.

以下关于他行踪的细节均出自此处，这非常值得关注。

['stju:ət; 'stju-][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]['reɪlroʊd][æt; ət][bɪg] ['ʃænti] ,

Stewart	**had**	**struck**	**the**	**railroad**	**at**	**Big**	**Shanty**	**,**
斯图尔特	有	击	这	铁路	在	大的	棚屋	,

斯图尔特在比格尚蒂撞上了铁路，

[fɔ:r] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['kɛnɪsɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] 3rd ,

four	**miles**	**North**	**of**	**Kenesaw**	**on**	**the**	**evening**	**of**	**October**	**3rd**	**,**
四	英里	北	的	肯尼索	在	这	晚上	的	十月	3rd	,

10月3日傍晚，在肯尼索以北四英里处，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [dɪ'vɪʒnz] ['leɪbərd] [ɔ:l] [naɪt] [æt; ət][ðer; ðər][tæsk] , [kəm'pli:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][fɑ:r]

and	**his**	**three**	**divisions**	**labored**	**all**	**night**	**at**	**their**	**task**	**,**	**completing**	**it**	**as**	**far**
和	他的	三	部门	辛勤劳作	全部	夜晚	在	他们的	任务	,	完成	它	作为	远的

[æz; əz]['eɪˌkwɜ:rθ] .

as	**Acworth**	**.**
作为	阿克沃思	.

他的三个分队通宵达旦地工作，最终完成了任务，到达了阿克沃斯。

[ðɪs] [wɜ:rk] [ə'kɑ:mplɪʃt] , ['frɛntʃɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][sent] ['nɔ:rθwərd] ['ʌndər][də'rekt]['ɔ:rdərz]

This	**work**	**accomplished**	**,**	**French's**	**division**	**was**	**sent**	**Northward**	**under**	**direct**	**orders**
这	工作	完成	,	法国的	分配	曾是	发送	向北	在下面	直接的	订单

[frʌm; frəm] [hʊd] ,

from	**Hood**	**,**
从	兜帽	,

任务完成后，弗伦奇的师奉胡德的直接命令北上。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] ['frɛntʃɪz] [rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][pɪ'kju:liər] [fitʃər] .

which	**are**	**given**	**in**	**French's**	**report**	**,**	**and**	**have**	**some**	**peculiar**	**features**	**.**
哪个	是	给定	在	法国的	报告	,	和	有	一些	奇特	特征	.

这些内容在弗伦奇的报告中有所提及，并具有一些特殊之处。

[bəuθ]['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər]['deɪtɪd][ɑ:k'toʊbər] 4th ,

Both	**orders**	**are**	**dated**	**October**	**4th**	**,**
两个都	订单	是	日期	十月	4th	,

两份订单的日期均为10月4日。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['hændɪd][tu:; tə] [frentʃ] [æt; ət][bɪg] ['ʃænti] [baɪ]['stju:ət; 'stju-][æt; ət] [nu:n] .

and	**were**	**handed**	**to**	**French**	**at**	**Big**	**Shanty**	**by**	**Stewart**	**at**	**noon**	**.**
和	是	递交	到	法语	在	大的	棚屋	经过	斯图尔特	在	中午	.

中午时分，斯图尔特将这些物品交给了大棚屋的弗伦奇。

[ðə; ði] ['ɜ:rliər] [wʌn] [sed] [ðæt] [frentʃ] “ [ʃæl; ʃəl] [mu:v] [ʌp][ðə; ði]['reɪlroʊd][ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [di:p]

The	**earlier**	**one**	**said**	**that**	**French**	**“**	**Shall**	**move**	**up**	**the**	**railroad**	**and**	**fill**	**up**	**the**	**deep**
这	早些时候	一	说	那	法语	“	将	移动	向上	这	铁路	和	充满	向上	这	深的

[kʌt] [æt; ət] [ˌælˌə'tu:nə] [wɪð; wɪθ][lɔ:gz] ,

cut	**at**	**Allatoona**	**with**	**logs**	**,**
切	在	阿拉图纳	和	日志	,

前文提到，法国人“将沿着铁路北上，用原木填满阿拉图纳的深沟”。

[brʌʃ] , [dɜ:rt][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

brush	**,**	**dirt**	**etc**	**.**
刷子	,	污垢	ETC	.

刷子、灰尘等。

” ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [wen] [æt; ət] [ˌælˌə'tu:nə] , [frentʃ] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði]

”	**Also**	**that**	**when**	**at**	**Allatoona**	**,**	**French**	**was**	**,**	**if**	**possible**	**,**	**to**	**move**	**to**	**the**
”	还	那	什么时候	在	阿拉图纳	,	法语	曾是	,	如果	可能的	,	到	移动	到	这

[ɛ'toʊwə] [brɪdʒ] ,

Etowah	**Bridge**	**,**
埃托瓦	桥	,

“此外，当弗伦奇在阿拉图纳时，如果可能的话，他应该搬到埃托瓦桥附近。”

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] “ [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd]

the	**destruction**	**of**	**which**	**would**	**“**	**be**	**of**	**great**	**advantage**	**to**	**the**	**army**	**and**
这	破坏	的	哪个	会	“	是	的	伟大的	优势	到	这	军队	和

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	**country**	**.**
这	国家	.

摧毁它将”对军队和国家大有裨益”。

” [ðə; ði]['sekənd]['ɔ:rdər] [ə'gen] ['ɜ:dʒd][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [ɛ'toʊwə] [brɪdʒ] , [ɪf]

”	**The**	**second**	**order**	**again**	**urged**	**the**	**importance**	**of**	**destroying**	**the**	**Etowah**	**Bridge**	**,**	**if**
”	这	第二	命令	再次	敦促	这	重要性	的	摧毁	这	埃托瓦	桥	,	如果

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] ,

such	**were**	**possible**	**,**
这样的	是	可能的	,

“第二道命令再次强调了摧毁埃托瓦桥的重要性，如果可能的话。”

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]

and	**that**	**as**	**the**
和	那	作为	这

而这，正如.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**22**	**]**
[	页	-	]

[第22页]

['enəmi] (['ʃə:mən]) , [kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][nekst][deɪ] ,

enemy	**(**	**Sherman**	**)**	**,**	**could**	**not**	**disturb**	**him**	**before**	**the**	**next**	**day**	**,**
敌人	(	谢尔曼	)	,	可以	不是	打扰	他	前	这	下一个	天	,

敌人（谢尔曼）在第二天之前都无法干扰他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] “ [get][hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪlərɪ] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [kɔːl][fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz]

he	was	to	“	get	his	artillery	in	position	and	then	call	for	volunteers
他	曾是	到	“	得到	他的	炮兵	在	位置	和	然后	称呼	为了	志愿者

[wɪð; wɪθ] - [ˈlaɪtˌwʊd] - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

with	'	lightwood	'	to	go	to	the	bridge	and	burn	it	.
和	-	莱特伍德	-	到	去	到	这	桥	和	烧伤	它	.

他的任务是"将炮兵部署到位，然后号召志愿者携带'轻木'到桥上将其烧毁。

” [ðə; ði] ['kjʊriəs] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

”	The	curious	points	about	these	instructions	are	,	in	the	first	place	,
”	这	好奇的	积分	关于	这些	指示	是	,	在	这	第一的	地方	,

"这些说明中令人费解的地方首先在于，

[ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪrid] ['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][æz; əz] [ðæt]

the	absurdity	of	a	wearied	body	of	troops	undertaking	such	a	task	as	that
这	荒谬	的	一个	疲惫	身体	的	军队	承诺	这样的	一个	任务	作为	那

[ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kʌt] - [fiːt] [diːp] [ænd; ənd][sʌm; səm] - [ɔːr] - [ja:dz] [lɔːŋ] ,

of	filling	up	a	railway	cut	65	feet	deep	and	some	300	or	400	yards	long	,
的	填充	向上	一个	铁路	切	-	脚	深的	和	一些	-	或者	-	码	长的	,

一支疲惫不堪的部队去执行填埋一条深65英尺、长约300到400码的铁路沟渠这样的任务，这本身就很荒谬。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [dɪ'skraɪbd] , [wɪð; wɪθ] “ [lɔːgz][ænd; ənd][dɜːrt] ” [ænd; ənd][ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ʌv; əv] ['duːɪŋ]

in	the	way	described	,	with	“	logs	and	dirt	”	and	the	futility	of	doing
在	这	方式	描述	,	和	“	日志	和	污垢	”	和	这	无用	的	正在做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

按照描述的方式，用"原木和泥土"以及徒劳无功的做法，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

if	it	were	possible	.
如果	它	是	可能的	.

如果可能的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [frentʃ] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðæt] [kʌt] ,

It	would	have	taken	French	several	days	to	fill	up	that	cut	,
它	会	有	已采取	法语	一些	天	到	充满	向上	那	切	,

法国人需要好几天才能把那个缺口填上。

['iːv(ə)n] [ə'suːmɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ənɪntɜ˞fɜ˞d] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][wʌn] ['deɪz] ['leɪbər] [wʊd]

even	assuming	him	to	be	uninterfered	with	,	and	one	day's	labor	would
甚至	假设	他	到	是	未受干扰	和	,	和	一	天	劳动	会

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

open	it	again	.
打开	它	再次	.

即使假设他不受干扰，一天的劳作也能再次打开它。

[ðə; ði]['sekənd] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['enɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gærɪsn] [æt; ət] [ˌælˌə'tuːnə] ,

The	second	point	is	the	absence	of	any	reference	to	a	garrison	at	Allatoona	,
这	第二	观点	是	这	缺席	的	任何	参考	到	一个	驻军	在	阿拉图纳	,

第二点是没有任何关于阿拉图纳驻军的记载。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['stɔrz] [ðer; ðər] .

or	to	the	accumulation	of	stores	there	.
或者	到	这	积累	的	商店	那里	.

或者说，在那里积累了大量的库存。

[frentʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] ,

French	was	a	good	soldier	,
法语	曾是	一个	好的	士兵	,

法国人是个好士兵，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿拉图纳战役，(The Battle of Allatoona, October 5th,)
第2/3页

[ænd; ənd]['æftər] ['steɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [æz; əz][bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd]['stju:ət; 'stju-] [nu:] [ðə; ði]

and	after	stating	in	his	report	that	as	both	he	and	Stewart	knew	the
和	后	声明	在	他的	报告	那	作为	两个都	他	和	斯图尔特	知道	这

[fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['stɔrz] ,

facts	in	the	case	and	were	aware	of	the	large	amount	of	stores	,
事实	在	这	案件	和	是	意识到的	的	这	大的	数量	的	商店	,

他在报告中指出，他和斯图尔特都了解案件的事实，并且知道涉案店铺数量众多；

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [bi:; bi] ['kæptʃərd] , ['kɑ:ntents] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

they	considered	it	important	that	the	place	be	captured	,	contents	himself	with
他们	经过考虑的	它	重要的	那	这	地方	是	捕获	,	内容	他自己	和

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

他们认为占领这个地方很重要，他只简单地说：

['draɪli] , “ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] [ði:z] ['ɔ:rdərz] ,

dryly	,	“	It	would	appear	,	however	,	from	these	orders	,
干巴巴地	,	“	它	会	出现	,	然而	,	从	这些	订单	,

他冷冷地说：“然而，从这些命令来看，似乎……”

[ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃi:f] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [pæs] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə]

that	the	General	-	in	-	Chief	was	not	aware	that	the	Pass	I	was	sent	to
那	这	一般的	-	在	-	首席	曾是	不是	意识到的	那	这	经过	我	曾是	发送	到

[hæv; həv] [fɪld] [ʌp][wʌz; wəz]['fɔ:tifaid][ænd; ənd] ['gærɪsn] .

have	filled	up	was	fortified	and	garrisoned	.
有	已填	向上	曾是	强化	和	驻军	.

总司令并不知道我奉命填埋的山口已经设防并驻扎了军队。

” [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪr] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [kə'mænd]

”	The	fact	is	that	it	requires	something	more	than	mere	courage	to	command
”	这	事实	是	那	它	需要	某物	更多的	比	仅仅	勇气	到	命令

[æn; ən]['ɑ:rmi] ,

an	army	,
一个	军队	,

事实上，指挥一支军队需要的不仅仅是勇气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [sʌtʃ] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['li:dərʃɪp] [kɔ:st] [hʊd] [ðə; ði]

and	it	seems	likely	that	a	few	such	specimens	of	leadership	cost	Hood	the
和	它	似乎	可能	那	一个	很少	这样的	标本	的	领导	成本	兜帽	这

['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dinits] ,

confidence	of	his	subordinates	,
信心	的	他的	下属	,

而且，似乎正是少数这样的领导失误让胡德失去了下属的信任。

[ænd; ənd] ['θɜ:rəli] ['dʒʌstɪfaɪd] ['ʃə:mən] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [rɪ'mɑ:rk][hi:; hi] [meɪd] [rɪ'spektɪŋ]

and	thoroughly	justified	Sherman	in	a	disparaging	remark	he	made	respecting
和	彻底	合理的	谢尔曼	在	一个	贬损	评论	他	制成	尊重

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] .

him	a	day	or	two	later	.
他	一个	天	或者	二	之后	.

一两天后，谢尔曼发表了一番贬损他的言论，这番言论完全印证了谢尔曼的言论是正确的。

['stjuːət; 'stju-] [geɪv] [frentʃ] - ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ['ʌndər] ['meɪdʒər] ['maɪrɪk] [ænd; ənd] [æt; ət] [θriː] :

Stewart	**gave**	**French**	**12**	**pieces**	**of**	**artillery**	**under**	**Major**	**Myrick**	**and**	**at**	**3**	**:**
斯图尔特	给予	法语	-	件	的	炮兵	在下面	主要的	迈里克	和	在	3	:

斯图尔特将12门火炮交给了法国，由迈里克少校指挥，时间为3:

- [piː] . [em] . [ʌv; əv] [ðə; ði] 4th [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['eɪˌkwɜːrθ] ,

30	**P**	**.**	**M**	**.**	**of**	**the**	**4th**	**he**	**marched**	**away**	**to**	**Acworth**	**,**
-	P	.	M	.	的	这	4th	他	行军	离开	到	阿克沃思	,

4日下午3点30分，他率军前往阿克沃思。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [di'teind] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] - [æt; ət] [naɪt] [baɪ] [læk] [ʌv; əv] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

but	**was**	**detained**	**there**	**until**	**11**	**at**	**night**	**by**	**lack**	**of**	**rations**	**.**
但	曾是	被拘留	那里	直到	-	在	夜晚	经过	缺少	的	口粮	.

但由于缺乏口粮，他被扣留在那里直到晚上 11 点。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , [ðə; ði] [roʊdz] [bæd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

The	**night**	**was**	**dark**	**,**	**the**	**roads**	**bad**	**,**	**and**	**he**	**didn't**	**know**	**the**	**country**	**.**
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	这	道路	坏的	,	和	他	没有	知道	这	国家	.

夜色漆黑，道路崎岖，而且他对这个国家一无所知。

[frʌm; frəm] ['eɪˌkwɜːrθ] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrts] ['siːɪŋ] [naɪt] ['sɪgnəlɪŋ] [bɪ'twiːn] ['kɛnɪsɔː] [ænd; ənd] [ˌælˌə'tuːnə] ,

From	**Acworth**	**he**	**reports**	**seeing**	**night**	**signalling**	**between**	**Kenesaw**	**and**	**Allatoona**	**,**
从	阿克沃思	他	报告	看到	夜晚	信号传导	之间	肯尼索	和	阿拉图纳	,

据他从阿克沃思报告，他看到肯尼索和阿拉图纳之间夜间有信号往来。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [maɪt] [biː; bi] [sent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

and	**fearing**	**that**	**reinforcements**	**might**	**be**	**sent**	**from**	**the**	**Northward**	**,**
和	害怕	那	增援部队	可能	是	发送	从	这	向北	,

并且担心北方可能会派出援军，

[hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæv(ə)lri] [fɔːrs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [æz; əz] [kloʊz]

he	**dispatched**	**a**	**small**	**cavalry**	**force**	**to**	**reach**	**the**	**railroad**	**as**	**close**
他	已派出	一个	小的	骑兵	力量	到	抵达	这	铁路	作为	关闭

他派遣了一小队骑兵尽可能靠近铁路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**23**	**]**
[	页	-	]

[第23页]

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɛ'toʊwə] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [reɪlz] .

to	**the**	**Etowah**	**as**	**possible**	**and**	**take**	**up**	**the**	**rails**	**.**
到	这	埃托瓦	作为	可能的	和	拿	向上	这	铁轨	.

尽可能前往埃托瓦河，并占用铁轨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [prɪ'kɔːʃn] , [bʌt; bət] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː] [leɪt] , [æz; əz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [æt; ət]

It	**was**	**a**	**wise**	**precaution**	**,**	**but**	**undertaken**	**too**	**late**	**,**	**as**	**Corse**	**was**	**at**
它	曾是	一个	明智的	预防	,	但	已	也	晚的	,	作为	科西嘉岛	曾是	在

[ˌælˌə'tuːnə] [baɪ] ['mɪdnaɪt] .

Allatoona	**by**	**midnight**	**.**
阿拉图纳	经过	午夜	.

这是一个明智的预防措施，但为时已晚，因为科尔斯在午夜时分已经抵达阿拉图纳。

[frentʃ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [raɪts] ,

French	**arrived**	**there**	**about**	**3**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**,**	**as**	**he**	**writes**	**,**
法语	到达的	那里	关于	3	在	这	早晨	,	和	,	作为	他	写	,

弗伦奇大约凌晨3点到达那里，正如他所写：

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [haɪts]

“	Nothing	could	be	seen	but	one	or	two	twinkling	lights	on	the	opposite	heights
”	没有什么	可以	是	已见	但	一	或者	二	闪烁	灯	在	这	对面的	高度

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [bɪ'twiːn]

and	nothing	was	heard	except	the	occasional	interchange	of	shots	between
和	没有什么	曾是	听到	除了	这	偶然	交汇处	的	镜头	之间

['aʊər; ɑːr] [æd'væns] [gɑːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pikits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

our	advance	guards	and	the	pickets	of	the	garrison	in	the	valley	below	.
我们的	进步	守卫	和	这	纠察队	的	这	驻军	在	这	谷	以下	.

“除了对面山坡上一两盏闪烁的灯光外，什么也看不见；除了我方先头部队与山谷下方驻军哨兵偶尔交火的声音外，什么也听不到。

” [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət]['mʊrz, 'mɔrz] , - [jaːdz] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst]

”	He	placed	his	artillery	in	position	at	Moore's	,	1300	yards	south	and	east
”	他	放置	他的	炮兵	在	位置	在	摩尔	,	-	码	南	和	东方

[ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ,

of	the	Post	,
的	这	邮政	,

“他将炮兵部署在摩尔营地，该营地位于哨所南偏东1300码处，

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l][loʊ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn'tendɪd] ,

an	admirable	location	for	the	purpose	intended	,
一个	令人钦佩的	地点	为了	这	目的	故意的	,

就其预期用途而言，这是一个令人称道的地点。

['hævɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['hɑːloʊ] ,

having	an	open	view	of	the	defences	across	the	intervening	hollow	,
拥有	一个	打开	看法	的	这	防御	穿过	这	介入	空洞的	,

可以清楚地看到中间隔着洼地的防御工事，

[left][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] 39th [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd][ðə; ði] 32nd ['teksəs] , [ʌv; əv] ['jʌŋz]

left	with	it	the	39th	North	Carolina	and	the	32nd	Texas	,	of	Young's
左边	和	它	这	39th	北	卡罗莱纳	和	这	32nd	德克萨斯州	,	的	杨氏

[brɪ'geɪd] ,

brigade	,
旅	,

留下的还有杨氏旅的北卡罗来纳州第39团和德克萨斯州第32团。

[æz; əz] [sə'pɔrts] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [rɪdʒ] [west][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

as	supports	,	and	sought	to	gain	the	ridge	west	of	the	fortifications	,
作为	支持	,	和	寻求	到	获得	这	岭	西方	的	这	防御工事	,

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

intending	to	attack	at	daybreak	,
意图	到	攻击	在	拂晓	,

作为支援力量，他们试图夺取防御工事西侧的山脊，计划在黎明时分发起进攻。

[bʌt; bət]['æftər] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

but	after	floundering	in	the	Egyptian	darkness	of	the	forest	,
但	后	挣扎	在	这	埃及人	黑暗	的	这	森林	,

但在埃及森林的黑暗中挣扎之后，

[wɪð; wɪθ][noʊ][roʊdz][ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'veɪlɪŋli] ['siːkɪŋ] ,

with	no	roads	and	over	a	rugged	country	,	and	unavailingly	seeking	,
和	不	道路	和	超过	一个	崎岖	国家	,	和	徒劳无功	寻求	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] ,

notwithstanding	the	aid	of	a	guide	,
虽然	这	援助	的	一个	指导	,

没有道路，地形崎岖，尽管有向导帮助，却仍然徒劳无功。

[tuː; tə][get][əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] , [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər]

to	get	upon	the	ridge	westward	of	the	works	,	was	compelled	to	wait	for
到	得到	之上	这	岭	向西	的	这	作品	,	曾是	被迫	到	等待	为了

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

要登上工事西侧的山脊，就不得不等到天亮。

['faɪnəli] [æt; ət]['sɛvən] :

Finally	at	7	:
最后	在	7	:

终于到了7点：

- [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt] - [jaːdz] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [west]

30	the	head	of	the	column	arrived	about	600	yards	distant	from	the	West
-	这	头	的	这	柱子	到达的	关于	-	码	遥远	从	这	西方

[rɪˈdaʊt] ,

Redoubt	,
堡垒	,

30日，纵队先头部队抵达距离西堡垒约600码处，

[ænd; ənd] [hɪr] [frentʃ] [gɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] ,

and	here	French	got	his	first	view	of	the	works	,
和	这里	法语	得到	他的	第一的	看法	的	这	作品	,

弗兰奇正是在这里第一次看到了这些作品。

[wɪtʃ] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

which	impressed	him	at	once	as	much	more	formidable	than	he	had
哪个	印象深刻	他	在	一次	作为	很多	更多的	强大	比	他	有

[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	.
预期	.

这让他立刻意识到，这比他预想的要可怕得多。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] [smɔːl] [rɪˈdaʊt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] [kʌt] ,

Instead	of	one	small	redoubt	on	each	side	of	the	railroad	cut	,
反而	的	一	小的	堡垒	在	每个	边	的	这	铁路	切	,

与其在铁路路堑两侧各建一个小型防御工事，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [bɪˈliːv] ,

as	he	had	been	led	to	believe	,
作为	他	有	到过	引领	到	相信	,

正如他之前被灌输的那样，

[hiː; hi] [diˈklɛəz] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ɑːn][ðə; ði][west] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] “ [stɑːr][fɔːrt]

he	declares	he	saw	no	less	than	three	on	the	west	side	and	a	“	Star	Fort
他	声明	他	锯	不	较少的	比	三	在	这	西方	边	和	一个	“	星星	堡

” [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ,

”	on	the	east	,
”	在	这	东方	,

他声称在西侧至少看到了三个，在东侧看到了一个“星形堡垒”。

[wɪð; wɪθ][ˌaʊtˈwɜːrks][ænd; ənd] [əˈproʊtʃɪz] , [dɪˈfendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [baɪ]['æbətɪs] ,

with	outworks	and	approaches	,	defended	to	a	great	distance	by	abattis	,
和	外围工地	和	方法	,	辩护	到	一个	伟大的	距离	经过	阿巴蒂斯	,

设有外围工事和进攻路线，并用障碍物进行远距离防御。

[ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði]['fɔrts][baɪ] [stɔ'keɪdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [əbstˈrʌkʃnz] .

and	nearer	the	forts	by	stockades	and	other	obstructions	.
和	更近	这	堡垒	经过	栅栏	和	其他	障碍物	.

并且靠近堡垒的地方有栅栏和其他障碍物。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈwɪrinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] [mɑːrtʃ] ,

It	may	have	been	the	weariness	of	a	long	night	march	,
它	可能	有	到过	这	疲劳	的	一个	长的	夜晚	行进	,

或许是因为长途夜间行军的疲惫所致。

[ɔːr][pərˈhæps][ðə; ði] [tuː] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] , [ðæt] [ˈkɔndʒəd] [ðiːz] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [dɪˈfensɪz] [tuː; tə]

or	perhaps	the	too	early	morning	air	,	that	conjured	these	formidable	defences	to
或者	也许	这	也	早期的	早晨	空气	,	那	召唤	这些	强大	防御	到

[ˈfrɛntʃɪz] [aɪz] , [ɔːr] [ˈpɑːsəbli] ,

French's	eyes	,	or	possibly	,
法国的	眼睛	,	或者	可能	,

或许是清晨的空气太过清新，才让弗伦奇觉得这些防御工事威力十足；又或许，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] [ˈæspekt][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌvətəs] [ænd; ənd][ˈhɑːst(ə)l]

it	is	the	exterior	aspect	of	these	works	that	to	a	covetous	and	hostile
它	是	这	外部的	方面	的	这些	作品	那	到	一个	贪婪的	和	敌对的

[ˌæprɪˈhenʃn] [inˈlɑːdʒz] [ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [prəˈpɔːʃəns] .

apprehension	enlarges	their	numbers	and	proportions	.
忧虑	放大	他们的	数字	和	比例	.

正是这些作品的外观，在贪婪和敌意的眼中，放大了它们的数量和规模。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ˈstændpɔɪnt]

It	must	be	admitted	that	from	the	interior	standpoint
它	必须	是	承认	那	从	这	内部的	立场

必须承认，从内部角度来看

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðeɪ] [ʃrʌŋk] [ˈmaɪtɪli] [frʌm; frəm] [ˈfrɛntʃɪz] [dɪˈskrɪpʃn] ,

they	shrunk	mightily	from	French's	description	,
他们	缩小	非常	从	法国的	描述	,

他们听到弗伦奇的描述后吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈfɛndɚz] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhjuːdʒli][ˈgrætɪfaɪd][kʊd; kəd] [ðeɪ]

and	the	defenders	at	least	would	have	been	hugely	gratified	could	they
和	这	后卫	在	至少	会	有	到过	非常	满意	可以	他们

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɔkjupaɪŋ] [wʌt] [frentʃ] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] .

have	had	the	privilege	of	occupying	what	French	thought	he	saw	.
有	有	这	特权	的	占领	什么	法语	想法	他	锯	.

如果防守方有幸占领了弗兰奇认为他所看到的地方，他们至少会感到非常欣慰。

[hiː; hi] [ˈræpɪdli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪspəˈzɪʃnz] [fɔːr; fər] [əˈsɔːlt] ,

He	rapidly	made	his	dispositions	for	assault	,
他	快速	制成	他的	性情	为了	突击	,

他迅速部署好进攻兵力，

[ˈsendɪŋ] [-] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [brɪˈgeɪd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [left] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

sending	Sear's	Mississippi	Brigade	round	by	the	left	to	gain	the	north	flank	of	the
发送	西尔斯	密西西比州	旅	圆形的	经过	这	左边	到	获得	这	北	侧翼	的	这

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

派遣西尔斯的密西西比旅绕到左翼，夺取工事的北翼。

[waɪl] [kɑːkɚɛlz] [mɪˈzʊri] [brɪˈgeɪd] [fɔːrmd] [laɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

while	Cockerell's	Missouri	Brigade	formed	line	across	the	ridge	,
尽管	科克雷尔的	密苏里州	旅	形成	线	穿过	这	岭	,

科克雷尔的密苏里旅在山脊上列队站好，

[wɪð; wɪθ] ['jʌŋz] ['teksəs] [brɪ'geɪd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ʌp][ðə; ði] [ə'tæk] .

with	Young's	Texas	Brigade	behind	it	to	support	and	follow	up	the	attack	.
和	杨氏	德克萨斯州	旅	在后面	它	到	支持	和	跟随	向上	这	攻击	.

杨氏德克萨斯旅随后支援并跟进此次进攻。

['maɪrɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə]['oʊpən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz]

Myrick	had	been	ordered	to	open	up	with	his	guns	and	continue	his
迈里克	有	到过	订购	到	打开	向上	和	他的	枪支	和	继续	他的

['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [soʊ] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rks] [æz; əz] [tu:; tə] [prɪ'vent]

fire	until	the	attacking	troops	were	so	close	up	to	the	works	as	to	prevent
火	直到	这	攻击	军队	是	所以	关闭	向上	到	这	作品	作为	到	防止

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

迈里克奉命用他的炮火开火，并持续射击，直到进攻部队逼近工事，使其无法继续进攻为止。

[sɪrz] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋgər] ['dɪstəns] [tu:; tə] [trə'vɜ:rs] ,

Sears	,	having	the	longer	distance	to	traverse	,
西尔斯	,	拥有	这	更长	距离	到	横穿	,

西尔斯百货由于路途遥远，需要跋涉更长的距离。

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wen] ['kɑ:kɝˌɛl] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [mu:v] ['fɔ:rwərd] .

was	to	begin	the	assault	when	Cockerell	would	immediately	move	forward	.
曾是	到	开始	这	突击	什么时候	科克雷尔	会	立即地	移动	向前	.

当科克雷尔立即向前冲锋时，进攻就开始了。

[sɪrz] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌgɪdnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ru:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] [ʌv; əv]

Sears	was	delayed	by	the	ruggedness	of	his	route	to	the	north	side	of
西尔斯	曾是	延迟	经过	这	坚固性	的	他的	路线	到	这	北	边	的

[ðə; ði] [wɜ:rks] ,

the	works	,
这	作品	,

西尔斯前往工厂北侧的路途崎岖，耽搁了时间。

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['beəriŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] ,

and	in	fact	for	a	time	lost	his	bearings	among	the	wooded	hills	,
和	在	事实	为了	一个	时间	丢失的	他的	轴承	之中	这	树木繁茂的	丘陵	,

事实上，他一度在树木繁茂的山丘间迷失了方向。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . [baɪ] ['frɛntʃɪz] [taɪm] .

and	was	not	in	position	until	9	a	.	m	.	by	French's	time	.
和	曾是	不是	在	位置	直到	9	一个	.	米	.	经过	法国的	时间	.

到弗伦奇时间早上9点，他才到位。

[frentʃ] [sez] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [tu:; tə] [sə'rendər] ,

French	says	that	when	he	sent	his	summons	to	surrender	,
法语	说道	那	什么时候	他	发送	他的	传票	到	投降	,

弗伦奇说，当他发出投降传票时，

[ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑ:fɪsər] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] - ['mɪnɪts] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ]

the	Federal	officer	entrusted	with	the	missive	was	allowed	17	minutes	within	which
这	联邦	官	受托	和	这	信函	曾是	允许	-	分钟	之内	哪个

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] ,

to	bring	the	answer	,
到	带来	这	回答	,

负责处理这份文件的联邦官员被允许在17分钟内作出答复。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [iks'paiərɪŋ] ,

and	this	time	expiring	,
和	这	时间	到期	,

而这一次时间到了，

['mædʒ] . ['sændərz] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] .

Maj	.	Sanders	returned	without	any	.
少校	.	桑德斯	返回	没有	任何	.

桑德斯少校空手而归。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

Nothing	is	said	in	the	report	as	to	the	firing	upon	him	,
没有什么	是	说	在	这	报告	作为	到	这	射击	之上	他	,

报告中只字未提他遭到枪击一事。

['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dɔ:rsmənt] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmənz] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] .

noted	in	the	endorsement	on	the	copy	of	the	summons	already	mentioned	.
著名的	在	这	代言	在	这	复制	的	这	传票	已经	提及	.

如前所述，传票副本上的批注中已注明。

[ðə; ði] [ə'sɔ:lt] .

THE	ASSAULT	.
这	突击	.

袭击。

['kɑ:kɜ˞ˌɛl] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ɔ:rdərd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'gæn] .

Cockerell	was	at	length	ordered	forward	and	the	attack	began	.
科克雷尔	曾是	在	长度	订购	向前	和	这	攻击	开始	.

科克雷尔最终被命令向前推进，进攻开始了。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['frɛntʃɪz] [ə'kaʊnt] , ['evriθɪŋ] [went] [æz; əz] [sək'sesfəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

According	to	French's	account	,	everything	went	as	successfully	as	possible	.
根据	到	法国的	帐户	,	一切	去	作为	成功地	作为	可能的	.

据弗伦奇描述，一切都进行得非常顺利。

[hi:; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['trɪp(ə)l][laɪnz][ʌv; əv] [ænd; ənd] [ri'dauts] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd]

He	represents	the	triple	lines	of	intrenchments	and	Redoubts	on	the	west	side
他	代表	这	三倍	线条	的	防御工事	和	堡垒	在	这	西方	边

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['kæptʃərd] [wʌn] ,

as	being	captured	one	,
作为	存在	捕获	一	,

他将西侧的三道防御工事和堡垒表示为已被攻占的其中一道。

['æftər] [ə'nʌðər] ,

after	another	,
后	其他	,

又过了一会儿，

[hɪz; ɪz] [tru:ps] ['restɪŋ] [bʌt; bət] ['bri:fli] [æt; ət] [i:tʃ] [tu:; tə]['gæðər] [streŋθ] [ænd; ənd]['sɜ:rveɪ][ðə; ði]

his	troops	resting	but	briefly	at	each	to	gather	strength	and	survey	the
他的	军队	休息	但	简要地	在	每个	到	收集	力量	和	民意调查	这

[wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

work	before	them	,
工作	前	他们	,

他的部队只是在各处短暂休息，以积蓄力量并观察眼前的形势。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:rwərd][ɪn] ['mɜ:rdərəs] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd]['kɑ:nflɪkt]

and	again	rushing	forward	in	murderous	hand	-	to	-	hand	conflict
和	再次	匆忙	向前	在	杀人犯	手	-	到	-	手	冲突

然后再次发起猛攻，陷入惨烈的近身肉搏战。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[ðæt] [left] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ded] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['sekənd]

that	left	the	ditches	filled	with	dead	,	until	they	were	masters	of	the	“	Second
那	左边	这	沟渠	已填	和	死的	,	直到	他们	是	大师	的	这	“	第二

[rɪ'daʊt] ,

Redoubt	,
堡垒	,

这使得沟渠里堆满了尸体，直到他们占领了“第二堡垒”。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [θɜ:rd] [ɔ:r] [meɪn] [rɪ'daʊt] ” [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

”	and	the	“	Third	or	Main	Redoubt	”	was	filled	with	those	driven	from	the
”	和	这	“	第三	或者	主要的	堡垒	”	曾是	已填	和	那些	驱动	从	这

['kæptʃərd] [wɜ:rks] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] ['kraʊdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['refjʊdʒi:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['i:stərn] [fɔ:rt]

captured	works	and	further	crowded	by	the	refugees	from	the	eastern	fort
捕获	作品	和	更远	挤	经过	这	难民	从	这	东	堡

[ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'fensɪz] ,

and	its	defences	,
和	它是	防御	,

“第三或主堡垒”里挤满了从被占领的工事中驱逐出来的人，以及来自东部堡垒及其防御工事的难民。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] [sɪrz] .

who	had	been	driven	out	by	the	attack	of	Sears	.
WHO	有	到过	驱动	出去	经过	这	攻击	的	西尔斯	.

他们是被西尔斯的攻击赶出来的。

[hi:; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔ:rsɪz] , [ðer; ðər] ['faɪər] ['ɔ:lmoʊst] ['saɪlənst] ,

He	represents	the	Federal	forces	,	their	fire	almost	silenced	,
他	代表	这	联邦	力量	,	他们的	火	几乎	沉默	,

他代表联邦军队，他们的火力几乎已被压制。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [hə:did] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʌn] [rɪ'daʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [west] ,

as	being	herded	into	the	one	Redoubt	on	the	west	,
作为	存在	放牧	进入	这	一	堡垒	在	这	西方	,

就像被驱赶到西边唯一的堡垒里一样，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['frɛntʃɪz] [tru:ps] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

of	which	French's	troops	occupied	the	ditch	and	were	preparing	for	the
的	哪个	法国的	军队	占领	这	沟	和	是	准备	为了	这

['faɪn(ə)l] [ə'tæk] .

final	attack	.
最终的	攻击	.

其中法军占领了壕沟，正准备发起最后的进攻。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['stɔrz] , [æz; əz]

At	this	critical	moment	,	with	the	garrison	and	the	precious	stores	,	as
在	这	批判的	片刻	,	和	这	驻军	和	这	宝贵的	商店	,	作为

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,

it	were	,
它	是	,

在这个关键时刻，驻军和珍贵的物资都面临着严峻的考验。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [frentʃ] [rɪ'si:vd] [wɜ:rd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃə:mən] ,

in	the	hollow	of	his	hand	,	French	received	word	that	General	Sherman	,
在	这	空洞的	的	他的	手	,	法语	已收到	单词	那	一般的	谢尔曼	,

弗兰奇从掌心得知，谢尔曼将军.....

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] “ [rɪ'pi:tɪdli] ['sɪgnəld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , ” [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm]

who	had	been	“	repeatedly	signalled	during	the	battle	,	”	was	close	behind	him
WHO	有	到过	“	反复	发出信号	期间	这	战斗	,	”	曾是	关闭	在后面	他

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑ:rmi] ,

with	his	whole	army	,
和	他的	所有的	军队	,

“在战斗中多次收到信号的人”率领着他的整个军队紧随其后。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]

and	within	two	miles	of	the	road	he	would	have	to	take	to
和	之内	二	英里	的	这	路	他	会	有	到	拿	到

[ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːr] .

rejoin	his	corps	.
重新加入	他的	兵团	.

距离他返回部队必须经过的道路不到两英里。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ʃɝːmənz] [prɑːk'sɪməti] [tuː; tə] [frentʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] ,

On	this	point	of	Sherman's	proximity	to	French	as	his	reason	for	leaving	,
在	这	观点	的	谢尔曼的	邻近	到	法语	作为	他的	原因	为了	离开	,

关于谢尔曼因与弗伦奇关系密切而离开军队这一点，

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] ['oʊnli] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ʌv; əv]

we	have	not	only	full	knowledge	of	the	exact	position	and	movement	of
我们	有	不是	仅有的	满的	知识	的	这	精确的	位置	和	移动	的

['aʊər; ɑːr] [truːps] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] ,

our	troops	to	show	that	such	was	really	not	the	case	,
我们的	军队	到	展示	那	这样的	曾是	真的	不是	这	案件	,

我们不仅完全掌握了我军的确切位置和动向，足以证明事实并非如此，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [briːf] [piːs] [ʌv; əv] ['testɪmoʊni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

but	a	brief	piece	of	testimony	from	the	other	side	in	the	shape	of	a
但	一个	简短的	片	的	见证	从	这	其他	边	在	这	形状	的	一个

[dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] ['meɪdʒər] ['meɪs(ə)n] ,

dispatch	from	Major	Mason	,
派遣	从	主要的	石匠	,

但另一方也提供了一份简短的证词，即梅森少校的一份电报：

[hʊdz] [ædʒədənt] - ['dʒen(ə)rəl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [frentʃ] , [bɪ'kʌmɪŋ]

Hood's	adjudant	-	general	,	from	which	it	is	evident	that	French	,	becoming
引擎盖的	法官	-	一般的	,	从	哪个	它	是	明显	那	法语	,	成为

['hoʊpləs] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

hopeless	of	success	,
绝望	的	成功	,

胡德的副官长，从中可以明显看出，弗伦奇已经对成功感到绝望，

[hæd; həd] [sɔːt] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

had	sought	in	advance	to	justify	at	headquarters	the	failure	of	his
有	寻求	在	进步	到	证明合法	在	总部	这	失败	的	他的

['entərpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

他曾试图事先向总部解释其事业失败的原因。

[ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] , [wɪtʃ] [riːdz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] , [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

The	date	and	hour	of	this	dispatch	,	which	reads	as	follows	,	are	of	interest
这	日期	和	小时	的	这	派遣	,	哪个	阅读	作为	跟随	,	是	的	兴趣

:
:
:

这份电报的内容如下，其日期和时间值得关注：

“ [kɑːrliːz] [haʊs] , ['ɔkt] . [faɪv] , - . [eɪt] : -

“	Carley's	House	,	Oct	.	5	,	1864	.	8	:	15
“	卡莉的	房子	,	十月	.	5	,	-	.	8	:	-

《卡利之家》，1864年10月5日，第8页：15

[piː] . [em] .

p	.	m	.
p	.	米	.

下午

['ɛl'ti:] . [dʒɛnl]['stju:ət; 'stju-] ,

Lt	.	Gen'l	Stewart	,
中尉	.	将军	斯图尔特	,

斯图尔特中将

- [kɔ:r] .

Com'd'g	Corps	.
-	兵团	.

指挥部。

['dʒen(ə)rəl] ['frɛntʃɪz] [dɪ'spætʃ] , ['fɔrwɚdɪd] [baɪ] [jɔ:r'self] , [ɪz][dʒʌst] [rɪ'si:vd] .

General	French's	dispatch	,	forwarded	by	yourself	,	is	just	received	.
一般的	法国的	派遣	,	转发	经过	你自己	,	是	只是	已收到	.

您转发的弗伦奇将军的电报已收到。

[dʒen] . [hʊd] [di'rekts] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wer] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][kʊd; kəd]

Gen	.	Hood	directs	me	to	say	that	he	does	not	know	where	a	division	could
Gen	.	兜帽	导演	我	到	说	那	他	做	不是	知道	在哪里	一个	分配	可以

[mɑ:rtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][dʒen] . [frentʃ] ,

march	at	this	time	to	give	any	assistance	to	Gen	.	French	,
行进	在	这	时间	到	给	任何	协助	到	Gen	.	法语	,

胡德将军指示我转告，他不知道此时此刻哪个师可以行军到哪里去支援弗伦奇将军。

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [send] [sʌm; səm] [skaʊts] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

but	that	you	will	endeavor	to	send	some	scouts	to	him	,
但	那	你	将要	努力	到	发送	一些	侦察兵	到	他	,

但你们要设法派一些侦察兵去探望他。

[ænd; ənd] [də'rekt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] , [tu:; tə] [nu:] [hoʊp] [tʃɜ:rtʃ] .

and	direct	him	to	leave	the	railroad	and	march	to	the	West	,	to	New	Hope	Church	.
和	直接的	他	到	离开	这	铁路	和	行进	到	这	西方	,	到	新的	希望	教会	.

并指示他离开铁路，向西行进到新希望教堂。

[dʒen] . [hʊd] [dʌz] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [dʒen] . [frentʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt]

Gen	.	Hood	does	not	understand	how	Gen	.	French	could	be	cut	off	at	the	point
Gen	.	兜帽	做	不是	理解	如何	Gen	.	法语	可以	是	切	离开	在	这	观点

[hi:; hi] ['dezigneits] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] ,

he	designates	in	his	dispatch	,
他	指定	在	他的	派遣	,

胡德将军不明白弗伦奇将军怎么会在他电报中指定的地点被截断。

[æz; əz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mu:vd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] ,

as	he	should	have	moved	directly	away	from	the	railroad	to	the	West	,
作为	他	应该	有	已搬	直接地	离开	从	这	铁路	到	这	西方	,

他本应该直接离开铁路往西走。

[ɪf] [hi:; hi] [di:md] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [prɪ'keriəs] .

if	he	deemed	his	position	precarious	.
如果	他	被认为	他的	位置	岌岌可危	.

如果他认为自己的处境岌岌可危。

[ə; eɪ] . [pi:] . [em] .

A	.	P	.	M	.
一个	.	P	.	M	.

APM

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

"[第 26 页]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɑːbviəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæp] [ðæt] [ɪf] [frentʃ] [faʊnd] ['ʃəːmən] [əˈproʊtʃɪŋ]
It **is** **of** **course** **obvious** **from** **the** **map** **that** **if** **French** **found** **Sherman** **approaching**
它 是 的 课程 明显的 从 这 地图 那 如果 法语 成立 谢尔曼 接近
[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
from **the** **South** **,**
从 这 南 ,

从地图上可以明显看出，如果法军发现谢尔曼从南方逼近，

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə]['fɑːloʊ] ['westwərd] [ðə; ði][roʊd] [ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃɑːdʒiŋ]
he **had** **only** **to** **follow** **westward** **the** **road** **up** **which** **he** **had** **been** **charging**
他 有 仅有的 到 跟随 向西 这 路 向上 哪个 他 有 到过 收费
[æt; ət] [ˌælˌəˈtuːnə] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [friː] [hɪmˈself] [frʌm; frəm]['deɪndʒər][ɪn][æn; ən]['aʊər] .
at **Allatoona** **all** **day** **and** **free** **himself** **from** **danger** **in** **an** **hour** **.**
在 阿拉图纳 全部 天 和 自由的 他自己 从 危险 在 一个 小时 .

他只需沿着他一整天在阿拉图纳冲锋的道路向西走，一个小时就能脱离危险。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [dɪˈspætʃ] [ʌv; əv] ['frɛntʃɪz] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]
It **would** **be** **of** **interest** **to** **see** **this** **dispatch** **of** **French's** **and** **observe** **the**
它 会 是 的 兴趣 到 看 这 派遣 的 法国的 和 观察 这
['aʊər] [wen] [sent] ,
hour **when** **sent** **,**
小时 什么时候 发送 ,

如果能看看弗伦奇的这份电报，并留意一下电报发出的时间，那就很有意思了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] .
but **it** **is** **not** **forthcoming** **.**
但 它 是 不是 即将推出 .

但这并没有发生。

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈplaɪ][ɪz] [sɪgˈnɪfɪkənt] .
The **hour** **of** **the** **reply** **is** **significant** **.**
这 小时 的 这 回复 是 重要的 .

回复时间非常重要。

[ˌaɪ ˈtiː] [niːd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['maʊntɪd] [mæn] [θriː] ['aʊərz][tuː; tə][get][wɜːrd][tuː; tə]
It **need** **not** **have** **taken** **a** **mounted** **man** **three** **hours** **to** **get** **word** **to**
它 需要 不是 有 已采取 一个 安装 男人 三 小时 到 得到 单词 到
['stjuːət; 'stju-] ,
Stewart **,**
斯图尔特 ,

骑兵本不必花三个小时才能把消息传到斯图尔特那里。

[ðen] [nɪr] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [hʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] [hʊd] [hɪmˈself] , [les] [ðæn; ðən] - [maɪlz]
then **near** **a** **junction** **with** **Hood** **and** **to** **Hood** **himself** **,** **less** **than** **15** **miles**
然后 靠近 一个 交汇处 和 兜帽 和 到 兜帽 他自己 , 较少的 比 - 英里
[əˈweɪ] .
away **.**
离开 .

然后靠近胡德山路口，距离胡德山本身不到 15 英里。

[ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [meɪd] [æt; ət][wʌns] , [ɪz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][eɪt] : - [piː] . [em] . ,
The **reply** **,** **made** **at** **once** **,** **is** **written** **at** **8** **:** **15** **p** **.** **m** **.** **,**
这 回复 , 制成 在 一次 , 是 书面 在 8 : - p . 米 . ,

回复立即发出，时间是晚上8点15分。

[ænd; ənd] ['frɛntʃɪz] ['mesɪdʒ] [mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] [sent]['leɪtər][ðæn; ðən][fɔːr][piː] . [em] .

and	French's	message	must	certainly	have	been	sent	later	than	4	p	.	m	.
和	法国的	信息	必须	当然	有	到过	发送	之后	比	4	p	.	米	.

[frentʃ] [hæd; həd]['prɑːbəbli] [bɪn] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ˌælˌə'tuːnə] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [wen] [hiː; hi]

French	had	probably	been	gone	from	Allatoona	an	hour	or	more	when	he
法语	有	大概	到过	已消失	从	阿拉图纳	一个	小时	或者	更多的	什么时候	他

[bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə]['ekstrɪkeɪt][hɪm; ɪm] .

bethought	him	to	send	the	request	for	a	division	to	extricate	him	.
思考	他	到	发送	这	要求	为了	一个	分配	到	解脱	他	.

弗伦奇的消息肯定是在下午 4 点之后发出的。弗伦奇离开阿拉图纳可能已经一个小时或更久了，才想到要请求派人来营救他。

[ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] ,

The	facts	are	,
这	事实	是	,

事实是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['ɔkt] . 5th [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [truːps] [ʌv; əv]

that	it	was	not	until	the	night	of	Oct	.	5th	that	the	nearest	troops	of
那	它	曾是	不是	直到	这	夜晚	的	十月	.	5th	那	这	最近的	军队	的

['ʃɜːrmənz] [went] ['ɪntuː][kæmp][æt; ət] ['brʌʃɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

Sherman's	went	into	camp	at	Brushy	Mountain	,
谢尔曼的	去	进入	营	在	灌木丛	山	,

直到10月5日晚，谢尔曼最近的部队才在布拉什山扎营。

- [maɪlz] ['dɪstənt] [ɪn][æn; ən] [er] [laɪn] , [ænd; ənd] [nʌn] [riːtʃt] [ˌælˌə'tuːnə] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 7th .

11	miles	distant	in	an	air	line	,	and	none	reached	Allatoona	until	the	7th	.
-	英里	遥远	在	一个	空气	线	,	和	没有任何	达到	阿拉图纳	直到	这	7th	.

直线距离 11 英里，直到 7 号才有人到达阿拉图纳。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [frentʃ] .

But	to	return	to	French	.
但	到	返回	到	法语	.

但回到法语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] [ɪ'mens] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [dʒʌst]

It	was	really	an	immense	pity	that	he	should	feel	obliged	to	leave	just
它	曾是	真的	一个	巨大	遗憾	那	他	应该	感觉	有义务	到	离开	只是

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði][praɪz] ;

when	he	had	but	to	put	forth	his	hand	to	snatch	the	prize	;
什么时候	他	有	但	到	放	前进	他的	手	到	抢夺	这	奖	;

真是太可惜了，他眼看就要得偿所愿，却不得不离开；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

but	then	it	would	not	do	to	have	his	division	cut	off	from	the	army	,
但	然后	它	会	不是	做	到	有	他的	分配	切	离开	从	这	军队	,

但那样的话，他的部队就无法与军队取得联系了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][stɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [waɪ] [nɑːt][æt; ət]

and	on	the	whole	it	might	be	well	to	start	,	and	if	so	,	why	not	at
和	在	这	所有的	它	可能	是	出色地	到	开始	,	和	如果	所以	,	为什么	不是	在

[wʌns] ?

once	?
一次	?

总的来说，开始或许是个好主意，如果是这样，为什么不立即开始呢?

[soʊ] [ə'baʊt] [wʌn] : - [hiː; hi] [sez] [æn; ən] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [sɪrz] [ænd; ənd] ['kɑːkɝˌɛl] [tuː; tə]

So	about	1	:	30	he	says	an	order	was	sent	to	Sears	and	Cockerell	to
所以	关于	1	:	-	他	说道	一个	命令	曾是	发送	到	西尔斯	和	科克雷尔	到

[wɪð'drɔː] .

withdraw	.
提取	.

大约 1 点 30 分，他说已向西尔斯和科克雷尔发出撤回命令。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [tuː] [rʌf] [tuː; tə] ['kæri] ['bædli] ['wuːndɪd] [men] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	ground	was	too	rough	to	carry	badly	wounded	men	over	it	,
这	地面	曾是	也	粗糙的	到	携带	糟糕	受伤	男人	超过	它	,

地面太过崎岖，重伤员无法通过。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [fiːt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] .

so	that	those	who	could	not	get	away	on	their	own	feet	had	to	be	left	.
所以	那	那些	WHO	可以	不是	得到	离开	在	他们的	自己的	脚	有	到	是	左边	.

因此，那些无法靠自己逃脱的人只能被留下。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ɪ'fektɪvli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɑːləm] [kloʊz] [ʌp] [ɑːn]

The	artillery	,	unable	to	operate	effectively	with	the	assaulting	column	close	up	on
这	炮兵	,	无法	到	操作	有效地	和	这	袭击	柱子	关闭	向上	在

[ðə; ði] [wɜːrks] ,

the	works	,
这	作品	,

由于进攻纵队紧贴工事，炮兵无法有效作战。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn] [pɑːrt] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ]

had	already	been	in	part	ordered	to	take	the	road	,	and	after	the	assaulting
有	已经	到过	在	部分	订购	到	拿	这	路	,	和	后	这	袭击

[truːps] [hæd; həd] [left] ,

troops	had	left	,
军队	有	左边	,

此前已部分接到命令占领该道路，在进攻部队离开后，

[frentʃ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['redʒimənts] [huː] [hæd; həd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

French	went	to	the	two	regiments	who	had	supported	it	,
法语	去	到	这	二	军团	WHO	有	有	它	,

法国人去找了那两个支援过它的团。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['bætəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɑːk] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [ˌælˌə'tuːnə]

and	sent	a	battery	to	the	block	house	at	the	railway	crossing	of	Allatoona
和	发送	一个	电池	到	这	堵塞	房子	在	这	铁路	过境	的	阿拉图纳

[kriːk] ,

Creek	,
溪	,

并向阿拉图纳溪铁路道口的碉堡派出了一个炮兵连。

['faɪərd] ['fɪfti] [ʃɑːts] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt]

fired	fifty	shots	at	it	,	knocked	it	about
被解雇	五十	镜头	在	它	,	敲门	它	关于

朝它开了五十枪，把它打得东倒西歪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	ears	of	the	garrison	,	and	setting	fire	to	it	,
这	耳朵	的	这	驻军	,	和	环境	火	到	它	,

刺破驻军的耳朵，然后放火焚烧。

[smoʊkt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æz; əz] ['prizənəz] .

smoked	**them**	**out**	**and**	**marched**	**them**	**off**	**as**	**prisoners**	**.**
熏制	他们	出去	和	行军	他们	离开	作为	囚犯	.

用烟熏出他们，然后把他们押送走。

['frɛntʃɪz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] , ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz]

French's	**report**	**of**	**this**	**affair**	**,**	**written**	**a**	**month**	**later**	**,**	**from**	**which**	**the**	**above**	**is**
法国的	报告	的	这	事务	,	书面	一个	月	之后	,	从	哪个	这	多于	是

[kən'denst] ,

condensed	**,**
浓缩版	,

以上内容摘自弗伦奇一个月后撰写的关于此事的报告。

[ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

is	**very**	**interesting**	**and**	**dramatic**	**,**	**and**	**regarded**	**as**	**a**	**literary**	**composition**	**,**
是	非常	有趣的	和	戏剧性	,	和	认为	作为	一个	文学	作品	,

[ʌv; əv] [noʊ] [miːn] ['merɪt] .

of	**no**	**mean**	**merit**	**.**
的	不	意思是	优点	.

这部作品非常有趣且引人入胜，被认为是一部颇具价值的文学作品。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] ['bɪznəs] ,

He	**has**	**certainly**	**made**	**the**	**best**	**of**	**a**	**bad**	**business**	**,**
他	有	当然	制成	这	最好的	的	一个	坏的	商业	,

他确实把一笔糟糕的生意做成了最好的结果。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fækts] [duː] [nɑːt] [kwaɪt] ['tæli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ,

and	**if**	**his**	**facts**	**do**	**not**	**quite**	**tally**	**with**	**those**	**of**	**his**	**opponents**	**,**
和	如果	他的	事实	做	不是	相当	相符	和	那些	的	他的	对手	,

如果他的事实与对手的事实不完全吻合，

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [dis'krepənsiz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'fɪʃəli] ['noʊtɪst] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] ,

at	**least**	**the**	**discrepancies**	**were**	**not**	**officially**	**noticed**	**at**	**headquarters**	**,**
在	至少	这	差异	是	不是	官方	注意到	在	总部	,

至少总部并未正式注意到这些差异。

[nɔːr] ['prɑːbəbli] [wʊd] [ə; eɪ] ['gluːmiːɚ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [mɔːr]

nor	**probably**	**would**	**a**	**gloomier**	**account**	**of**	**the**	**affair**	**have**	**been**	**considered**	**more**
也不	大概	会	一个	更阴郁	帐户	的	这	事务	有	到过	经过考虑的	更多的

[ɪn'spɪrɪtɪŋ] .

inspiriting	**.**
鼓舞人心	.

对这起事件更悲观的描述可能也不会被认为更鼓舞人心。

[ðoʊz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'striːmli] [kən'viːniənt] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]

Those	**rations**	**would**	**have**	**been**	**extremely**	**convenient**	**,**	**could**	**they**	**,**	**or**	**even**	**a**
那些	口粮	会	有	到过	极其	方便的	,	可以	他们	,	或者	甚至	一个

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

part	**of**	**them**	**,**
部分	的	他们	,

那些口粮如果能送到你手上，哪怕只是一部分，都会非常方便，不是吗?

[hæv; həv] [bɪn] [hɔːld] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [kən'fedərəts] , [ænd; ənd]

have	**been**	**hauled**	**away**	**for**	**distribution**	**among**	**the**	**hungry**	**Confederates**	**,**	**and**
有	到过	拖拽	离开	为了	分配	之中	这	饥饿的	南方邦联	,	和

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪm'præktɪkəbl] ,

if	**that**	**were**	**impracticable**	**,**
如果	那	是	不切实际	,

已被运走分发给饥饿的南方邦联士兵，如果这样做不可行，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [stroʊk] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .

it	would	have	been	at	least	a	noble	stroke	to	have	destroyed	them	.
它	会	有	到过	在	至少	一个	高贵	中风	到	有	损毁	他们	.

摧毁它们至少也算是一种高尚的举动。

[ɑːn] [ðɪs] [hed] ['frɛntʃɪz] [rɪ'pɔːrt] [ɪz]['saɪlənt] ;

On	this	head	French's	report	is	silent	;
在	这	头	法国的	报告	是	沉默的	;

弗伦奇的报告对此只字未提;

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [soʊ] ['vaɪt(ə)l] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

nor	does	he	endeavor	to	explain	how	it	happened	that	so	vital	a	part	of
也不	做	他	努力	到	解释	如何	它	发生	那	所以	必不可少的	一个	部分	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['proʊgræm][wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

his	own	program	was	omitted	.
他的	自己的	程序	曾是	省略	.

他也没有试图解释为什么他自己的计划中如此重要的部分会被遗漏。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ðə; ðɪ] [pleɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli]['broʊkən][ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gæləri] ,

In	effect	,	the	play	had	been	badly	broken	up	by	the	attentions	of	the	gallery	,
在	影响	,	这	玩	有	到过	糟糕	破碎的	向上	经过	这	注意	的	这	画廊	,

实际上，剧院观众的注意力严重干扰了演出。

[ænd; ənd]['hæmlət][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Hamlet	had	slipped	out	of	it	.
和	村庄	有	滑倒了	出去	的	它	.

哈姆雷特趁机脱身了。

[frentʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['ʃɜːmənz] [ə'proʊtʃ] ,

French	is	without	excuse	for	his	fear	of	Sherman's	approach	,
法语	是	没有	原谅	为了	他的	害怕	的	谢尔曼的	方法	,

法国人对谢尔曼的逼近感到恐惧，这是毫无借口的。

['beɪsləs] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

baseless	as	we	know	it	to	have	been	.
无根据的	作为	我们	知道	它	到	有	到过	.

正如我们所知，这是毫无根据的。

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

Armstrong	is	responsible	for	despatches	to	him	suggesting	it	.
阿姆斯特朗	是	负责任的	为了	电报	到	他	建议	它	.

阿姆斯特朗负责向他发出建议。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ɪz] [kən'kluːsɪv] [ðæt] [frentʃ] [wʌz; wəz] ['biːtn] , [ðæt] [hiː; hi] [nuː]

All	the	same	,	the	evidence	is	conclusive	that	French	was	beaten	,	that	he	knew
全部	这	相同的	,	这	证据	是	确凿	那	法语	曾是	被打败	,	那	他	知道

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

尽管如此，确凿的证据表明弗伦奇遭到了殴打，而且他自己也知道这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] ['ʃɜːmənz] ['muːvmənts]

and	that	he	had	to	withdraw	quite	independently	of	Sherman's	movements
和	那	他	有	到	提取	相当	独立	的	谢尔曼的	移动

.

:

.

而且他的撤退完全与谢尔曼的行动无关。

[ə; eɪ] [kən'fedərət] [hɪ'stɔːriən] , [keɪ] . [es] . ['bevɪ] , [raɪts] [æz; əz] ['fɑːloʊz] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] :

A	Confederate	historian	,	K	.	S	.	Bevier	,	writes	as	follows	on	this	point	:
一个	南方邦联	历史学家	,	K	.	S	.	贝维尔	,	写	作为	跟随	在	这	观点	:

南方邦联历史学家KS Bevier就此写道：

“ [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['frɛntʃɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] ['skætərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

“	The	men	of	French's	Division	had	now	become	so	much	scattered	that	it
”	这	男人	的	法国的	分配	有	现在	变得	所以	很多	疏散	那	它

[wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l]

was	impossible	to	gather	a	sufficient	number	to	give	any	hope	of	successful
曾是	不可能的	到	收集	一个	充足的	数字	到	给	任何	希望	的	成功的

[ə'sɔ:lt] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:rt] .

assault	on	the	Fort	.
突击	在	这	堡	.

“法国师的士兵现在已经四散奔逃，不可能聚集足够的人手来对要塞发起任何成功的进攻。

” [wʌt] [kæn; kən] ['hoʊlli] [bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] [tu:; tə] [frentʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ʌn'stɪntɪd] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [hi:; hi]

”	What	can	wholly	be	pardoned	to	French	is	the	unstinted	commendation	he
”	什么	能	完全	是	赦免	到	法语	是	这	毫不吝啬	表彰	他

[bi'stəuz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .

bestows	on	the	gallantry	of	his	men	.
授予	在	这	英勇	的	他的	男人	.

“弗兰奇最值得原谅的地方在于他对部下英勇行为毫不吝啬的赞扬。”

[ðɪ:z] [pʊr] ['fɛloʊz] , ['rægɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

These	poor	fellows	,	ragged	and	hungry	,
这些	贫穷的	伙伴们	,	破烂不堪	和	饥饿的	,

这些可怜的家伙，衣衫褴褛，饥肠辘辘，

[wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [pɑ:rtʃt] [kɔ:rn] [ɪn] [ðer; ðər] ['hævərsæk] , [hæd; həd]

with	but	a	handful	or	two	of	parched	corn	in	their	haversacks	,	had
和	但	一个	少数	或者	二	的	干渴	玉米	在	他们的	背包	,	有

['mɑ:tʃt]

marched
行军

他们背着仅有的几把干玉米，就出发了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ɔ:l] [deɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] 3rd ; [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ;

all	day	on	the	3rd	;	had	worked	all	that	night	destroying	the	railroad	;
全部	天	在	这	3rd	;	有	工作	全部	那	夜晚	摧毁	这	铁路	;

3日当天一整天；整夜都在破坏铁路；

[hæd; həd] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɔ:l] [deɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] 4th ; [hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] [ˌælˌə'tu:nə]

had	worked	and	marched	all	day	on	the	4th	;	had	marched	to	Allatoona
有	工作	和	行军	全部	天	在	这	4th	;	有	行军	到	阿拉图纳

['dʊrɪŋ] [ðæt] [naɪt] ,

during	that	night	,
期间	那	夜晚	,

4日当天工作和行军了一整天；当晚行军至阿拉图纳。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fɔ:t] ['nɪrli] [ɔ:l] [deɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] 5th .

and	had	fought	nearly	all	day	on	the	5th	.
和	有	战斗	几乎	全部	天	在	这	5th	.

5日当天，他们几乎战斗了一整天。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [felt][ðə; ði][ˈvɪgər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdæʃɪŋ] [ˈɑːnset][ænd; ənd]

Nor	is	it	forbidden	to	those	who	felt	the	vigor	of	their	dashing	onset	and
也不	是	它	禁止	到	那些	WHO	毛毡	这	活力	的	他们的	帅气	发病	和

[ðə; ði] [ˌʌnˈdɔːntɪd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈrælid] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði]

the	undaunted	determination	with	which	they	rallied	again	and	again	to	the
这	无所畏惧	决心	和	哪个	他们	集结	再次	和	再次	到	这

[əˈsɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

assault	of	the	intrenchments	,
突击	的	这	防御工事	,

对于那些感受到他们英勇猛攻和一次又一次奋起反击、毫不畏惧的决心的人来说，这也不是什么禁忌。

[ɔːr] [huː] [ˈwitnist] [ðə; ði][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [inˈkauntəz] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd]

or	who	witnessed	the	hand	-	to	-	hand	encounters	with	sword	and
或者	WHO	目击者	这	手	-	到	-	手	遭遇	和	剑	和

[ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] , [wɪð; wɪθ] [bʌts] [ʌv; əv][ˈgʌnz] ,

bayonet	,	with	butts	of	guns	,
刺刀	,	和	屁股	的	枪支	,

或者亲眼目睹过刀剑刺刀、枪托等近身搏斗的人，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [luːs] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

and	even	with	loose	pieces	of	rock	,
和	甚至	和	松动的	件	的	岩石	,

即使是松散的石块，

[tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈpɪdəti] [ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

to	appreciate	the	intrepidity	and	resolution	with	which	they	hung	to	their
到	欣赏	这	勇敢	和	解决	和	哪个	他们	悬挂	到	他们的

[ˈblʌdi] [ænd; ənd] [ˈfruːtləs] [tæsk] .

bloody	and	fruitless	task	.
血腥	和	徒劳无功	任务	.

要赞赏他们为完成这项血腥而徒劳的任务所展现出的无畏精神和坚定决心。

[breɪv] [men] [meɪ] [ˈɑːnər] [ˈbreɪvəri][ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər] .

Brave	men	may	honor	bravery	the	world	over	.
勇敢的	男人	可能	荣誉	勇敢	这	世界	超过	.

勇敢的人会向世界各地的勇敢行为致敬。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪn][ɔːl] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [ˈbrʌðərhʊd] [seɪ] : “ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

We	can	in	all	sympathy	and	common	brotherhood	say	:	“	They	were	of
我们	能	在	全部	同情	和	常见的	兄弟情	说	:	“	他们	是	的

[ˈaʊər; ɑːr] [blʌd] [ænd; ənd] [reɪs] .

our	blood	and	race	.
我们的	血	和	种族	.

我们可以满怀同情和兄弟情谊地说：“他们和我们有着相同的血脉和种族。”

[piːs] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈæʃɪz] .

Peace	to	their	ashes	.
和平	到	他们的	灰烬	.

愿他们的骨灰安息。

[gɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][laɪk][tuː; tə][stænd][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪr]

Give	us	the	like	to	stand	side	by	side	with	us	,	and	we	could	fear
给	我们	这	喜欢	到	站立	边	经过	边	和	我们	,	和	我们	可以	害怕

[noʊ][ˈkwɑːrəl] ,

no	quarrel	,
不	争吵	,

给我们志同道合的人与我们并肩作战，我们就无所畏惧。

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [wɜːrld] .

were	it	with	the	whole	round	world	.
是	它	和	这	所有的	圆形的	世界	.

它与整个圆形世界融为一体。

" [ðə; ði] [dɪ'fens] .
" **THE** **DEFENCE** **.**
" 这 防御 .

"辩护方。

['hævɪŋ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['frɛntʃɪz] ['stændpɔɪnt] , [let][ju: 'es][step]['oʊvər]
Having **glanced** **at** **the** **situation** **from** **French's** **standpoint** **,** **let** **us** **step** **over**
拥有 瞥了一眼 在 这 情况 从 法国的 立场 , 让 我们 步 超过
[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
to **the** **other** **side** **,**
到 这 其他 边 ,

从法国人的角度了解了情况之后，让我们换个角度来看待这个问题。

[æz; əz][wi:; wi] [meɪ] ['seɪfli] [du:][æt; ət] [ðɪs] [læps] [ʌv; əv][taɪm] ,
as **we** **may** **safely** **do** **at** **this** **lapse** **of** **time** **,**
作为 我们 可能 安全 做 在 这 失效 的 时间 ,

鉴于目前这段时间的流逝，我们可以安全地这样做。

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]['æktʃuəli] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'li:gərd] ['gærɪsn] [wɪtʃ] [wi:; wi][left][ɪn]
and **see** **how** **it** **actually** **fared** **with** **the** **beleaguered** **garrison** **which** **we** **left** **in**
和 看 如何 它 实际上 表现 和 这 饱受围困的 驻军 哪个 我们 左边 在
['moʊmənteri] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə'tæk] ;
momentary **expectation** **of** **attack** **;**
瞬间 期待 的 攻击 ;

看看它对我们暂时离开时正处于被围困的守军的实际表现如何；

[ænd; ənd] [sɪns] ['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rd] ,
and **since** **General** **French** **has** **been** **heard** **,**
和 自从 一般的 法语 有 到过 听到 ,

既然已经听取了弗兰奇将军的讲话，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fer] [tu:; tə][kwoʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['græfɪk] [rɪ'pɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['fedərəl]
it **is** **no** **more** **than** **fair** **to** **quote** **from** **the** **graphic** **reports** **of** **the** **federal**
它 是 不 更多的 比 公平的 到 引用 从 这 形象的 报告 的 这 联邦
[kə'mændər] .
commander **.**
指挥官 .

引用联邦指挥官的详细报告是完全合理的。

['æftər] ['nærˌeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪneri] ['mu:vments] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] ,
After **narrating** **his** **preliminary** **movements** **,** **and** **the** **stations** **of** **the** **troops** **,**
后 叙述 他的 初步的 移动 , 和 这 车站 的 这 军队 ,
[hi:; hi]['proʊsi:dz] :
he **proceeds** **:**
他 收益 :

在叙述完他的初步行动和部队驻扎情况后，他继续说道：

" [aɪ][də'rektɪd][kɑ:l] . ['raʊɪt] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][spɜ:r][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] 39th ['aɪor] [ænd; ənd] 7th
" I **directed** **Col** **.** **Rowett** **to** **hold** **the** **spur** **on** **which** **the** **39th** **Iowa** **and** **7th**
" 我 指导 上校 . 罗维特 到 抓住 这 刺 在 哪个 这 39th 爱荷华州 和 7th
[ˌɪlə'nɔɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] ,
Illinois **were** **formed** **,**
伊利诺伊州 是 形成 ,

"我指示罗威特上校坚守第39爱荷华步兵团和第7伊利诺伊步兵团的组建阵地，

* * * [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tu:] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 93rd [ˌɪlə'nɔɪ] [daʊn] [ə; eɪ][spɜ:r]['pærəlel][wɪð; wɪθ]
*** * *** **and** **taking** **two** **companies** **of** **the** **93rd** **Illinois** **down** **a** **spur** **parallel** **with**
* * * 和 采取 二 公司 的 这 93rd 伊利诺伊州 向下 一个 刺 平行线 和
[ðə; ði]['reɪlroʊd][ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][kʌt] ,
the **railroad** **and** **along** **the** **bank** **of** **the** **cut** **,**
这 铁路 和 沿着 这 银行 的 这 切 ,

* * * 并带领伊利诺伊州第93步兵团的两个连队沿着与铁路平行的支线和路堑的河岸向下行进，

[soʊ][dɪ'spoʊzd][ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][nɔ:rθ][saɪd][æz; əz][lɔ:ŋ][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l].

so	disposed	them	as	to	hold	the	north	side	as	long	as	possible	.
所以	处置	他们	作为	到	抓住	这	北	边	作为	长的	作为	可能的	.

这样部署他们，就能尽可能长时间地守住北侧。

[θri:]['kʌmpəniz][ʌv; əv][ðə; ði]93rd,[wɪtʃ][hæd; həd][bɪn]['drɪvn][frʌm; frəm][ðə; ði][west][end][ʌv; əv]

Three	companies	of	the	93rd	,	which	had	been	driven	from	the	west	end	of
三	公司	的	这	93rd	,	哪个	有	到过	驱动	从	这	西方	结尾	的

[ðə; ði][rɪdʒ],

the	ridge	,
这	岭	,

第93团的三个连队，已被从山脊西端驱逐出去。

[wɜ:r; wər][dɪ'strɪbju:tɪd][ɪn][ðə; ði][dɪtʃ][saʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'daʊt],

were	distributed	in	the	ditch	South	of	the	Redoubt	,
是	分布式	在	这	沟	南	的	这	堡垒	,

分布在堡垒南侧的沟渠中，

[wɪð; wɪθ][ɪn'strʌkʃ(ə)nz][tu:; tə][ki:p][ðə; ði][taʊn][wel]['kʌvərd][baɪ]

with	instructions	to	keep	the	town	well	covered	by
和	指示	到	保持	这	镇	出色地	涵盖	经过

并指示要确保城镇得到充分覆盖

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðer; ðər]['faɪər],[ænd; ənd][tu:; tə][wɑ:tʃ][ðə; ði]['di:poʊ][wer][ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜ:r; wər][stɔ:rd].

their	fire	,	and	to	watch	the	depot	where	the	rations	were	stored	.
他们的	火	,	和	到	手表	这	仓库	在哪里	这	口粮	是	存储	.

他们的火势，以及监视存放口粮的仓库。

[ðə; ði][rɪ'meɪnɪŋ][bə'tæliən][ʌv; əv][ðə; ði]93rd,['ʌndər]['meɪdʒər]['fɪʃər],[leɪ][bɪ'twi:n][ðə; ði][rɪ'daʊt]

The	remaining	battalion	of	the	93rd	,	under	Major	Fisher	,	lay	between	the	Redoubt
这	其余的	营	的	这	93rd	,	在下面	主要的	费舍尔	,	躺	之间	这	堡垒

[ænd; ənd][roʊɪts][laɪn],

and	Rowett's	line	,
和	罗维特的	线	,

第93团剩余的部队，由费舍尔少校指挥，驻守在堡垒和罗威特防线之间。

['redi][tu:; tə][ˌri:ɪn'fɔ:rs][wer'evər][moʊst]['ni:dɪd].

ready	to	reinforce	wherever	most	needed	.
准备好	到	加强	无论	最多	需要	.

随时准备支援最需要的地方。

“[aɪ][hæd; həd]['berli]['ɪʃu:d][ðə; ði]['ɔ:rdərz][wen][ðə; ði][stɔ:rm][broʊk][ɪn][ɔ:l][ɪts]['fjʊri][ɑ:n][ðə; ði]39th

“	I	had	barely	issued	the	orders	when	the	storm	broke	in	all	its	fury	on	the	39th
“	我	有	仅仅	发布	这	订单	什么时候	这	风暴	打破	在	全部它是	愤怒		在	这	39th

['aɪor][ænd; ənd]7th[ˌɪlə'nɔɪ].

Iowa	and	7th	Illinois	.
爱荷华州	和	7th	伊利诺伊州	.

“我刚下达命令，暴风雨就以雷霆之势袭击了爱荷华州第39团和伊利诺伊州第7团。

['jʌŋz][brɪ'geɪd][ʌv; əv]['tɛksənz][hæd; həd][geɪnd][ðə; ði][west][end][ʌv; əv][ðə; ði][rɪdʒ][ænd; ənd]

Young's	Brigade	of	Texans	had	gained	the	west	end	of	the	ridge	and
杨氏	旅	的	德州人	有	获得	这	西方	结尾	的	这	岭	和

[mu:vd][wɪð; wɪθ][greɪt][ɪmˌpetʃu'ɑ:səti][ə'lɔ:ŋ][ɪts][krest][tɪl][ðeɪ][strʌk][roʊɪts][kə'mænd],

moved	with	great	impetuosity	along	its	crest	till	they	struck	Rowett's	command	,
已搬	和	伟大的	冲动	沿着	它是	波峰	直到	他们	击	罗维特的	命令	,

杨氏德克萨斯旅占领了山脊西端，并沿着山脊气势汹汹地推进，直到与罗威特的部队交战。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [tʃek] , [bʌt; bət] [ˌʌn'dɔːntɪd] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

when	they	received	a	severe	check	,	but	undaunted	came	again	and	again	.
什么时候	他们	已收到	一个	严重	查看	,	但	无所畏惧	来了	再次	和	再次	.

即使遭受重创，他们也毫不气馁，一次又一次地卷土重来。

['raʊɪt] , [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði]['gælənt] ['rɛdˌfiːld] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊp][wiː; wi][wɜːr; wər]

Rowett	,	reinforced	by	the	gallant	Redfield	,	encouraged	me	to	hope	we	were
罗维特	,	加强型	经过	这	英勇	雷德菲尔德	,	鼓励	我	到	希望	我们	是

[seɪf] [hɪr] ,

safe	here	,
安全的	这里	,

罗威特在英勇的雷德菲尔德的鼓励下，让我相信我们在这里是安全的。

[wen] [aɪ] [əb'zɜːrvd] ['dʒen(ə)rəl] [sɪrz] - [brɪ'geɪd] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

when	I	observed	General	Sears	'	brigade	moving	from	the	North	,
什么时候	我	观察到	一般的	西尔斯	-	旅	移动	从	这	北	,

当我看到西尔斯将军的旅从北方进发时，

[ɪts] [left] [ɪk'stendɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['reɪlroʊd] (['ɑːpəzɪt] [tʊrtəlɔt]) .

its	left	extending	across	the	railroad	(	opposite	Tourtellotte	)	.
它是	左边	扩展	穿过	这	铁路	(	对面的	图特洛特	)	.

它的左侧延伸穿过铁路（与 Tourtellotte 相对）。

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 93rd [ˌɪlə'nɔɪ] ,

I	rushed	to	the	two	companies	of	the	93rd	Illinois	,
我	匆忙	到	这	二	公司	的	这	93rd	伊利诺伊州	,

我立即赶往伊利诺伊州第93步兵团的两个连队，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] ['rʌnɪŋ] [nɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'daʊt] ,

which	were	on	the	brink	of	the	cut	running	north	from	the	Redoubt	,
哪个	是	在	这	边缘	的	这	切	跑步	北	从	这	堡垒	,

它们位于从堡垒向北延伸的切口边缘，

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['pikits] , [ænd; ənd]['ɜːdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld]

they	having	been	reinforced	by	the	retreating	pickets	,	and	urged	them	to	hold
他们	拥有	到过	加强型	经过	这	撤退	纠察队	,	和	敦促	他们	到	抓住

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][spɜːr] ;

on	to	the	spur	;
在	到	这	刺	;

他们得到了撤退的哨兵的增援，并敦促他们坚持住阵脚；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ;

but	it	was	of	no	avail	;
但	它	曾是	的	不	可用	;

但这毫无用处；

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [swept] [ˌjuː 'es] [bæk] [laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [tʃæf] ,

the	enemy's	line	of	battle	swept	us	back	like	so	much	chaff	,
这	敌人的	线	的	战斗	扫荡	我们	后退	喜欢	所以	很多	糠	,

敌人的战线像扫落谷壳一样把我们扫了回去。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] 39th ['aɪor] [ɪn][flæŋk] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][bænd]

and	struck	the	39th	Iowa	in	flank	,	threatening	to	engulf	our	little	band
和	击	这	39th	爱荷华州	在	侧翼	,	威胁	到	吞噬	我们的	小的	乐队

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] .

without	further	ado	.
没有	更远	阿多	.

并从侧翼袭击了第39爱荷华步兵团，眼看就要毫不费力地将我们这支小部队包围。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [kɑːl] . - ['faɪər] [kɔːt] [sɪrz] [ɪn][flæŋk] ,

Fortunately	for	us	,	Col	.	Tourtellotte's	fire	caught	Sears	in	flank	,
幸运的是	为了	我们	,	上校	.	-	火	捕捉	西尔斯	在	侧翼	,

幸运的是，图特洛特上校的炮火击中了西尔斯的侧翼。

[ænd; ənd] [broʊk] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['bædli] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [stɑ:f] ['ɑ:fɪsər] ['oʊvər]

and	broke	him	so	badly	as	to	enable	me	to	get	a	staff	officer	over
和	打破	他	所以	糟糕	作为	到	使能够	我	到	得到	一个	职员	官	超过

[ðə; ði] [kʌt] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] 50th [ˌɪlə'nɔɪ] ['oʊvər] [tu:; tə] [ˌri:ɪn'fɔ:rs] ['raʊɪt] ,

the	cut	with	orders	to	bring	the	50th	Illinois	over	to	reinforce	Rowett	,
这	切	和	订单	到	带来	这	50th	伊利诺伊州	超过	到	加强	罗维特	,

并把他打得遍体鳞伤，使我能够派一名参谋军官越过缺口，命令第50伊利诺斯步兵团过来增援罗威特。

[hu:] [hæd; həd] [lɔ:st] ['veri] ['hevɪli] .

who	had	lost	very	heavily	.
WHO	有	丢失的	非常	重度	.

损失惨重。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [sent] [fɔ:r; fər] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] , [sɪrz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [bəuθ]

However	,	before	the	regiment	sent	for	could	arrive	,	Sears	and	Young	both
然而	,	前	这	团	发送	为了	可以	到达	,	西尔斯	和	年轻的	两个都

['rælid] ,

rallied	,
集结	,

然而，在派来的部队到达之前，西尔斯和杨都重新集结起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'sɔ:lts] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [flæŋk] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['vɪgər]

and	made	their	assaults	in	front	and	on	the	flank	with	so	much	vigor
和	制成	他们的	袭击	在	正面	和	在	这	侧翼	和	所以	很多	活力

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [æz; əz] [tu:; tə] [breɪk] [roʊɪts] [laɪn] ,

and	in	such	force	as	to	break	Rowett's	line	,
和	在	这样的	力量	作为	到	休息	罗维特的	线	,

他们从正面和侧翼发起猛攻，势如破竹，最终突破了罗威特的防线。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] 39th ['aɪor] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] ,

and	had	not	the	39th	Iowa	fought	with	the	desperation	it	did	,
和	有	不是	这	39th	爱荷华州	战斗	和	这	绝望	它	做过	,

如果第39爱荷华步兵团没有像他们那样拼死抵抗，

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [mæn] [bæk] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] ; [æz; əz]

I	never	would	have	been	able	to	get	a	man	back	inside	the	Redoubt	;	as
我	绝不	会	有	到过	有能力的	到	得到	一个	男人	后退	里面	这	堡垒	;	作为

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

我根本不可能把人带回堡垒里；当时的情况是，

[ðer; ðər] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['kɑ:nflɪkt] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [stænd] [broʊk] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] [ðæt]

their	hand	-	to	-	hand	conflict	and	stubborn	stand	broke	the	enemy	to	that
他们的	手	-	到	-	手	冲突	和	固执的	站立	打破	这	敌人	到	那

[ɪk'stent] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [stɑ:p] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rm] [bɪ'fɔ:r] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n] [ðə; ði]

extent	that	he	must	stop	and	reform	before	undertaking	the	assault	on	the
程度	那	他	必须	停止	和	改革	前	承诺	这	突击	在	这

[fɔ:rt] .

fort	.
堡	.

他们的近身搏斗和顽强抵抗使敌人溃不成军，以至于敌人不得不停下来重整旗鼓，然后再对要塞发起进攻。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊz] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['enəmi] , [ðə; ði] 7th [ænd; ənd] 93rd [ˌɪlə'nɔɪ] ,

Under	cover	of	the	blows	they	gave	the	enemy	,	the	7th	and	93rd	Illinois	,
在下面	覆盖	的	这	打击	他们	给予	这	敌人	,	这	7th	和	93rd	伊利诺伊州	,

在重创敌人的掩护下，伊利诺伊州第7和第93步兵团

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] 39th ['aɪor] , [fel] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɔ:rt] .

and	what	remained	of	the	39th	Iowa	,	fell	back	into	the	fort	.
和	什么	剩余	的	这	39th	爱荷华州	,	跌倒	后退	进入	这	堡	.

第39爱荷华步兵团的残余部队退回了堡垒。

“ [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] — [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . — [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

“	The	fighting	up	to	this	time	—	about	11	a	.	m	.	—	was	of	the	most
“	这	斗争	向上	到	这	时间	—	关于	-	一个	.	米	.	—	曾是	的	这	最多

[ɪk'strɔ:rdəneri] ['kærəktər] .

extraordinary	character	.
非凡的	特点	.

“截至上午 11 点左右，战斗的激烈程度令人难以置信。”

[ə'tækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

Attacked	from	the	north	,	from	the	west	and	from	the	south	,
遭到攻击	从	这	北	,	从	这	西方	和	从	这	南	,

遭到来自北方、西方和南方的攻击，

[ðiːz] [θri:] ['redʒiməntsˌ] — 39th ['aɪor] [ænd; ənd] 7th [ænd; ənd] 93rd [ˌɪlə'nɔɪ] — [held] ['jʌŋz]

these	three	regiments	—	39th	Iowa	and	7th	and	93rd	Illinois	—	held	Young's
这些	三	军团	—	39th	爱荷华州	和	7th	和	93rd	伊利诺伊州	—	握住	杨氏

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɪrz] - [ænd; ənd] [kɑ:kɜ˞ɛlz] [bri'geidz] [æt; ət] [beɪ] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:]

and	a	portion	of	Sears	'	and	Cockerell's	brigades	at	bay	for	nearly	two
和	一个	部分	的	西尔斯	-	和	科克雷尔的	旅	在	湾	为了	几乎	二

['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

hours	and	a	half	.
小时	和	一个	一半	.

这三个团——爱荷华州第 39 团、伊利诺伊州第 7 团和第 93 团——将杨的旅以及西尔斯和科克雷尔的部分旅阻挡了近两个半小时。

[ðə; ði] ['gælənt] [kɑ:l] . ['rɛdˌfi:ld] , [ʌv; əv][ðə; ði] 39th ['aɪor] , [fel] , [ʃɑ:t] [ɪn] [fɔ:r] ['pleɪsɪz] ,

The	gallant	Col	.	Redfield	,	of	the	39th	Iowa	,	fell	,	shot	in	four	places	,
这	英勇	上校	.	雷德菲尔德	,	的	这	39th	爱荷华州	,	跌倒	,	射击	在	四	地方	,

英勇的雷德菲尔德上校，来自爱荷华州第39步兵团，阵亡了，他身中四处子弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['vælər][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ænd; ənd]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt] ,

and	the	extraordinary	valor	of	the	men	and	officers	of	this	regiment	,
和	这	非凡的	勇气	的	这	男人	和	警官	的	这	团	,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] 7th [ˌɪlə'nɔɪ] ,

and	of	the	7th	Illinois	,
和	的	这	7th	伊利诺伊州	,

以及该团和伊利诺伊州第7团官兵的非凡英勇。

[seɪvd] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ˌælˌə'tu:nə] .

saved	to	us	Allatoona	.
已保存	到	我们	阿拉图纳	.

阿拉图纳拯救了我们。

“ [soʊ] [kəm'pli:tli] [dɪs'ɔ:rgənaɪzd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['enəmi] ,

“	So	completely	disorganized	were	the	enemy	,
“	所以	完全地	混乱	是	这	敌人	,

敌人的组织完全混乱，

[ðæt] [noʊ]['regjələr] [ə'sɔ:lt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rt] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɔ:l]

that	no	regular	assault	could	be	made	on	the	fort	till	I	had	the	trenches	all
那	不	常规的	突击	可以	是	制成	在	这	堡	直到	我	有	这	战壕	全部

[fɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəpits] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][men] .

filled	and	the	parapets	lined	with	men	.
已填	和	这	城垛	衬里	和	男人	.

在我填满战壕、在胸墙上布满士兵之前，不能对要塞发起正规进攻。

[ðə; ði] 12th [ænd; ənd] 50th [ˌɪlə'nɔɪ] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [hɪl] ,

The	12th	and	50th	Illinois	arriving	from	the	east	hill	,
这	12th	和	50th	伊利诺伊州	抵达	从	这	东方	爬坡道	,

第12和第50伊利诺伊步兵团从东山方向进发，

[ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [trentʃ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['faɪər]
enabled **us** **to** **occupy** **every** **foot** **of** **trench** **,** **and** **keep** **up** **a** **line** **of** **fire**
已启用 我们 到 占据 每一个 脚 的 沟 , 和 保持 向上 一个 线 的 火
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

这使我们能够占据战壕的每一寸土地，并保持一条火力线，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['læstɪd] , [wʊd] ['rendər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][fɔːrt][ɪm'pregnəb(ə)l] .
as **long** **as** **our** **ammunition** **lasted** **,** **would** **render** **our** **little** **fort** **impregnable** **.**
作为 长的 作为 我们的 弹药 持续 , 会 使成为 我们的 小的 堡 坚不可摧 .

只要弹药充足，我们的小堡垒就坚不可摧。

[ðə; ði]['broʊkən] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪl] ['evri] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [teɪk]
The **broken** **pieces** **of** **the** **enemy** **enabled** **them** **to** **fill** **every** **hollow** **and** **take**
这 破碎的 件 的 这 敌人 已启用 他们 到 充满 每一个 空洞的 和 拿
['evri] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt] ,
every **advantage** **of** **the** **rough** **ground** **surrounding** **the** **fort** **,**
每一个 优势 的 这 粗糙的 地面 周围 这 堡 ,

敌军溃败后，他们得以填满每一个空地，并充分利用堡垒周围崎岖的地形。

['fɪlɪŋ] ['evri] [hoʊl][ænd; ənd] [trentʃ] , ['siːkɪŋ] ['ʃeltər] [bɪ'haɪnd] ['evri]
filling **every** **hole** **and** **trench** **,** **seeking** **shelter** **behind** **every**
填充 每一个 洞 和 沟 , 寻求 庇护所 在后面 每一个

填满每一个洞和沟渠，在每一条沟渠后寻找掩护

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[stʌmp] [ænd; ənd][lɔːg] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] ['mʌskɪt] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .
stump **and** **log** **that** **lay** **within** **musket** **range** **of** **the** **fort** **.**
树桩 和 日志 那 躺 之内 滑膛枪 范围 的 这 堡 .

位于堡垒火枪射程内的树桩和原木。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊt] ,
We **received** **their** **fire** **from** **the** **north** **,** **south** **and** **west** **of** **the** **Redoubt** **,**
我们 已收到 他们的 火 从 这 北 , 南 和 西方 的 这 堡垒 ,
[kəm'pliːtli] [ˌenfi'leɪdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dɪtʃɪz] ,
completely **enfilading** **our** **ditches** **,**
完全地 纵射 我们的 沟渠 ,

敌军从堡垒的北面、南面和西面向我们开火，完全包围了我们的壕沟。

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ɪm'præktɪkəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n]
and **rendering** **it** **almost** **impracticable** **for** **a** **man** **to** **expose** **his** **person**
和 渲染 它 几乎 不切实际 为了 一个 男人 到 暴露 他的 人
[ə'bʌv] [ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] .
above **the** **parapet** **.**
多于 这 栏杆 .

使得一个人几乎不可能将身体暴露在栏杆上方。

[æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr][wɜːrks][baɪ] [ə'sɔːlt] ,
An **effort** **was** **made** **to** **carry** **our** **works** **by** **assault** **,**
一个 努力 曾是 制成 到 携带 我们的 作品 经过 突击 ,

他们企图通过强攻夺取我们的财产。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bætəri] (12th [wɪs'kɑ:nsɪn]) [wʌz; wəz][soʊ]['eɪbli] [mænd] [ænd; ənd][soʊ] ['gæləntli]

but	the	battery	(	12th	Wisconsin	)	was	so	ably	manned	and	so	gallantly
但	这	电池	(	12th	威斯康星州	)	曾是	所以	能够	有人值守	和	所以	英勇地

[fɔ:t] [æz; əz][tu:; tə]['rendər][ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [wʌn]

fought	as	to	render	it	impossible	for	a	column	to	live	within	one
战斗	作为	到	使成为	它	不可能的	为了	一个	柱子	到	居住	之内	一

['hʌndrəd] [ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .

hundred	yards	of	the	work	.
百	码	的	这	工作	.

但是，第 12 威斯康星炮兵连人员配备精良，战斗英勇，使得任何纵队都无法在工事一百码范围内生存。

['ɑ:fəsərz] ['leɪbərd] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði][men][tu:; tə] [ɪg'zɜ:ʃənz] ,

Officers	labored	constantly	to	stimulate	the	men	to	exertions	,
警官	辛勤劳作	不断地	到	刺激	这	男人	到	努力	,

军官们不断努力激励士兵们积极锻炼，

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt][met][ðer; ðər] [feɪt] [waɪl]

and	almost	all	that	were	killed	or	wounded	in	the	fort	met	their	fate	while
和	几乎	全部	那	是	被杀	或者	受伤	在	这	堡	遇见	他们的	命运	尽管

['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði][men][tu:; tə][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][ænd; ənd]

trying	to	get	the	men	to	expose	themselves	above	the	parapet	and
尝试	到	得到	这	男人	到	暴露	他们自己	多于	这	栏杆	和

['noʊbli] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .

nobly	setting	them	the	example	.
高贵地	环境	他们	这	例子	.

几乎所有在堡垒中阵亡或受伤的人，都是在试图让士兵们暴露在胸墙上，并为他们树立榜样时遭遇不幸的。

“ [ðə; ði] ['enəmi] [kept] [ʌp][ə; eɪ]['kɑ:nstənt][ænd; ənd] [ɪn'tens] ['faɪər] ,

“	The	enemy	kept	up	a	constant	and	intense	fire	,
“	这	敌人	保留	向上	一个	持续的	和	激烈的	火	,

敌人持续猛烈开火，

['grædʒuəli]['kloʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][ænd; ənd]['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][fɔ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded]

gradually	closing	around	us	and	rapidly	filling	our	little	fort	with	the	dead
逐步地	结束	大约	我们	和	快速	填充	我们的	小的	堡	和	这	死的

[ɔ:r] ['daɪɪŋ] .

or	dying	.
或者	垂死	.

渐渐地，我们的小堡垒被包围，迅速地被死人或垂死之人填满。

[ə'baʊt] [wʌn][pi:] . [em] . [aɪ][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][bɔ:l] [ðæt] ['rendərd] [ˌem 'i:][ɪn'sensəb(ə)l]

About	1	p	.	m	.	I	was	wounded	by	a	rifle	ball	that	rendered	me	insensible
关于	1	p	.	米	.	我	曾是	受伤	经过	一个	步枪	球	那	渲染	我	麻木不仁

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['θɜ:rti] [ɔ:r]['fɔ:rti] ['mɪnɪts] ,

for	some	thirty	or	forty	minutes	,
为了	一些	三十	或者	四十	分钟	,

下午1点左右，我被一颗步枪子弹击中，昏迷了大约三四十分钟。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['ræli] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm] ['pɝ:sənz] [kraɪ] , - [si:s] ['faɪərɪŋ] ,

but	managed	to	rally	on	hearing	some	persons	cry	,	'	Cease	firing	,
但	管理	到	集会	在	听力	一些	人	哭	,	-	停止	射击	,

但听到有人喊“停止射击”后，他们设法重新集结起来。

- [wɪtʃ] [kən'veid] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sə'rendər] [ðə; ði]

'	which	conveyed	to	me	the	impression	that	they	were	trying	to	surrender	the
-	哪个	传递	到	我	这	印象	那	他们	是	尝试	到	投降	这

[fɔ:rt] .

fort	.
堡	.

这让我觉得他们想要放弃这座堡垒。

“	[ə'gen]	[aɪ]	['ɜːdʒd]	[maɪ]	[stɑːf]	,	[ðə; ðɪ]	[fjuː]	['ɑːfəsərz]	[left]	[ʌn'hɜːrt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	[men]	[ə'raʊnd]	[ˌem 'iː]	,
“	**Again**	**I**	**urged**	**my**	**staff**	**,**	**the**	**few**	**officers**	**left**	**unhurt**	**,**	**and**	**the**	**men**	**around**	**me**	**,**
	再次	我	敦促	我的	职员	,	这	很少	警官	左边	毫发无损	,	和	这	男人	大约	我	,

“我再次敦促我的部下、少数幸存的警员以及我周围的人，

[tuː; tə]	[rɪ'nuːd]	[ɪg'zɜːʃənz]	,	[ə'ʃʊrɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ˈʃəːmən]	[wʊd]	[suːn]	[biː; bi]	[ðer; ðər]	[wɪð; wɪθ]
to	**renewed**	**exertions**	**,**	**assuring**	**them**	**that**	**Sherman**	**would**	**soon**	**be**	**there**	**with**
到	更新	努力	,	保证	他们	那	谢尔曼	会	很快	是	那里	和

[ˌriːˌin'fɔːˌsments]	.
reinforcements	**.**
增援部队	.

这让他们重新振作起来，并向他们保证谢尔曼很快就会带着援军赶到。

[ðə; ðɪ]	['gælənt]	['fɛloʊz]	['strʌgld]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðer; ðər]	['hedz]	[ə'bʌv]	[ðə; ðɪ]	[dɪtʃ]	[ænd; ənd]
The	**gallant**	**fellows**	**struggled**	**to**	**keep**	**their**	**heads**	**above**	**the**	**ditch**	**and**
这	英勇	伙伴们	挣扎	到	保持	他们的	头部	多于	这	沟	和

['pærəpɪtˌ'pærəpet]	[ɪn]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['mɜːrdərəs]	['faɪər]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['enəmi]	,
parapet	**in**	**face**	**of**	**the**	**murderous**	**fire**	**of**	**the**	**enemy**	**,**
栏杆	在	脸	的	这	杀人犯	火	的	这	敌人	,

面对敌人的猛烈炮火，这些英勇的战士们拼命地保持头部露出壕沟和胸墙。

[naʊ]	['kɑːnsntreɪtɪd]	[ə'pɑːn]	[ˌjuː 'es]	.
now	**concentrated**	**upon**	**us**	**.**
现在	集中	之上	我们	.

现在注意力都集中在我们身上了。

[ðə; ðɪ]	[ɑːr'tɪləri]	[wʌz; wəz]	['saɪlənt]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[breɪv]	['feloʊ]	,	[huːz]	[neɪm]	[aɪ]	[rɪ'gret]	['hævɪŋ]
The	**artillery**	**was**	**silent**	**,**	**and**	**a**	**brave**	**fellow**	**,**	**whose**	**name**	**I**	**regret**	**having**
这	炮兵	曾是	沉默的	,	和	一个	勇敢的	同伴	,	谁	姓名	我	后悔	拥有

[fər'gɑːtn]	,
forgotten	**,**
被遗忘的	,

炮声寂静无声，一位勇敢的战士，可惜我忘记了他的名字，

[ˌvɔlən'tiəd]	[tuː; tə]	[krɔːs]	[ðə; ðɪ]	['reɪlweɪ]	[kʌt]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['ʌndər]	['faɪər]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['enəmi]
volunteered	**to**	**cross**	**the**	**railway**	**cut**	**which**	**was**	**under**	**fire**	**of**	**the**	**enemy**
自愿	到	叉	这	铁路	切	哪个	曾是	在下面	火	的	这	敌人

[ænd; ənd]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[fɔːrt]	[ɑːn]	[ðə; ðɪ]	[iːst]	[hɪl]	[tuː; tə]	[prə'kjʊr]	[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]	.
and	**go**	**to**	**the**	**fort**	**on**	**the**	**east**	**hill**	**to**	**procure**	**ammunition**	**.**
和	去	到	这	堡	在	这	东方	爬坡道	到	采购	弹药	.

他自愿穿越敌军炮火下的铁路路堑，前往东山上的堡垒获取弹药。

['hævɪŋ]	['eksɪkjuːtɪd]	[hɪz; ɪz]	['mɪʃ(ə)n]	[sək'sesfəli]	,
Having	**executed**	**his**	**mission**	**successfully**	**,**
拥有	执行	他的	使命	成功地	,

成功完成任务后，

[hiː; hi]	[rɪ'tɜːrnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɑːrm]	[loʊd]	[ʌv; əv]	['kænɪstər]	[ænd; ənd]	[keɪs]	[ʃɑːt]	.
he	**returned**	**in**	**a**	**short**	**time**	**with**	**an**	**arm**	**load**	**of**	**canister**	**and**	**case**	**shot**	**.**
他	返回	在	一个	短的	时间	和	一个	手臂	加载	的	罐	和	案件	射击	.

不久后，他带着满满一袋罐装和箱装弹药回来了。

[ə'baʊt]	[ˌtuː'tuː]	:
About	**2**	**:**
关于	2	:

大约 2：

- [piː] . [em] . [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] ['mæsɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs]

30	p	.	m	.	the	enemy	were	observed	massing	a	force	behind	a	small	house
-	p	.	米	.	这	敌人	是	观察到	群体	一个	力量	在后面	一个	小的	房子

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd]['dɪstənt] [ˌnɔːrθ'west] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	ridge	on	which	the	house	was	located	distant	northwest	from	the
和	这	岭	在	哪个	这	房子	曾是	位于	遥远	西北	从	这

[fɔːrt][ə'baʊt] - [jaːdz] .

fort	about	150	yards	.
堡	关于	-	码	.

下午 30 点，有人发现敌军在堡垒西北方向约 150 码处的一栋小房子和房子所在的山脊后集结兵力。

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [muːvd] [ə'saɪd][soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [muːv]

The	dead	and	wounded	were	moved	aside	so	as	to	enable	us	to	move
这	死的	和	受伤	是	已搬	旁边	所以	作为	到	使能够	我们	到	移动

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'breɪʒər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪdʒ] .

a	piece	of	artillery	to	an	embrasure	commanding	the	house	and	ridge	.
一个	片	的	炮兵	到	一个	炮眼	指挥	这	房子	和	岭	.

死伤者被移到一边，以便我们能够将一门火炮移动到可以俯瞰房屋和山脊的射击孔。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði][gʌn] [θruː] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kɑːləm] ['ɪntuː] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

A	few	shots	from	the	gun	threw	the	enemy's	column	into	great	confusion	,
一个	很少	镜头	从	这	枪	扔	这	敌人的	柱子	进入	伟大的	困惑	,

几声枪响后，敌军纵队顿时陷入一片混乱。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][men] ,

which	being	observed	by	our	men	,
哪个	存在	观察到	经过	我们的	男人	,

经我方人员观察，

[kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][ænd; ənd]['oʊpən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi]

caused	them	to	rush	to	the	parapet	and	open	such	a	heavy
导致	他们	到	匆忙	到	这	栏杆	和	打开	这样的	一个	重的

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['mʌskɪtri] ['faɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə]

and	continuous	musketry	fire	that	it	was	impossible	for	the	enemy	to
和	连续的	火枪	火	那	它	曾是	不可能的	为了	这	敌人	到

['ræli] .

rally	.
集会	.

这导致他们冲到胸墙上，并进行了猛烈而持续的步枪射击，以至于敌人根本无法重整旗鼓。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌn'tɪl] [nɪr] [fɔːr][piː] . [em] . [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

From	this	time	until	near	4	p	.	m	.	we	had	the	advantage	of	the	enemy
从	这	时间	直到	靠近	4	p	.	米	.	我们	有	这	优势	的	这	敌人

,

,

,

从那时到下午4点左右，我们一直占据着敌方优势。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm] ['evri]

and	maintained	it	with	such	success	that	they	were	driven	from	every
和	维持	它	和	这样的	成功	那	他们	是	驱动	从	每一个

[pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['faɪnəli] [fled][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

position	and	finally	fled	in	confusion	,
位置	和	最后	逃亡	在	困惑	,

并且凭借如此强大的防御能力，将他们逐出所有阵地，最终迫使他们仓皇逃窜。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
leaving **their** **dead** **and** **wounded** **,** **and** **our** **little** **garrison** **in** **possession** **of**
离开 他们的 死的 和 受伤 , 和 我们的 小的 驻军 在 拥有 的
[ðə; ði] [fiːld] .
the **field** **.**
这 场地 .

留下他们的死伤者，而我们的小部队则占领了战场。

“ [ðə; ði] [hɪl] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌt][wʌz; wəz] ['gæləntli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [dɪ'fendɪd] [baɪ][kɑːl] .
“ **The** **hill** **east** **of** **the** **cut** **was** **gallantly** **and** **successfully** **defended** **by** **Col** **.**
“ 这 爬坡道 东方 的 这 切 曾是 英勇地 和 成功地 辩护 经过 上校 .
[tʊrtəlɔt] ,
Tourtellotte **,**
图特洛特 ,

“图尔特洛特上校英勇地成功守住了缺口东侧的山丘。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] 4th [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 18th [wɪs'kɑːnsɪn] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz]
with **the** **4th** **Minnesota** **and** **a** **portion** **of** **the** **18th** **Wisconsin** **(** **which** **was**
和 这 4th 明尼苏达州 和 一个 部分 的 这 18th 威斯康星州 (哪个 曾是
[drɔːn] [frʌm; frəm]['aʊtpoʊst]['duːti] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'baʊt] - : -) . *
drawn **from** **outpost** **duty** **towards** **the** **south** **about** **10** **:** **30** **)** **.** ***
绘制 从 前哨 责任 向 这 南 关于 - : -) . *

与明尼苏达州第4步兵团和威斯康星州第18步兵团的一部分（该团于上午10:30左右从南部的前哨阵地调出）一同作战。
*

* * [kɑːl] . [tʊrtəlɔt] , [ðoʊ] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
***** ***** **Col** **.** **Tourtellotte** **,** **though** **wounded** **in** **the** **early** **part** **of** **the** **action** **,**
* * 上校 . 图特洛特 , 尽管 受伤 在 这 早期的 部分 的 这 行动 ,

* * 图尔特洛特上校虽然在战斗初期负伤，

[rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kloʊz] ,
remained **with** **his** **men** **until** **the** **close** **,**
剩余 和 他的 男人 直到 这 关闭 ,

他一直陪伴着部下直到最后一刻。

[ænd; ənd] ['rendərd] ['væljuəb(ə)l][eɪd][ɪn] [prə'tektɪŋ] [maɪ] [nɔːrθ] [frʌnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd]
and **rendered** **valuable** **aid** **in** **protecting** **my** **north** **front** **from** **the** **repeated**
和 渲染 有价值的 援助 在 保护 我的 北 正面 从 这 重复
[ə'tæks] [baɪ] [sɪrz] - [brɪ'geɪd] .
attacks **by** **Sears** **'** **brigade** **.**
攻击 经过 西尔斯 - 旅 .

并为保护我的北方战线免受西尔斯旅的反复攻击提供了宝贵的帮助。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **31** **]**
” [页 -]

“[第 31 页]

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] ['truːli][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋli] [toʊld] ,
A **notable** **struggle** **truly** **and** **stirringly** **told** **,**
一个 值得注意的 斗争 真的 和 激动地 讲述 ,

一场引人注目的斗争，讲述得真实而激动人心。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [fər'bɪd] [ðæt] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]
even **though** **the** **limitations** **of** **an** **official** **report** **forbid** **that** **amplification** **of**
甚至 尽管 这 限制 的 一个 官方的 报告 禁止 那 放大 的
['ɪnsɪdənt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [æz; əz] ['θrɪlɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [æz; əz] [tʌŋ] [kʊd; kəd] ['ʌtər] .
incident **that** **would** **make** **as** **thrilling** **a** **tale** **as** **tongue** **could** **utter** **.**
事件 那 会 制作 作为 惊险 一个 故事 作为 舌头 可以 说出 .

尽管官方报告的局限性不允许对事件进行夸大其词，但这却足以构成一个惊心动魄的故事。

[frʌm; frəm][stɑ:rt][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ,

From	start	to	finish	,
从	开始	到	结束	,

从始至终，

['sev(ə)n]['sɑ:lɪd]['aʊərz][ʌv; əv][æz; əz] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [æz; əz]['evər][wʌz; wəz] [dʌn] ['ʌndər][ðə; ði][skaɪ]

seven	solid	hours	of	as	desperate	fighting	as	ever	was	done	under	the	sky
七	坚硬的	小时	的	作为	绝望的	斗争	作为	曾经	曾是	完毕	在下面	这	天空

[ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

of	heaven	,
的	天堂	,

在苍穹之下，双方进行了长达七个小时的殊死搏斗。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mʌltɪplaɪd] [ækts][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['heroʊɪzəm] [ðæt] [wʊd] [tæks][ðə; ði][pen][ʌv; əv]

and	with	multiplied	acts	of	individual	heroism	that	would	tax	the	pen	of
和	和	乘以	行为	的	个人	英雄主义	那	会	税	这	笔	的

['hoʊmər][tu:; tə] ['næreɪt] .

Homer	to	narrate	.
荷马	到	叙事	.

还有数不胜数的个人英雄事迹，即使是荷马的笔也难以尽述。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə'baʊt] - [raʊndz] ,

With	the	exception	of	about	250	rounds	,
和	这	例外	的	关于	-	回合	,

除了大约250发子弹之外，

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [roʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

the	supply	of	ammunition	brought	from	Rome	for	the	entire	Division	,
这	供应	的	弹药	带来	从	罗马	为了	这	全部的	分配	,

从罗马运来的全师所需弹药，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [brɪ'geɪd] .

had	been	expended	by	a	portion	of	a	single	brigade	.
有	到过	已支出	经过	一个	部分	的	一个	单身的	旅	.

已被一个旅的一部分人消耗殆尽。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'bɔ:rdɪnət] [kə'mɑ:ndəz] - [rɪ'pɔ:rts] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] [berz] ['testɪmoʊni][tu:; tə]

Every	one	of	the	subordinate	commanders	'	reports	on	both	sides	bears	testimony	to
每一个	一	的	这	下属	指挥官	-	报告	在	两个都	侧面	熊	见证	到

[ðə; ði] [ʌn'pærəleld] ['fɪrsnəs] [ænd; ənd][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

the	unparalleled	fierceness	and	concentration	of	the	struggle	,
这	无与伦比	凶猛	和	专注	的	这	斗争	,

双方所有下级指挥官的报告都证明了这场战斗空前激烈和紧张。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ænd; ənd] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['slɔ:tər]

and	the	closeness	and	duration	of	the	action	,	and	the	terrific	slaughter
和	这	亲近	和	期间	的	这	行动	,	和	这	了不起	屠宰

; [ænd; ənd] [ði:z] [rɪ'pɔ:rts] ,

;	and	these	reports	,
;	和	这些	报告	,

以及行动的激烈程度和持续时间，以及惨烈的屠杀；还有这些报道，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['noʊtɪd] ,

it	may	be	noted	,
它	可能	是	著名的	,

值得注意的是，

[ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌgɪdɪst] [ʌv; əv] ['ʃɝːmənz] [ænd; ənd] ['frɛntʃɪz] ['vetərənz] — [men] [ɪ'njʊrd]

are	made	by	the	ruggedest	of	Sherman's	and	French's	veterans	—	men	inured
是	制成	经过	这	最坚固的	的	谢尔曼的	和	法国的	退伍军人	—	男人	受伤

[tuː; tə][wɔːr][ɪn] ['evri] ['æspekt] ,

to	war	in	every	aspect	,
到	战争	在	每一个	方面	,

是由谢尔曼和弗伦奇麾下最坚韧的老兵制作的——这些人对战争的方方面面都早已习以为常。

[ænd; ənd][æz; əz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] - [fiːldz] [æz; əz][wiː; wi][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ]

and	as	familiar	with	bloody	battle	-	fields	as	we	of	to	-	day	with
和	作为	熟悉的	和	血腥	战斗	-	字段	作为	我们	的	到	-	天	和

[ðə; ði] [striːt] [wiː; wi] ['deɪli] [tred] .

the	street	we	daily	tread	.
这	街道	我们	日常的	踏	.

我们对血腥的战场就像我们今天对每天行走的街道一样熟悉。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [skænt]['rekərdz] ,

In	reading	these	scant	records	,
在	阅读	这些	稀少	记录	,

在阅读这些零星记录时，

[wʌn] [skers] [noʊz] ['weðər] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['vɪgər][ænd; ənd] [pər'sɪstəns]

one	scarce	knows	whether	to	admire	the	more	the	daring	vigor	and	persistence
一	稀少	知道	无论	到	钦佩	这	更多的	这	大胆	活力	和	持久性

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ,

of	the	attack	,
的	这	攻击	,

人们几乎不知道该更赞赏这次袭击的胆识、活力和坚持不懈。

[ɔːr][ðə; ði]['spɪrɪt] , ['vælər][ænd; ənd][həˈroʊɪk][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] .

or	the	spirit	,	valor	and	heroic	determination	of	the	defence	.
或者	这	精神	,	勇气	和	英勇	决心	的	这	防御	.

或者说是防御者的精神、勇气和英雄般的决心。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [tuː; tə][duː][ɔːr][daɪ] , ” [ænd; ənd] [iːtʃ] [kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [nʌn] ,

With	both	it	was	“	To	do	or	die	,	”	and	each	can	feel	that	none	,
和	两个都	它	曾是	“	到	做	或者	死	,	”	和	每个	能	感觉	那	没有任何	,

对他们两人来说，都是“要么成功，要么失败”，而且两人都能感受到，没有人能做到这一点。

[seɪv] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [kæn; kən] ['tʃælɪndʒ] [suːˈpreməsi] [ɪn][wɔːr] - [laɪk][ɪkˈsplɔɪt] .

save	his	rival	,	can	challenge	supremacy	in	war	-	like	exploit	.
节省	他的	竞争对手	,	能	挑战	霸权	在	战争	-	喜欢	开发	.

拯救他的对手，可以在战争中挑战霸主地位。

- ['sɪgnəl] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['ʃəːmən] ['æftər][ðə; ði] [faɪt] [kæn; kən] ['ðerfɔːr] [wel] [biː; bi][ɪkˈskjuːzd] ,

Corse's	signal	dispatch	to	Sherman	after	the	fight	can	therefore	well	be	excused	,
-	信号	派遣	到	谢尔曼	后	这	斗争	能	所以	出色地	是	已原谅	,

因此，科尔斯在战斗结束后向谢尔曼发出信号是完全可以理解的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [tʃiːk] - [boʊn][ænd; ənd][æn; ən] [ɪr] , [bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪp] [ɔːl][eɪtʃ] — [el]

“	I	am	short	a	cheek	-	bone	and	an	ear	,	but	able	to	whip	all	h	—	l
“	我	是	短的	一个	脸颊	-	骨	和	一个	耳朵	,	但	有能力的	到	鞭	全部	h	—	我

[jet] .

yet	.
然而	.

“我虽然少了一块颧骨和一只耳朵，但依然能打败所有人。”

” ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

”	INCIDENTS	OF	THE	BATTLE	.
”	事件	的	这	战斗	.

“战斗事件。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] [ðæt][ðə; ði]['meni]['noʊtəb(ə)l]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪt] [ɑːr; ər][nɑːt]

It	is	a	thousand	pities	that	the	many	notable	incidents	of	this	fight	are	not
它	是	一个	千	可惜	那	这	许多	值得注意的	事件	的	这	斗争	是	不是

[ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;

on	record	;
在	记录	;

这场战斗中许多值得注意的事件都没有被记录下来，实在令人惋惜；

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] ,

but	,	so	far	as	I	am	aware	,
但	,	所以	远的	作为	我	是	意识到的	,

但是，就我所知，

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə]['gæðər][ðem; ðəm][ɪn]['eni] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] [fɔːrm] .

no	one	has	sought	to	gather	them	in	any	complete	and	authentic	form	.
不	一	有	寻求	到	收集	他们	在	任何	完全的	和	真正的	形式	.

没有人尝试以完整、真实的形式收集它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[kɔːrs] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ə'baʊt][wʌn][ə'klɔk, əu-] [waɪl] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['muːvmənts][ænd; ənd]

Corse	caught	his	wound	about	1	o'clock	while	scanning	the	movements	and
科西嘉岛	捕捉	他的	伤口	关于	1	点钟	尽管	扫描	这	移动	和

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'daʊt] .

position	of	the	enemy	from	the	Redoubt	.
位置	的	这	敌人	从	这	堡垒	.

科尔斯在堡垒上观察敌人的动向和位置时，大约在下午 1 点钟方向受了伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz][kɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði][bɔːl] ['plaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd]

It	was	a	close	call	for	his	life	,	the	ball	ploughing	his	cheek	and
它	曾是	一个	关闭	称呼	为了	他的	生活	,	这	球	耕作	他的	脸颊	和

['splɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

splitting	his	ear	,
分裂	他的	耳朵	,

他死里逃生，子弹击中了他的脸颊，划破了他的耳朵。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , ['deɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	,	as	might	be	imagined	,	dazing	him	.
和	,	作为	可能	是	想象	,	令人眼花缭乱	他	.

可以想象，这让他感到茫然。

[ə; eɪ]['sɜːrdʒən] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz]

A	surgeon	took	him	in	charge	and	ministered	as	well	as	the	circumstances
一个	外科医生	采取	他	在	收费	和	服事	作为	出色地	作为	这	情况

[pər'mɪtɪd] .

permitted	.
允许	.

一位外科医生接手了他的治疗，并在条件允许的情况下尽力为他诊治。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] , [bʌt; bət] ['rælid] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

At	intervals	Corse	was	unconscious	,	but	rallied	from	time	to	time	,
在	间隔	科西嘉岛	曾是	无意识	,	但	集结	从	时间	到	时间	,

科尔斯时而失去意识，但又不时恢复意识。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ['kraʊdɪd] [ɪt'self] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['dednɪŋ]

as	though	the	spirit	within	him	crowded	itself	up	through	the	physical	deadening
作为	尽管	这	精神	之内	他	挤	本身	向上	通过	这	身体的	麻木

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

of	his	senses	.
的	他的	感官	.

仿佛他体内的灵魂透过感官的麻木而变得难以辨认。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] “ [siːs] ['faɪərɪŋ] ,

At	one	of	these	occasions	he	caught	the	words	“	Cease	firing	,
在	一	的	这些	场合	他	捕捉	这	字	“	停止	射击	,

其中一次，他听到有人说“停止射击”，

” [ænd; ənd][æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] , [fɪrd] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə] [sə'rendər] .

”	and	as	mentioned	in	his	report	,	feared	some	attempt	to	surrender	.
”	和	作为	提及	在	他的	报告	,	害怕	一些	试图	到	投降	.

正如他在报告中提到的那样，他担心对方会试图投降。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['letər] , [hiː; hi] [spiːks] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

On	this	point	,	in	a	private	letter	,	he	speaks	as	follows	:
在	这	观点	,	在	一个	私人的	信	,	他	说话	作为	跟随	:

关于这一点，他在一封私人信件中这样说道：

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sprɪŋfiːld] ['raɪf(ə)l] ['mʌskɪt] [ðæt]

“	Do	you	remember	our	losing	a	large	number	of	Springfield	rifled	muskets	that
“	做	你	记住	我们的	输	一个	大的	数字	的	斯普林菲尔德	步枪	滑膛枪	那

[ɪk'sploʊdɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['mʌzl] ['æftər] [bɪ'kʌmɪŋ] [faʊl][frʌm; frəm]['oʊvər] - ['ʃuːtɪŋ] ?

exploded	near	the	muzzle	after	becoming	foul	from	over	-	shooting	?
爆炸了	靠近	这	枪口	后	成为	犯规	从	超过	-	射击	?

“你还记得我们损失了大量斯普林菲尔德线膛枪吗？这些枪因为射击过量而沾染污垢，在枪口附近爆炸了？”

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [ðæt] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] , [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	saw	some	that	had	exploded	,	say	about	the	shank	of	the
我	锯	一些	那	有	爆炸了	,	说	关于	这	小腿	的	这

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

bayonet	.
刺刀	.

我看到一些爆炸了，大概是在刺刀的刀柄附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ][maɪnd][æt; ət]

It	was	so	phenomenal	as	to	make	a	decided	impression	on	my	mind	at
它	曾是	所以	非凡的	作为	到	制作	一个	决定	印象	在	我的	头脑	在

[ðə; ði][taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

它太精彩了，以至于当时给我留下了深刻的印象。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] ,

I	think	a	large	number	of	these	must	have	been	lost	,
我	思考	一个	大的	数字	的	这些	必须	有	到过	丢失的	,

我认为其中很多肯定已经遗失了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ] ,

and	when	the	order	was	given	to	cease	firing	,
和	什么时候	这	命令	曾是	给定	到	停止	射击	,

当停止射击的命令下达时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈʌndər][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][nɑːt]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

it	was	under	the	impression	that	if	the	men	were	not	given	a	chance	to
它	曾是	在下面	这	印象	那	如果	这	男人	是	不是	给定	一个	机会	到

[kliːn] [ðer; ðər]['gʌnz] ,

clean	their	guns	,
干净的	他们的	枪支	,

人们当时的想法是，如果不给这些人机会擦拭枪支，

[wiː; wi] [wʊd] [luːz] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][biː; bi] [ˌoʊvərˈwelmd] .

we	would	lose	them	all	and	be	overwhelmed	.
我们	会	失去	他们	全部	和	是	不堪重负	.

我们会失去它们，并且会不堪重负。

[maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [rɪˈembər] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [siːs]

My	impression	,	you	remember	,	at	the	time	was	that	the	order	to	cease
我的	印象	,	你	记住	,	在	这	时间	曾是	那	这	命令	到	停止

['faɪərɪŋ] [ment] [səˈrendər] ,

firing	meant	surrender	,
射击	意思是	投降	,

你还记得吗？我当时的理解是，停止射击的命令意味着投降。

[bʌt; bət] ['raʊɪt] [rɪˈmuːvd] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['intəvjuːz] , ['dʊrɪŋ] [ænd; ənd]['æftər]

but	Rowett	removed	that	impression	in	subsequent	interviews	,	during	and	after
但	罗维特	已移除	那	印象	在	随后的	访谈	,	期间	和	后

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

但罗威特在战争期间和战后的后续采访中消除了这种印象。

” [roʊɪts] ['ɔːrdər][tuː; tə] “ [siːs] ['faɪərɪŋ] ” [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

”	Rowett's	order	to	“	Cease	firing	”	had	,	of	course	,	nothing	to	do	with
”	罗维特的	命令	到	“	停止	射击	”	有	,	的	课程	,	没有什么	到	做	和

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [səˈrendər] .

the	cry	of	“	Surrender	.
这	哭	的	”	投降	.

“罗威特下令‘停止射击’，当然与‘投降’的呼喊毫无关系。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ɪn] [ðæt] [rɪˈdaʊt] ['redi] [tuː; tə] [səˈrendər] [ɔːr][tuː; tə][duː]

”	It	is	true	that	there	were	men	in	that	Redoubt	ready	to	surrender	or	to	do
”	它	是	真的	那	那里	是	男人	在	那	堡垒	准备好	到	投降	或者	到	做

['eniθɪŋ] [els] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][əˈlaɪv] .

anything	else	in	order	to	get	out	of	it	alive	.
任何事物	别的	在	命令	到	得到	出去	的	它	活	.

“的确，那个堡垒里有些人准备投降，或者做任何事来活着离开那里。”

['hæpɪli] [ðiːz] [wɜːr; wər] [fjuː] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [proʊn] , [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði]

Happily	these	were	few	,	and	most	of	them	lay	prone	,	close	under	the
快乐地	这些	是	很少	,	和	最多	的	他们	躺	易于	,	关闭	在下面	这

['pærəpɪtˌpærəpet] ,

parapet	,
栏杆	,

幸运的是，伤亡人数不多，而且大多数都趴在城垛下。

“ ['pleɪɪŋ] [ded] , ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈbætnts] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [əˈpɑːn]

“	playing	dead	,	”	with	the	combatants	and	wounded	standing	and	sitting	upon
“	玩耍	死的	,	”	和	这	战斗人员	和	受伤	常设	和	坐着	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“装死”，战斗人员和伤员或站或坐在他们身上。

[ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑ:t] , [kɔ:rs] [hɪm'self] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

If	I	mistake	not	,	Corse	himself	,	at	least	for	a	time	,
如果	我	错误	不是	,	科西嘉岛	他自己	,	在	至少	为了	一个	时间	,

如果我没记错的话，科尔塞本人，至少在一段时间内，

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ði:z] “ ['lɪvɪŋ] [kɔ:psiz] ” [hu:] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ɔ:l][ðə; ði]

was	holding	down	of	these	“	living	corpses	”	who	preferred	to	endure	all	the
曾是	保持	向下	的	这些	“	活的	尸体	”	WHO	首选	到	忍受	全部	这

[peɪn][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

pain	and	discomfort	of	his
疼痛	和	不适	的	他的

他压制着这些“活死人”，他们宁愿忍受他带来的所有痛苦和不适。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[pə'zɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['dedli] ['mju:zɪk] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]

position	rather	than	get	up	and	face	the	deadly	music	that	filled	the	air	with
位置	相当	比	得到	向上	和	脸	这	致命	音乐	那	已填	这	空气	和

['ledn] [noʊts] .

leaden	notes	.
铅灰色	笔记	.

与其起身面对空气中弥漫的沉重音符，不如保持原地不动。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [weɪ] : [ðə; ði] [rɪ'daʊt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['blʌdi] [æz; əz]

It	came	about	this	way	:	The	Redoubt	was	crowded	,	and	as	bloody	as
它	来了	关于	这	方式	:	这	堡垒	曾是	挤	,	和	作为	血腥	作为

[ə; eɪ] ['slɔ:tər] [pen] .

a	slaughter	pen	.
一个	屠宰	笔	.

事情是这样的：堡垒里人满为患，血流成河，就像屠宰场一样。

[ɪn][ɪts]['æktʃuəl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet][en'sɜ:kəld][ə; eɪ] ['haɪər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sentər]

In	its	actual	construction	the	parapet	encircled	a	higher	elevation	in	the	center
在	它是	实际的	建造	这	栏杆	包围	一个	更高	海拔	在	这	中心

,

,

,

在实际建造过程中，女儿墙环绕着中心较高的地势。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['ekskəˌveɪtid] , [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] , [ɔ:r][ɪn][fækt] ,

which	had	not	been	sufficiently	excavated	,	so	that	a	man	standing	,	or	in	fact	,
哪个	有	不是	到过	足够	挖掘	,	所以	那	一个	男人	常设	,	或者	在	事实	,

由于挖掘工作尚未充分进行，因此，一个人站在那里，或者实际上，

['laɪɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə]['bulits] ['kʌmɪŋ] [ɪn][kloʊz]['oʊvər]

lying	,	in	the	middle	of	the	work	was	exposed	to	bullets	coming	in	close	over
说谎	,	在	这	中间	的	这	工作	曾是	裸露	到	子弹	未来	在	关闭	超过

[ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet] .

the	parapet	.
这	栏杆	.

躺在工地中央，暴露在从胸墙上方近距离射来的子弹之下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔ:rs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

It	was	absolutely	necessary	to	keep	room	for	the	fighting	force	along	the
它	曾是	绝对地	必要的	到	保持	房间	为了	这	斗争	力量	沿着	这

['pærəpɪtˌ'pærəpet] ,

parapet	,
栏杆	,

必须为胸墙上的作战部队留出空间。

[soʊ][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][wɜːr; wər] [ʃɑːt] ['oʊvər]

so	the	wounded	were	drawn	back	,	and	in	some	cases	were	shot	over
所以	这	受伤	是	绘制	后退	,	和	在	一些	案例	是	射击	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

and	over	again	.
和	超过	再次	.

于是伤员被拉了回去，有些伤员甚至被反复射击。

[ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

The	dead	were	disposed	of	in	the	same	way	,
这	死的	是	处置	的	在	这	相同的	方式	,

死者也以同样的方式处理。

[ɪk'sept] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][let][laɪ][æz; əz]

except	that	as	the	ground	became	covered	with	them	they	were	let	lie	as
除了	那	作为	这	地面	成为	涵盖	和	他们	他们	是	让	说谎	作为

[ðeɪ] [fel] ,

they	fell	,
他们	跌倒	,

只是当它们被地面覆盖后，人们就任由它们倒下，任其躺在那里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [stʊd] [ɔːr][sæt][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['faɪtərz] .

and	were	stood	or	sat	upon	by	the	fighters	.
和	是	站立	或者	卫星	之上	经过	这	战士	.

战士们或站或坐在他们身上。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['skʌlkərz] ” [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

Several	of	the	“	skulkers	”	lay	among	these	,	but	a	few	were	in	the	ranks	.
一些	的	这	“	潜伏者	”	躺	之中	这些	,	但	一个	很少	是	在	这	排名	.

这些人当中有几个"潜伏者"，但也有一些混在队伍里。

[ðə; ði] ['slɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪtf(ə)l] .

The	slaughter	had	been	frightful	.
这	屠宰	有	到过	可怕	.

这场屠杀令人毛骨悚然。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gʌnz][wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒæmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

One	of	our	guns	was	disabled	from	the	jamming	of	a	shot	,
一	的	我们的	枪支	曾是	已禁用	从	这	干扰	的	一个	射击	,

我们的一挺枪因为卡弹而无法使用。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,

and	we	were	out	of	ammunition	for	the	other	two	,
和	我们	是	出去	的	弹药	为了	这	其他	二	,

而我们另外两门炮的弹药已经用完了。

[ˌðer'baɪ] ['luːzɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [dɪ'tɜːrənt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] ,

thereby	losing	both	the	deterrent	effect	upon	the	enemy	,
从而	输	两个都	这	威慑	影响	之上	这	敌人	,

这样一来，它既失去了对敌人的威慑作用，又失去了对敌人的威慑作用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['frendli] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [tuː; tə]

and	the	moral	encouragement	that	the	friendly	roar	of	cannon	always	gives	to
和	这	道德	鼓励	那	这	友好的	吼	的	大炮	总是	给予	到

['ɪnfəntri] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

infantry	in	action	.
步兵	在	行动	.

还有炮声那友好的轰鸣声，它总能给作战中的步兵带来精神上的鼓舞。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['flægstæf][ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] ,

I	recall	distinctly	the	fact	that	a	regimental	flagstaff	on	the	parapet	,
我	记起	明显地	这	事实	那	一个	团级	旗杆	在	这	栏杆	,

我清楚地记得，胸墙上竖着一根团旗杆，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [ʃɑːt] [ə'weɪ] ,
which had been several times shot away ,
哪个 有 到过 一些 时代 射击 离开 ,

它曾多次被炮火击落，

[fel] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n] .
fell again at a critical moment towards the end of the action .
跌倒 再次 在 一个 批判的 片刻 向 这 结尾 的 这 行动 .

在剧情接近尾声的关键时刻，他再次跌倒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd] [jel] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kraɪz][ʌv; əv]
There was a mad yell from our friends outside and a few cries of
那里 曾是 一个 疯狂的 叫喊 从 我们的 朋友们 外部 和 一个 很少 哭泣 的
“ [sə'rendər] ” [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,
“ Surrender ” among our own people ,
“ 投降 ” 之中 我们的 自己的 人们 ,

外面传来朋友们疯狂的叫喊声，我们自己人中也响起了几声“投降”的喊声。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pærəpɪtˌ'pærəpet] ,
but a brave fellow leaped to the summit of the parapet ,
但 一个 勇敢的 同伴 跳跃 到 这 首脑 的 这 栏杆 ,

但一位勇敢的男子跳上了城垛顶端，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sekənd] , [grɑːspt] [ðə; ðɪ]
where it did not seem possible to live for a single second , grasped the
在哪里 它 做过 不是 似乎 可能的 到 居住 为了 一个 单身的 第二 , 抓住 这
['flægstæf] ,
flagstaff ,
旗杆 ,

在似乎连一秒钟都无法生存的地方，他紧紧抓住旗杆。

[weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , [droʊv][ðə; ðɪ] [stʌmp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pærəpɪtˌ'pærəpet] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [bæk] [ə'gen]
waved it , drove the stump into the parapet , and dropped back again
挥手 它 , 驾驶 这 树桩 进入 这 栏杆 , 和 掉落 后退 再次
[ʌn'hɜːrt] .
unhurt .
毫发无损 .

他挥舞着棍子，将树桩钉入护墙，然后毫发无损地退了回去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [rɪ'stɔːrd]
Of course nobody knows the name of that man , but his action restored
的 课程 无人 知道 这 姓名 的 那 男人 , 但 他的 行动 恢复
['kɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

当然，没有人知道那个人的名字，但他的行动恢复了人们的信心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['jæŋki] [tʃɪr] [draʊnd] [ðə; ðɪ]['tuːmʌlt] , [ænd; ənd][noʊ][kraɪ][ʌv; əv] “ [sə'rendər] ”
and a great Yankee cheer drowned the tumult , and no cry of “ Surrender ”
和 一个 伟大的 扬基 欢呼 溺水 这 骚乱 , 和 不 哭 的 “ 投降 ”
[wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [hɜːrd] .
was afterwards heard .
曾是 然后 听到 .

一声响亮的扬基队欢呼声盖过了骚动，之后再也没有听到“投降”的喊声。

[wʌt] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [deɪ] — [ə'mʌŋ] ['fɔːrti] ['ʌðər] [θɪŋz] — [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [wiː; wi]
What saved us that day — among forty other things — was the fact that we
什么 已保存 我们 那 天 — 之中 四十 其他 事物 — 曾是 这 事实 那 我们
[hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['henri] ['raɪfəlz] (- - ['ʃuːtɝz]) ,
had a number of Henry rifles (16 - shooters) ,
有 一个 数字 的 亨利 步枪 (- - 射击者) ,

那天救了我们的，除了其他四十多件事之外，还有一点就是我们有很多亨利步枪（16发装弹步枪）。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[sɪns] [ɪmˈpruːvd] [ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz] “ [ˈwɪntʃɪstər] .
since improved and known as “ Winchesters .
自从 改进 和 已知 作为 “ 温彻斯特 .

经过改进后，被称为“温彻斯特”。

” [ðiːz] [wɜːr; wər] [nuː] [ˈgʌnz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ˈraʊɪt] , [æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] ,
” These were new guns in those days , and Rowett , as I remember ,
” 这些 是 新的 枪支 在 那些 天 , 和 罗维特 , 作为 我 记住 ,

“这些都是当时的新式枪支，我记得罗威特当时.....”

[hæd; həd][held][ɪn] [rɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪləˈnɔɪ] [ˈredʒɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːrmd]
had held in reserve a company of an Illinois Regiment that was armed
有 握住 在 预订 一个 公司 的 一个 伊利诺伊州 团 那 曾是 武装
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌnˈtɪl][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [əˈsɔːlt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .
with them until a final assault should be made .
和 他们 直到 一个 最终的 突击 应该 是 制成 .

他们保留了一支装备有这些武器的伊利诺伊州团的预备队，以待发起最后的进攻。

[wen] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [riːˈəʊpənd] ,
When the artillery reopened ,
什么时候 这 炮兵 重新开放 ,

当炮兵重新开火时，

[ˈæftər][ðə; ði][ˈɪnsɪdənt] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][kʌt][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ]
after the incident related by Corse of the man crossing the cut and coming
后 这 事件 有关的 经过 科西嘉岛 的 这 男人 过境 这 切 和 未来
[bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv] [keɪs] [ʃɑːt] ,
back with an armful of case shot ,
后退 和 一个 满满的 的 案件 射击 ,

在科尔斯讲述了那名男子越过警戒线，抱着一堆弹壳回来的事件之后，

[ðɪs] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] - - [ˈʃuːtɝz] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet][ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [sʌtʃ]
this company of 16 - - shooters sprang to the parapet and poured out such
这 公司 的 - - 射击者 弹簧 到 这 栏杆 和 倾倒 出去 这样的
[ə; eɪ] [ˈmʌltɪplaɪd] ,
a multiplied ,
一个 乘以 ,

这支由16名枪手组成的队伍冲上城墙，倾泻出数倍的火力，

[ˈræpɪd] , [ænd; ənd] [ˈdedli] [ˈfaɪər] [ðæt] [noʊ][men][kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
rapid , and deadly fire that no men could stay in front of it ,
迅速的 , 和 致命 火 那 不 男人 可以 停留 在 正面 的 它 ,

迅猛而致命的火力，无人能够抵挡。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsɪriəs] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [ˌðerˈæftər] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrt][baɪ] [əˈsɔːlt] .
and no serious effort was thereafter made to take the fort by assault .
和 不 严肃的 努力 曾是 此后 制成 到 拿 这 堡 经过 突击 .

此后，再也没有人认真尝试通过强攻来夺取这座堡垒。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] , [wɪˈðɪn] [ˈeni] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l]['limits] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ɔːlˈredi] [tuː] [lɔːŋ]
It is not possible , within any reasonable limits , for a paper already too long
它 是 不是 可能的 , 之内 任何 合理的 限制 , 为了 一个 纸 已经 也 长的
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
for your patience ,
为了 你的 耐心 ,

在任何合理的范围内，一篇已经长到让你失去耐心的文章，都不可能再写得更好了。

[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

to	undertake	the	recital	of	the	numerous	thrilling	incidents	.
到	承担	这	独奏会	的	这	很多的	惊险	事件	.

负责叙述众多惊险刺激的事件。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] :

One	may	be	mentioned	:
一	可能	是	提及	:

其中一个例子可以提及:

[æn; ən] [ɑːr'tɪləri] ['sɑːrdʒənt] , [huːz] [gʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['steɪʃənd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][fɔːrt][bɪ'haɪnd]

An	artillery	sergeant	,	whose	gun	was	at	first	stationed	outside	the	fort	behind
一个	炮兵	军士	,	谁	枪	曾是	在	第一的	驻	外部	这	堡	在后面

[æn; ən] [ɪk'stɪrɪər] ['pærəpɪtˌ'pærəpet] ,

an	exterior	parapet	,
一个	外部的	栏杆	,

一名炮兵中士，他的火炮最初部署在堡垒外的一道外侧胸墙后面。

[wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['biːɪŋ] [ɔːl] [kɪld] ,

was	driven	in	by	the	rush	of	the	enemy	,	and	his	men	being	all	killed	,
曾是	驱动	在	经过	这	匆忙	的	这	敌人	,	和	他的	男人	存在	全部	被杀	,

他被敌人的猛攻逼入绝境，他的部下全部阵亡。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	to	abandon	it	.
他	有	到	放弃	它	.

他不得不放弃它。

['wuːndɪd] [hɪm'self][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'daʊt] ,

Wounded	himself	in	several	places	,	he	came	into	the	Redoubt	,
受伤	他自己	在	一些	地方	,	他	来了	进入	这	堡垒	,

他身负多处伤势，进入了堡垒。

['frɔːθɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] ,

frothing	with	rage	at	the	loss	of	his	piece	,
起泡	和	愤怒	在	这	损失	的	他的	片	,

他因丢失了自己的作品而怒不可遏。

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [kruːˌ] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][get]

and	demanded	a	crew	of	volunteers	to	go	out	with	him	and	get
和	要求	一个	全体人员	的	志愿者	到	去	出去	和	他	和	得到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他要求招募一批志愿者和他一起出去把它取回来。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dedli] ['faɪər] , [hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm] ,

Notwithstanding	the	deadly	fire	,	he	got	them	,
虽然	这	致命	火	,	他	得到	他们	,

尽管遭遇了致命的大火，他还是抓住了他们。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvərd] [praɪz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['wuːndz]

and	in	three	minutes	was	back	with	his	recovered	prize	with	more	wounds
和	在	三	分钟	曾是	后退	和	他的	恢复	奖	和	更多的	伤口

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

to	his	account	.
到	他的	帐户	.

三分钟后，他带着找回的战利品回来了，但身上又添了几处伤。

[ə; eɪ] ['blʌdiə] [mæn][wʌz; wəz]['nevər] [si:n] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd]

A	bloodier	man	was	never	seen	,	but	he	kept	at	his	work	,	loading	and
一个	更血腥	男人	曾是	绝不	已见	,	但	他	保留	在	他的	工作	,	加载中	和

['faɪərɪŋ] ,

firing	,
射击	,

从未见过比他更嗜血的人，但他依然埋头苦干，装弹、射击。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔ:l] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hi:; hi] [drɑ:pt] [ded] .

until	a	musket	ball	passed	through	his	neck	,	and	he	dropped	dead	.
直到	一个	滑膛枪	球	通过了	通过	他的	脖子	,	和	他	掉落	死的	.

直到一颗子弹穿过他的脖子，他才倒地身亡。

[ðə; ði] [seɪm] [bɔ:l] ['trævəst] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][æn; ən] ['aɪor] ['ɑ:fɪsər] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz]

The	same	ball	traversed	the	body	of	an	Iowa	officer	,	with	whom	I	was
这	相同的	球	穿越	这	身体	的	一个	爱荷华州	官	,	和	谁	我	曾是

['stændɪŋ] ['fɜ:rðər] [bæk] ,

standing	further	back	,
常设	更远	后退	,

同一颗子弹穿过了一名爱荷华州警官的身体，当时我和他站得更远一些。

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [breθ] .

and	then	struck	me	with	force	enough	to	take	my	breath	.
和	然后	击	我	和	力量	足够的	到	拿	我的	气息	.

然后他用力击打我，让我喘不过气来。

[ðæt] [bɔ:l][hæd; həd] [kɪld] [tu:] [men] ,

That	ball	had	killed	two	men	,
那	球	有	被杀	二	男人	,

那颗子弹夺去了两个人的生命。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [skrætʃt] [ɑ:n]

and	I	preserved	it	with	the	name	and	date	of	the	battle	scratched	on
和	我	保存完好	它	和	这	姓名	和	日期	的	这	战斗	刮痕	在

[ɪts][bʌt; bət] ['slaɪtli] [dɪ'stɔ:rtɪd] ['sɜ:rfɪs] .

its	but	slightly	distorted	surface	.
它是	但	轻微地	扭曲	表面	.

我把它保存了下来，上面刻着这场战役的名称和日期，虽然表面略有变形。

[ɑ:n] - [saɪd][ə; eɪ][grɪm][wɔ:r]['kɑ:mədi][wʌz; wəz] [i'næktid] .

On	Tourtellotte's	side	a	grim	war	comedy	was	enacted	.
在	-	边	一个	严峻	战争	喜剧	曾是	已颁布	.

在图尔泰洛特一方，上演了一出残酷的战争喜剧。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [tu:] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['redʒimənts] — [ðə; ði] 35th [ænd; ənd] 39th [ʌv; əv] [sɪrz] -

The	remains	of	two	Mississippi	Regiments	—	the	35th	and	39th	of	Sears	'
这	遗迹	的	二	密西西比州	军团	—	这	35th	和	39th	的	西尔斯	-

[brɪ'geɪd] , [ðæt] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] ,

brigade	,	that	had	charged	with	desperation	,
旅	,	那	有	带电	和	绝望	,

密西西比州两个团的残骸——西尔斯旅的第35团和第39团，他们曾孤注一掷地发起冲锋。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[faʊnd] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði][sɜ:rdʒ][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ðæt] [broʊk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [went] [bæk] ,

found	themselves	as	the	surge	of	battle	that	broke	upon	the	hill	went	back	,
成立	他们自己	作为	这	涌	的	战斗	那	打破	之上	这	爬坡道	去	后退	,

随着山丘上爆发的战斗浪潮退却，他们发现自己身处其中。

[lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [frʌnt] ,

lodged	in	a	sheltered	depression	of	the	north	front	,
已提交	在	一个	避难所	沮丧	的	这	北	正面	,

位于北线一个隐蔽的低洼地带，

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] ['niːðər] [ʌp][nɔːr] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ə'pɑːn] [ðəm'selvz]

whence	they	could	move	neither	up	nor	down	without	concentrating	upon	themselves
何处	他们	可以	移动	两者都不	向上	也不	向下	没有	集中	之上	他们自己

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] - [hoʊl] [frʌnt] .

the	fire	of	Tourtellotte's	whole	front	.
这	火	的	-	所有的	正面	.

因此，他们既不能向上移动，也不能向下移动，因为他们必须集中火力攻击图尔泰洛特整个战线。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

Unable	to	determine	what	course	to	take	,	they	remained	where	they	were	to
无法	到	决定	什么	课程	到	拿	,	他们	剩余	在哪里	他们	是	到

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

think	it	over	,
思考	它	超过	,

由于无法确定下一步该怎么做，他们只好留在原地仔细考虑。

[ænd; ənd] [tʊrtəlɔt] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðer; ðər] [ɪm'bærəsmənt] ,

and	Tourtellotte	,	observing	their	embarrassment	,
和	图特洛特	,	观察	他们的	尴尬	,

图特洛特目睹了他们的尴尬，

['θɔːtfəli] [sent][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ˌmɪnɪ'soʊtə] [tuː; tə][ðer; ðər]['reskjuː][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]

thoughtfully	sent	a	portion	of	the	4th	Minnesota	to	their	rescue	and	invited
深思熟虑	发送	一个	部分	的	这	4th	明尼苏达州	到	他们的	救援	和	受邀

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

them	to	come	in	.
他们	到	来	在	.

体贴地派出了明尼苏达州第四步兵团的一部分士兵去营救他们，并邀请他们加入战斗。

[wʌn] [fiːld] [ænd; ənd] ['sevrəl] [laɪn]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] - [men][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

One	field	and	several	line	officers	and	80	men	with	the	colors	of	the	two
一	场地	和	一些	线	警官	和	-	男人	和	这	颜色	的	这	二

['redʒɪmənts][wɜːr; wər][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] ['kɜːrtəsi] .

regiments	were	the	reward	of	the	Yankee	courtesy	.
军团	是	这	报酬	的	这	扬基	礼貌	.

北方佬的礼遇回报是：一名野战军官、几名一线军官和 80 名士兵，以及两个团的军旗。

['æftər][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər][wiː; wi] ['θæŋkfəli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæmblz] [ænd; ənd]

After	the	fight	was	over	we	thankfully	emerged	from	the	shambles	and
后	这	斗争	曾是	超过	我们	谢天谢地	出现	从	这	一片混乱	和

[went] [aʊt][tuː; tə]['sɜːrveɪ][ðə; ði] [fiːld] .

went	out	to	survey	the	field	.
去	出去	到	民意调查	这	场地	.

战斗结束后，我们总算从一片狼藉中脱身，出去查看战场情况。

[ðə; ði] [ded] , [ðə; ði]['daɪɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [leɪ] ['evriwer] .

The	dead	,	the	dying	and	the	wounded	lay	everywhere	.
这	死的	,	这	垂死	和	这	受伤	躺	到处	.

死者、垂死者和伤者横七竖八地躺在那里。

[ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ɪ'miːdiətli] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [rɪ'daʊt] [wɜːr; wər] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [kɔːpsiz] .

The	ditches	immediately	outside	the	Redoubt	were	crammed	with	corpses	.
这	沟渠	立即地	外部	这	堡垒	是	拥挤	和	尸体	.

堡垒外的沟渠里堆满了尸体。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ded] ['reblz; rɪ'bel] [wɪ'ðɪn] - [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

There	were	dead	rebels	within	100	feet	of	the	work	,
那里	是	死的	叛军	之内	-	脚	的	这	工作	,

工地周围100英尺内有叛军的尸体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][paɪld][ɪn] [stæks] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [mæst] [fɔːr; fər]

and	they	were	piled	in	stacks	near	the	house	where	they	had	massed	for
和	他们	是	堆积	在	堆栈	靠近	这	房子	在哪里	他们	有	大量	为了

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'sɔːlt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər] [meɪd] ,

the	final	assault	which	was	never	made	,
这	最终的	突击	哪个	曾是	绝不	制成	,

它们被堆放在他们集结准备发起最后进攻的房子附近，但最终的进攻并没有发生。

[ə'genst] [ðə; ði] [riː'əʊpənd] [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['henri] ['raɪfəlz] .

against	the	reopened	artillery	,	and	the	rattle	of	the	Henry	rifles	.
反对	这	重新开放	炮兵	,	和	这	嘎嘎作响	的	这	亨利	步枪	.

面对重新开火的炮兵和亨利步枪的扫射声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][wʌz; wəz][ðə; ði][pɪt][ɪn] [wɪtʃ] [leɪ][ðə; ði] ['hɪroʊz]

But	the	appalling	center	of	the	tragedy	was	the	pit	in	which	lay	the	heroes
但	这	令人震惊	中心	的	这	悲剧	曾是	这	坑	在	哪个	躺	这	英雄

[ʌv; əv][ðə; ði] 39th ['aɪor] [ænd; ənd][ðə; ði] 7th [ˌɪlə'nɔɪ] .

of	the	39th	Iowa	and	the	7th	Illinois	.
的	这	39th	爱荷华州	和	这	7th	伊利诺伊州	.

但这场悲剧最可怕的中心是第 39 爱荷华步兵团和第 7 伊利诺伊步兵团的英雄们躺卧的那个坑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] ['prɑːbəbli][wʌz; wəz]['nevər] [bɪ'fɔːr] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

Such	a	sight	probably	was	never	before	presented	to	the	eye	of	heaven	.
这样的	一个	视线	大概	曾是	绝不	前	呈现	到	这	眼睛	的	天堂	.

这样的景象，想必是上天从未见过的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	language	to	describe	it	.
那里	是	不	语言	到	描述	它	.

没有任何语言可以形容它。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][glæd][riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [streɪn][ʌv; əv] [ðæt]['mɔːrt(ə)l]

With	all	the	glad	reaction	of	feeling	after	the	prolonged	strain	of	that	mortal
和	全部	这	高兴的	反应	的	感觉	后	这	延长	拉紧	的	那	凡人

[deɪ] ,

day	,
天	,

经历了那漫长而艰辛的一天后，心中涌起一阵喜悦之情。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zʌltənt][sɜːrdʒ][ʌv; əv] ['vɪktəri] [ðæt] [sweld] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

and	the	exultant	surge	of	victory	that	swelled	our	hearts	,
和	这	眉飞色舞	涌	的	胜利	那	肿胀	我们的	心	,

以及那令我们心潮澎湃的胜利喜悦，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [ðæt] ['oʊpən] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rʌʃ]

it	was	difficult	to	stand	on	the	verge	of	that	open	grave	without	a	rush
它	曾是	难的	到	站立	在	这	边缘	的	那	打开	严重	没有	一个	匆忙

[ʌv; əv] [terz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv]['pɪti] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] .

of	tears	to	the	eye	and	a	spasm	of	pity	clutching	at	the	throat	.
的	眼泪	到	这	眼睛	和	一个	痉挛	的	遗憾	紧握	在	这	喉	.

站在敞开的坟墓边缘，很难不让眼泪涌上眼眶，不让怜悯之情扼住喉咙。

[ðə; ði] [trentʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] , [bluː] [ænd; ənd] ['hoʊmspʌn] , [jæŋk][ænd; ənd]

The	trench	was	crowded	with	the	dead	,	blue	and	homespun	,	Yank	and
这	沟	曾是	挤	和	这	死的	,	蓝色的	和	质朴的	,	扬克	和

['dʒɑːni] ,

Johnny	,
约翰尼	,

战壕里挤满了死者，穿着蓝色和粗布衣服的，有美国佬也有英国佬。

[ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['miŋgld] [ɪn][ðer; ðər][læst] [dɪtʃ] .

inextricably	mingled	in	their	last	ditch	.
密不可分地	混合	在	他们的	最后的	沟	.

在最后的挣扎中，他们密不可分地交织在一起。

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] , ['ɔːrdərd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [wɪð; wɪθ] [suˈpriːm] [fɪ'deləti] ,

Our	heroes	,	ordered	to	hold	the	place	to	the	last	,	with	supreme	fidelity	,
我们的	英雄	,	订购	到	抓住	这	地方	到	这	最后的	,	和	最高	忠诚	,

我们的英雄们奉命坚守阵地直至最后一刻，誓死捍卫家园。

[hæd; həd][daɪd][æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] .

had	died	at	their	posts	.
有	死亡	在	他们的	帖子	.

他们殉职了。

[æz; əz][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪn] [rʌn] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

As	the	rebel	line	run	over	them	,
作为	这	反叛	线	跑步	超过	他们	,

当叛军的战线从他们身上碾过时，

[ðeɪ] [strʌk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['beɪənɪts] [æz; əz][ðə; ði][foʊ] [strʌk] [daʊn] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ]

they	struck	up	with	their	bayonets	as	the	foe	struck	down	,	and	rolling
他们	击	向上	和	他们的	刺刀	作为	这	敌人	击	向下	,	和	滚动

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]

together	in	the
一起	在	这

敌人倒下时，他们也挥舞刺刀，并一起翻滚在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [deθ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz]['mjuːtʃuəli] [træns'fɪkst] .

embrace	of	death	,	we	found	them	in	some	cases	mutually	transfixed	.
拥抱	的	死亡	,	我们	成立	他们	在	一些	案例	相互	呆若木鸡	.

拥抱死亡，我们发现他们在某些情况下彼此凝视着对方。

[ðə; ði] [θiːm] ['kænɑːt][biː; bi] [dwelt] [ə'pɑːn] .

The	theme	cannot	be	dwelt	upon	.
这	主题	不能	是	居住	之上	.

这个主题不宜过多赘述。

[fɔːr; fər] [rɪ'liːf] , [teɪk] [ə'nʌðər] [wʌn] ,

For	relief	,	take	another	one	,
为了	宽慰	,	拿	其他	一	,

为了缓解症状，再服用一片。

[soʊ] [juˈniːk] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [æt; ət][taɪmz] [maɪ] [oʊn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

so	unique	in	the	circumstances	that	I	doubt	at	times	my	own	recollection	of	it
所以	独特的	在	这	情况	那	我	怀疑	在	时代	我的	自己的	回忆	的	它

.

:

.

这件事在当时的情况下如此独特，以至于我有时怀疑自己是否真的记得它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [frentʃ] [fɜːrst] [geɪnd] [ðə; ði][west][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

It	was	in	the	morning	when	French	first	gained	the	west	end	of	the	ridge	.
它	曾是	在	这	早晨	什么时候	法语	第一的	获得	这	西方	结尾	的	这	岭	.

那天早上，法国人首次占领了山脊的西端。

[ðə; ði] 93rd [ˌɪləˈnɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊtˈwɜːrks] ,

The	93rd	Illinois	was	in	the	vicinity	of	the	outworks	,
这	93rd	伊利诺伊州	曾是	在	这	附近	的	这	外围工地	,

第93伊利诺伊步兵团当时就在工事附近。

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈdaʊt] .

a	quarter	of	a	mile	or	so	from	the	Redoubt	.
一个	四分之一	的	一个	英里	或者	所以	从	这	堡垒	.

距离堡垒大约四分之一英里。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌriːkəˈnɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈkɑːləm] [tʃɑːrdʒd]

I	had	been	reconnoitering	the	ground	,	and	the	rebel	column	charged
我	有	到过	侦察	这	地面	,	和	这	反叛	柱子	带电

[ˌjuː ˈes] [ˈʃɑːrpli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] .

us	sharply	and	without	warning	.
我们	尖锐地	和	没有	警告	.

我当时正在侦察地形，叛军纵队突然毫无预警地向我们发起冲锋。

[wiː; wi][ræn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ɔːr] [ˈræðər] [ˈoʊvər][æn; ən][oʊld][wɜːrk][ʌv; əv]

We	ran	,	of	course	,	but	in	passing	through	or	rather	over	an	old	work	of
我们	跑	,	的	课程	,	但	在	通过	通过	或者	相当	超过	一个	老的	工作	的

[loʊ] [rɪˈliːf] ,

low	relief	,
低的	宽慰	,

我们当然是跑着的，但在经过，或者更确切地说，是从一幅古老的浅浮雕作品上经过时，

[wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men] [stuːpt] , [græbd] [ə; eɪ] [brɪk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

one	of	our	men	stooped	,	grabbed	a	brick	and	turned	.
一	的	我们的	男人	弯腰	,	抓住	一个	砖	和	转向	.

我们的一名男子弯下腰，抓起一块砖头，转身走了过去。

[ˌkjʊriˈɑːsəti][ˌoʊvərˈkeɪm][dɪˈskreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] .

Curiosity	overcame	discretion	,	and	I	had	to	look	.
好奇心	克服	审慎	,	和	我	有	到	看	.

好奇心战胜了谨慎，我不得不去看一看。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [brɪk] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː ˈes]

He	threw	the	brick	straight	as	a	bullet	at	a	rebel	running	toward	us
他	扔	这	砖	直的	作为	一个	子弹	在	一个	反叛	跑步	朝向	我们

,

,

,

他把砖头像子弹一样笔直地扔向一个朝我们跑来的叛军。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [biˈliːvd] , [ðə; ði] [brɪk] [kɔːt] [ðə; ði][mæn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

and	if	I	may	be	believed	,	the	brick	caught	the	man	full	in	the	face	,
和	如果	我	可能	是	相信	,	这	砖	捕捉	这	男人	满的	在	这	脸	,

如果我没记错的话，那块砖头正中那人的脸部。

[ænd; ənd][hiː; hi][went] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][lɔːg] .

and	he	went	down	like	a	log	.
和	他	去	向下	喜欢	一个	日志	.

他像木头一样倒了下去。

[wʌn] [mɔːr] [ˈɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [dʌn] .

One	more	incident	,	and	I	am	done	.
一	更多的	事件	,	和	我	是	完毕	.

再发生一起这样的事，我就不干了。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ʌv; əv][bəuθ][saɪdz][wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] , [haust] [ænd; ənd] [kɛəd]
After 后 **the** 这 **battle** 战斗 **the** 这 **wounded** 受伤 **of** 的 **both** 两个都 **sides** 侧面 **were** 是 **collected** 集 **,** , **housed** 房屋 **and** 和 **cared**
[fɔ:r; fər] .
for 为了 **.** .

战斗结束后，双方的伤员都被集中起来，安置并得到照顾。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
One 一 **of** 的 **the** 这 **surgeons** 外科医生 **invited** 受邀 **me** 我 **to** 到 **come** 来 **to** 到 **the** 这 **hospital** 医院 **with** 和 **him** 他 **,** ,

其中一位外科医生邀请我跟他一起去医院，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['wʊmən][ðer; ðər] .
and 和 **on** 在 **the** 这 **way** 方式 **said** 说 **he** 他 **had** 有 **a** 一个 **wounded** 受伤 **woman** 女士 **there** 那里 **.** .

途中他说他那里有个受伤的女人。

[aɪ] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] : “ [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [hɜ:r; hər][aʊt] .
I 我 **expressed** 表达 **surprise** 惊喜 **,** , **and** 和 **he** 他 **said** 说 **:** : **“** “ **See** 看 **if** 如果 **you** 你 **can** 能 **pick** 挑选 **her** 她 **out** 出去 **.** .

我表示惊讶，他说：“看看你能不能认出她来。”

” [wi:; wi] [went] [θru:] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [noʊ]['wʊmən] ,
” ” **We** 我们 **went** 去 **through** 通过 **the** 这 **hospital** 医院 **,** , **and** 和 **I** 我 **saw** 锯 **no** 不 **woman** 女士 **,** ,

“我们去了医院，但我没看到任何女人。”

[bʌt; bət] ['pæsɪŋ] [θru:] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] ,
but 但 **passing** 通过 **through** 通过 **again** 再次 **on** 在 **the** 这 **way** 方式 **back** 后退 **,** ,

但回程途中会再次经过这里。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ][bed] [wer] [ə; eɪ] [tænd] [ænd; ənd] ['frekld] [jʌŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
the 这 **doctor** 医生 **stopped** 停止 **at** 在 **a** 一个 **bed** 床 **where** 在哪里 **a** 一个 **tanned** 晒黑的 **and** 和 **freckled** 雀斑 **young** 年轻的 **rebel** 反叛 **,** ,

医生停在一张床前，床上躺着一个皮肤黝黑、满脸雀斑的年轻叛逆者。

[hændz][ænd; ənd] [feɪs] ['graɪmi][wɪð; wɪθ][dɜ:rt][ænd; ənd] ['paʊdər] , [leɪ] ['restɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] ['elboʊ] ,
hands 双手 **and** 和 **face** 脸 **grimy** 肮脏的 **with** 和 **dirt** 污垢 **and** 和 **powder** 粉末 **,** , **lay** 躺 **resting** 休息 **on** 在 **an** 一个 **elbow** 弯头 **,** ,
['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][kɔ:rn] - [kɑ:b][paɪp] .
smoking 吸烟 **a** 一个 **corn** 玉米 **-** - **cob** 玉米 **pipe** 管道 **.** .

双手和脸上沾满了泥土和粉末，他倚着胳膊肘，抽着玉米芯烟斗。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][in'kwaiəd] , “ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ?
The 这 **doctor** 医生 **inquired** 询问 **,** , **“** “ **How** 如何 **do** 做 **you** 你 **feel** 感觉 **?** ?

医生问道：“你感觉怎么样？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] , “ ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət][maɪ][leg][hɜ:rts][laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l] .
” ” **and** 和 **the** 这 **answer** 回答 **was** 曾是 **,** , **“** “ **Pretty** 漂亮的 **well** 出色地 **,** , **but** 但 **my** 我的 **leg** 腿 **hurts** 疼痛 **like** 喜欢 **the** 这 **devil** 魔鬼 **.** .

答案是：“还不错，但是我的腿疼得要命。”

” [æz; əz][wi:; wi] [tɜ:rnd] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['wʊmən] ,
” ” **As** 作为 **we** 我们 **turned** 转向 **,** , **the** 这 **doctor** 医生 **said** 说 **,** , **“** “ **That** 那 **is** 是 **the** 这 **woman** 女士 **,** ,

我们转过身时，医生说：“那就是那个女人。”

" [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [brɪ'geɪd] ,
" **and** **told** **me** **that** **she** **belonged** **to** **the** **Missouri** **Brigade** **,**
" 和 讲述 我 那 她 属于 到 这 密苏里州 旅 ,

她告诉我，她隶属于密苏里旅。

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['brʌðərz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts] ,
had **had** **a** **husband** **and** **one** **or** **two** **brothers** **in** **one** **of** **the** **regiments** **,**
有 有 一个 丈夫 和 一 或者 二 兄弟 在 一 的 这 军团 ,

她的丈夫和一两个兄弟都在其中一个团服役。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .
and **followed** **them** **to** **the** **war** **.**
和 随后 他们 到 这 战争 .

然后跟随他们上了战场。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kɪld] , ['hævɪŋ] [noʊ][hoʊm][bʌt; bət][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
When **they** **were** **all** **killed** **,** **having** **no** **home** **but** **the** **regiment** **,**
什么时候 他们 是 全部 被杀 , 拥有 不 家 但 这 团 ,

当他们全部阵亡时，除了部队之外他们没有其他家，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .
she **took** **a** **musket** **and** **served** **in** **the** **ranks** **.**
她 采取 一个 滑膛枪 和 服务 在 这 排名 .

她拿起一支滑膛枪，加入了军队。

[laɪk] [æn; ən]['æktər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [griːk] ['drɑːməz] , [wɔːr][hæz; həz][ɪts] [tuː] ['mæsks][ʌv; əv]['trædʒədi]
Like **an** **actor** **of** **the** **old** **Greek** **dramas** **,** **war** **has** **its** **two** **masks** **of** **tragedy**
喜欢 一个 演员 的 这 老的 希腊语 电视剧 , 战争 有 它是 二 面具 的 悲剧

就像古希腊戏剧中的演员一样，战争也有其悲剧的两副面具。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[ænd; ənd]['kɑːmədi] ,
and **comedy** **,**
和 喜剧 ,

还有喜剧，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æn'tɪfənl] [siːn]
although **it** **is** **difficult** **at** **times** **to** **determine** **to** **which** **the** **antiphonal** **scene**
虽然 它 是 难的 在 时代 到 决定 到 哪个 这 对唱 场景
[bi'lɔŋz] — [soʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] .
belongs **—** **so** **of** **this** **case** **.**
属于 — 所以 的 这 案件 .

虽然有时很难确定对唱场景属于哪个场景——本例就是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][nɑːt]['prɑːpər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪpər][æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ɔːr][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n]
It **is** **perhaps** **not** **proper** **in** **such** **a** **paper** **as** **this** **to** **expose** **or** **call** **attention**
它 是 也许 不是 恰当的 在 这样的 一个 纸 作为 这 到 暴露 或者 称呼 注意力
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪfts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər][ræŋks] ,
to **the** **shifts** **to** **which** **the** **Confederates** **were** **forced** **to** **fill** **their** **ranks** **,**
到 这 轮班 到 哪个 这 南方邦联 是 强制 到 充满 他们的 排名 ,

在这样一篇论文中，或许不宜揭露或提及南方邦联被迫进行的人员调整。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [meɪ] [biː; bi][toʊld] [ˌnevərðə'les] .
but **the** **incident** **may** **be** **told** **nevertheless** **.**
但 这 事件 可能 是 讲述 尽管如此 .

但这件事还是可能会被讲述出来。

[ðə; ði] ['stɔrz] [seɪvd] .
THE STORES SAVED .
这 商店 已保存 .

商店得救了。

[ðə; ði] ['stɔrz] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔ:st] [sʌtʃ] [hə'roʊɪk] [ɪn'devər] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][laɪf] ,
The stores which had cost such heroic endeavor and expenditure of life ,
这 商店 哪个 有 成本 这样的 英勇 努力 和 支出 的 生活 ,
[wɜ:r; wər] [seɪvd] ;
were saved ;
是 已保存 ;

那些耗费了无数英雄力量和生命才保住的商店;

[ðə; ði] ['stɔrz] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [kɔ:rs] [sez] [ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] ['letər] ,
the stores , which , as Corse says in a private letter ,
这 商店 , 哪个 , 作为 科西嘉岛 说道 在 一个 私人的 信 ,

这些商店，正如科尔斯在一封私人信件中所说，

“ [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪz][æz; əz] [hʊd] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] [kə'rɪr]
“ would have been such a prize as Hood in all his long and bloody career
“ 会 有 到过 这样的 一个 奖 作为 兜帽 在 全部 他的 长的 和 血腥 职业
[æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][hæd; həd]['nevər] [sɪ'kjʊrd] .
as a soldier had never secured .
作为 一个 士兵 有 绝不 安全 .

“这将是胡德在其漫长而血腥的军旅生涯中从未获得的殊荣。”

” [ðɪs] [fækt][ɪz] [du:] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['ækʃ(ə)n] , ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ku:lnəs]
” This fact is due , independently of the main action , largely to the coolness
” 这 事实 是 到期的 , 独立 的 这 主要的 行动 , 很大程度上 到 这 凉爽
[ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [tʊrtəlɔt] ,
and vigilance of Tourtellotte ,
和 警觉 的 图特洛特 ,

“这一事实，与主要行动无关，很大程度上归功于图尔泰洛特的冷静和警惕。”

[hu:] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['faɪtɪŋ] [sɪrz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nɔ:rθ] [frʌnt] [ænd; ənd] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɑ:n]
who in addition to fighting Sears on his north front and flanking the attacks on
WHO 在 添加 到 斗争 西尔斯 在 他的 北 正面 和 侧翼 这 攻击 在
[ðə; ði] [west] [rɪ'daʊt] ,
the west Redoubt ,
这 西方 堡垒 ,

除了在北线与西尔斯作战以及从侧翼包抄对西侧堡垒的进攻之外，

[kept] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛəhausiz] ,
kept his mind charged with the protection of the warehouses ,
保留 他的 头脑 带电 和 这 保护 的 这 仓库 ,

他时刻想着如何保护仓库，

['i:v(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] [wu:nd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'ækʃn] .
even while his wound forced him to physical inaction .
甚至 尽管 他的 伤口 强制 他 到 身体的 不作为 .

即使他的伤势迫使他无法进行任何身体活动。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] ,
As has been stated ,
作为 有 到过 声明 ,

正如前面所述，

[hiː; hi] [pʊʃt] [aʊt] [ðə; ði] 18th [wɪs'kɑːnsɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] [tuː; tə] [hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [tuː]

he	pushed	out	the	18th	Wisconsin	to	the	southward	to	hold	back	the	two
他	推动	出去	这	18th	威斯康星州	到	这	向南	到	抓住	后退	这	二

['redʒimənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəriz] ,

regiments	which	were	in	front	of	the	rebel	batteries	,
军团	哪个	是	在	正面	的	这	反叛	电池	,

他将威斯康星州第18团向南推进，以阻挡位于叛军炮兵阵地前的两个团。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [wɪð'druː] [ðem; ðəm] [æt; ət] - :

and	only	withdrew	them	at	10	:
和	仅有的	退出	他们	在	-	:

直到10点才撤回:

- [wen] [ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɑːləm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west]

30	when	the	assaulting	column	had	reached	a	point	in	front	of	the	west
-	什么时候	这	袭击	柱子	有	达到	一个	观点	在	正面	的	这	西方

[rɪ'daʊt] ,

Redoubt	,
堡垒	,

30 当进攻纵队到达西侧堡垒前方某处时，

[wens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [kə'mænd] .

whence	it	had	a	fire	upon	the	rear	of	the	outlying	command	.
何处	它	有	一个	火	之上	这	后部	的	这	边远	命令	.

由此，它向外围指挥部的后方发动了攻击。

[ˌðer'æftər] [tʊrtəlɔt] [kept] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['stɔrz] ,

Thereafter	Tourtellotte	kept	a	wary	eye	out	towards	the	stores	,
此后	图特洛特	保留	一个	警惕	眼睛	出去	向	这	商店	,

此后，图特洛特一直警惕地注视着那些商店。

[wɪð; wɪθ] [men] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌðərn] ['raɪf(ə)l] [pɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [və'sɪnəti] ['kɑːnstəntli] [ɑːn] [gɑːrd] ,

with	men	in	his	southern	rifle	pit	and	its	vicinity	constantly	on	guard	,
和	男人	在	他的	南部	步枪	坑	和	它是	附近	不断地	在	警卫	,

他派兵在南侧的步枪掩体及其附近时刻保持警戒。

[ænd; ənd] ['kɔːʃənd] [tuː; tə] [ʌn'siːsɪŋ] ['vɪdʒɪləns] ,

and	cautioned	to	unceasing	vigilance	,
和	警告	到	不断	警觉	,

并告诫他们要时刻保持警惕。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['sevrəl] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [smɔːl] ['pɑːrtiz] [tuː; tə]

and	although	several	attempts	were	made	by	individuals	and	small	parties	to
和	虽然	一些	尝试	是	制成	经过	个人	和	小的	各方	到

[riːtʃ] [ðə; ði] ['wɛəhausiz] [ænd; ənd]['faɪər][ðem; ðəm] ,

reach	the	warehouses	and	fire	them	,
抵达	这	仓库	和	火	他们	,

尽管一些个人和小团体曾多次试图进入仓库并纵火，

[ðeɪ] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [ə'teɪnd] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

they	died	on	the	way	and	none	of	them	ever	attained	their	destination	.
他们	死亡	在	这	方式	和	没有任何	的	他们	曾经	已达到	他们的	目的地	.

他们在途中丧生，没有一个人到达目的地。

[wiː; wi] [faʊnd] ['sevrəl] ['bɑːdɪz] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

We	found	several	bodies	scattered	about	in	the	vicinity	,
我们	成立	一些	身体	疏散	关于	在	这	附近	,

我们在附近发现了数具散落的尸体。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] - [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

and	one	of	them	within	20	feet	of	the	buildings	,
和	一	的	他们	之内	-	脚	的	这	建筑物	,

其中一辆车距离建筑物不到20英尺。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər]['faɪərɪŋ][ðem; ðəm] .

with	the	implements	in	his	hand	for	firing	them	.
和	这	实施	在	他的	手	为了	射击	他们	.

他手里拿着发射它们的工具。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔrz] , ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəːmən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] ,

As	to	the	amount	of	these	stores	,	General	Sherman	,	in	his	Memoirs	,
作为	到	这	数量	的	这些	商店	,	一般的	谢尔曼	,	在	他的	回忆录	,

至于这些商店的数量，谢尔曼将军在他的回忆录中写道：

[sez] [ðer; ðər][wɜːr; wər] “ ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv]

says	there	were	“	over	a	million	rations	of
说道	那里	是	“	超过	一个	百万	口粮	的

据称有“超过一百万份口粮”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[bred] , ” ['prɑːbəbli][wɪð; wɪθ] - [rɪ'pɔːrt][æt; ət][hænd] ,

bread	,	”	probably	with	Corse's	report	at	hand	,
面包	,	”	大概	和	-	报告	在	手	,

面包，”很可能手边就有科尔斯的报告，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nʌmbər][ɪz] [ˌɪnkə'rektli] ['steɪtɪd][æt; ət][ðæt] [ə'maʊnt] .

in	which	the	number	is	incorrectly	stated	at	that	amount	.
在	哪个	这	数字	是	错误地	声明	在	那	数量	.

其中该数字被错误地表示为该金额。

[kɑːks] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [æt'læntə] , ” ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ækjərətli] [æt; ət] “ ['nɪrli] [θriː] ['mɪljənz] .

Cox	,	in	his	“	Atlanta	,	”	gives	it	more	accurately	at	“	nearly	three	millions	.
考克斯	,	在	他的	“	亚特兰大	,	”	给予	它	更多的	准确	在	“	几乎	三	百万	.

考克斯在他的《亚特兰大》一书中更准确地给出了“近三百万”的数字。

” [ðə; ði]['æktʃuəl] ['fɪgjərz] ([ˌtuː'tuː] , - , -) [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['ʃəːmən]

”	The	actual	figures	(	2	,	700	,	000	)	are	given	in	a	letter	from	Sherman
”	这	实际的	数据	(	2	,	-	,	-	)	是	给定	在	一个	信	从	谢尔曼

[tuː; tə] [kɔːrs] [ɪn][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] ,

to	Corse	in	acknowledging	,
到	科西嘉岛	在	承认	,

“实际数字（2,700,000）在谢尔曼写给科尔斯的一封信中得到确认，

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] 7th , - [prɪ'lɪmɪneri] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

on	October	7th	,	Corse's	preliminary	report	of	the	same	day	.
在	十月	7th	,	-	初步的	报告	的	这	相同的	天	.

10 月 7 日，科尔斯发布了当天的初步报告。

[ðə; ði] [lɔːsɪz] .

THE	LOSSES	.
这	损失	.

损失。

- [lɔːsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] , [wɜːr; wər] - [kɪld] ,

Corse's	losses	in	this	battle	,	from	the	full	official	records	,	were	142	killed	,
-	损失	在	这	战斗	,	从	这	满的	官方的	记录	,	是	-	被杀	,

根据官方完整记录，科西嘉岛在这场战役中的伤亡人数为142人。

- ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [əu'mitɪŋ] [ðoʊz] ['kæptʃərd] [æt; ət][ðə; ði] [blɑːk] [haʊs] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

352	wounded	,	and	omitting	those	captured	at	the	block	house	two	miles	away	,
-	受伤	,	和	省略	那些	捕获	在	这	堵塞	房子	二	英里	离开	,

352人受伤，还不包括在两英里外的碉堡里被俘的人。

- ['prizənəz] ; [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] - — ['nɪrli] [wʌn] - [θɜːrd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [kə'mænd] .

128	prisoners	;	a	total	loss	of	622	—	nearly	one	-	third	his	entire	command	.
-	囚犯	;	一个	全部的	损失	的	-	—	几乎	一	-	第三	他的	全部的	命令	.

俘虏 128 人；总共损失 622 人——几乎占他全部部队的三分之一。

[frentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] ['estimәts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] - , [ænd; ənd]

French	in	his	report	estimates	that	he	had	killed	and	wounded	750	,	and
法语	在	他的	报告	估算	那	他	有	被杀	和	受伤	-	,	和

['kæptʃərd] - — [wɪtʃ] ,

captured	205	—	which	,
捕获	-	—	哪个	,

弗伦奇在他的报告中估计，他杀死和打伤了750人，俘虏了205人——这

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blɑːk] [haʊs] ['prizənəz] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] [in'fliktid] [ɑːn] [kɔːrs] [ʌv; əv]

with	the	block	house	prisoners	,	would	make	a	total	loss	inflicted	on	Corse	of
和	这	堵塞	房子	囚犯	,	会	制作	一个	全部的	损失	造成的	在	科西嘉岛	的

['oʊvər] - ,

over	1000	,
超过	-	,

加上碉堡里的囚犯，给科尔斯岛造成的总损失将超过1000英镑。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊvər] - [pər] [sent] .

which	is	over	50	per	cent	.
哪个	是	超过	-	每	中心	.

超过50%。

[tuː] [mʌtʃ] .

too	much	.
也	很多	.

太多了。

['frɛntʃɪz] [lɔːsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] .

French's	losses	are	not	known	.
法国的	损失	是	不是	已知	.

法国队的损失情况尚不清楚。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ]['tæbjəˌleɪtɪd][lɪst][ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] [baɪ] [bri'geidz] ,

With	his	report	he	gives	a	tabulated	list	of	casualties	by	brigades	,
和	他的	报告	他	给予	一个	表格	列表	的	伤亡	经过	旅	,

他的报告中列出了各旅的伤亡人数表格。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] ['fʊtɪŋz] [ʌv; əv] - [kɪld] , - ['wuːndɪd] [ænd; ənd] - ['mɪsɪŋ] — [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]

which	shows	footings	of	122	killed	,	443	wounded	and	243	missing	—	a	total
哪个	演出	地基	的	-	被杀	,	-	受伤	和	-	丢失的	—	一个	全部的

[ʌv; əv] - .

of	799	.
的	-	.

数据显示，死亡人数为 122 人，受伤人数为 443 人，失踪人数为 243 人，共计 799 人。

[sɪrz] , [haʊ'evər] , [huːz] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] ['kæʒuəltiz] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Sears	,	however	,	whose	report	of	casualties	is	the	only	one	accessible	to	me	,
西尔斯	,	然而	,	谁	报告	的	伤亡	是	这	仅有的	一	可访问	到	我	,

然而，西尔斯的伤亡报告是我唯一能查阅到的。

[rɪ'pɔːrts] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ə'loʊn][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] - — [æz; əz] [ə'genst] - [ə'trɪbjuːtɪd]

reports	in	his	brigade	alone	a	total	loss	of	425	—	as	against	351	attributed
报告	在	他的	旅	独自的	一个	全部的	损失	的	-	—	作为	反对	-	归因于

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['frɛntʃɪz] ['skedʒuːl] ,

to	him	in	French's	schedule	,
到	他	在	法国的	日程	,

据报告，仅他所在的旅就损失了425人——而弗伦奇的统计表中，他所造成的损失为351人。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] - [pər][sent] .
which is an increase of 21 per cent .
哪个 是 一个 增加 的 - 每 中心 .

这比上年同期增长了21%。

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:kɝˌɛl] [mʌst; məst][hæv; həv][lɔ:st][æt; ət] [li:st] [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz] [sɪrz] ,
Young and Cockerell must have lost at least as heavily as Sears ,
年轻的 和 科克雷尔 必须 有 丢失的 在 至少 作为 重度 作为 西尔斯 ,

杨和科克雷尔的损失肯定至少和西尔斯一样惨重。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tʃɑ:rdʒd] ['aʊər; ɑ:r][laɪn] [rɪ'pi:tɪdli] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] [in'kauntəz] [æt; ət]
and having charged our line repeatedly and had several encounters at
和 拥有 带电 我们的 线 反复 和 有 一些 遭遇 在
[kloʊz]['kwɔ:rtərz] , ['prɑ:bəbli] [mɔ:r] [soʊ] .
close quarters , probably more so .
关闭 四分之一 , 大概 更多的 所以 .

而且，由于我们多次向线路发起攻击，并多次近距离遭遇，可能情况更糟。

[ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:z] [fækts] ,
Allowing for these facts ,
允许 为了 这些 事实 ,

考虑到这些事实，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps] ['nɪrər] [kə'rekt] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] ['frɛntʃɪz] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [lɔ:s] [baɪ] - [pər] [sent] .
it is perhaps nearer correct to increase French's statement of loss by 25 per cent .
它 是 也许 更近 正确的 到 增加 法国的 陈述 的 损失 经过 - 每 中心 .
,
,
,

或许更准确的做法是将弗伦奇的亏损声明上调25%。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][ɪg'zæktli] - [men] .
which would make it almost exactly 1000 men .
哪个 会 制作 它 几乎 确切地 - 男人 .

这样一来，人数就差不多正好是1000人。

[æz; əz] [kɔ:rs] ['æktʃuəli] ['berid] - ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ded] , ['kæptʃərd] - ['prizənəz] , [wel] [ænd; ənd]
As Corse actually buried 231 rebel dead , captured 411 prisoners , well and
作为 科西嘉岛 实际上 埋葬 - 反叛 死的 , 捕获 - 囚犯 , 出色地 和
['wu:ndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

科西嘉岛实际上埋葬了 231 名叛军尸体，俘虏了 411 名战俘，其中既有健康士兵也有伤员。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] - [stænd][ʌv; əv][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][æz; əz] [frentʃ] [left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
and picked up 800 stand of arms , and as French left behind him ,
和 挑选 向上 - 站立 的 武器 , 和 作为 法语 左边 在后面 他 ,

他拾起了800支武器，而法国人则把他留在了身后。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , ['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [hu:] ['ni:dɪd] ['litəz]
according to his own account , only those of his wounded who needed litters
根据 到 他的 自己的 帐户 , 仅有的 那些 的 他的 受伤 WHO 需要 幼崽
[tu:; tə]
to
到

据他自己所述，只有那些需要担架的伤员才需要担架。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[muːv] [ðem; ðəm] ,
move **them** **,**
移动 他们 ,

移动它们，

[wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] - ['reblz; rɪ'bel] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ] [kɔːrs] [æt; ət] [liːst] -
we **must** **add** **to** **the** **644** **rebels** **accounted** **for** **by** **Corse** **at** **least** **400**
我们 必须 添加 到 这 - 叛军 已记录 为了 经过 科西嘉岛 在 至少 -
[ɔːr] - ['wuːndɪd] [huː] [gɑːt] [ə'weɪ] [wen] [frentʃ] [left] ,
or **500** **wounded** **who** **got** **away** **when** **French** **left** **,**
或者 - 受伤 WHO 得到 离开 什么时候 法语 左边 ,

除了科西嘉岛统计的644名叛军之外，我们还必须加上法军撤离时至少逃脱的400或500名受伤叛军。

[ɔːr] ['priːviəsli] .
or **previously** **.**
或者 之前 .

或者以前。

['frɛntʃɪz] ['toʊt(ə)l] [lɔːs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] - [ɔːr] - .
French's **total** **loss** **could** **not** **have** **been** **much** **less** **than** **1100** **or** **1200** **.**
法国的 全部的 损失 可以 不是 有 到过 很多 较少的 比 - 或者 - .

法国队的总损失不可能少于 1100 或 1200。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [truːps] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
The **number** **of** **troops** **with** **him** **cannot** **be** **determined** **.**
这 数字 的 军队 和 他 不能 是 决定 .

他麾下兵力多少无法确定。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] “ [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['oʊvər] - [men] ,
He **gives** **it** **as** **“** **but** **little** **over** **2000** **men** **,**
他 给予 它 作为 “ 但 小的 超过 - 男人 ,

他给出的答案是“不过只有两千多人”，

” [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [lɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['nʌmbər] ,
” **in** **which** **case** **he** **lost** **more** **than** **half** **his** **entire** **number** **,**
” 在 哪个 案件 他 丢失的 更多的 比 一半 他的 全部的 数字 ,

在这种情况下，他损失了超过一半的号码。

[bʌt; bət][hiː; hi][əu'mits] [θriː] ['redʒɪmənts][æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] ['kɑːləm] .
but **he** **omits** **three** **regiments** **as** **forming** **no** **part** **of** **the** **assaulting** **column** **.**
但 他 省略 三 军团 作为 成型 不 部分 的 这 袭击 柱子 .

但他漏掉了三个团，认为它们不属于进攻纵队的一部分。

[hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðoʊz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] , [bʌt; bət] [ðiːz] [men][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
He **refers** **to** **those** **supporting** **the** **artillery** **,** **but** **these** **men** **were** **in** **the**
他 指 到 那些 支持 这 炮兵 , 但 这些 男人 是 在 这
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
engagement **,**
订婚 ,

他指的是那些支援炮兵的人，但这些人也参与了战斗。

[kept] [ðə; ði] 18th [wɪs'kɑːnsɪn][ɪn][ðer; ðər] [frʌnt] , [ænd; ənd] [frentʃ] [θæŋks] [ðer; ðər] ['liːdər] , [kɑːl] .
kept **the** **18th** **Wisconsin** **in** **their** **front** **,** **and** **French** **thanks** **their** **leader** **,** **Col** **.**
保留 这 18th 威斯康星州 在 他们的 正面 , 和 法语 谢谢 他们的 领导者 , 上校 .
['ændruːz] ,
Andrews **,**
安德鲁斯 ,

他们将第18威斯康星步兵团保持在前线，弗伦奇感谢他们的指挥官安德鲁斯上校。

“ [huː] [kə'mɑːndid] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , ” [ænd; ənd]['meɪdʒər]['maɪrɪk] , [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]
“ who commanded on the south side , ” and Major Myrick , who commanded the
“ WHO 命令 在 这 南 边 , ” 和 主要的 迈里克 , WHO 命令 这
[ɑːr'tɪlərɪ] .
artillery .
炮兵 .

“负责南侧指挥的”以及负责炮兵指挥的迈里克少校。

['frɛntʃɪz] [fiːld] [rɪ'pɔːrt][fɔːr; fər][sept] . 24th [ʃoʊd] “ ['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['duːti] ” - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]
French's field report for Sept . 24th showed “ Present for Duty ” 331 officers and
法国的 场地 报告 为了 九月 . 24th 显示 “ 展示 为了 责任 ” - 警官 和
- [men] ;
2945 men ;
- 男人 ;

弗伦奇 9 月 24 日的现场报告显示，“到岗”军官 331 人，士兵 2945 人；

[æn; ən] “ [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['prez(ə)nt] ” [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][æn; ən] “ ['ægrɪgət] ['prez(ə)nt] ” [ʌv; əv] -
an “ Effective Present ” of 3626 , and an “ Aggregate Present ” of 4347
一个 “ 有效的 展示 ” 的 - , 和 一个 “ 总计的 展示 ” 的 -
.
:
.

“实际现值”为 3626，“累计现值”为 4347。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˌælˌə'tuːnə] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]
He probably had not less than 3000 with him at Allatoona engaged in
他 大概 有 不是 较少的 比 - 和 他 在 阿拉图纳 已订婚的 在
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

在阿拉图纳战役中，他可能至少率领了3000人参战。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hɪz; ɪz]['toʊt(ə)l] [lɔːs] [wʌz; wəz] [prə'pɔːrʃənli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊərz] , [vɪz] . , [ə'baʊt]
in which case his total loss was proportionally the same as ours , viz . , about
在 哪个 案件 他的 全部的 损失 曾是 按比例 这 相同的 作为 我们的 , 即 . , 关于
[wʌn] - [θɜːrd] .
one - third .
一 - 第三 .

在这种情况下，他的总损失与我们的损失成比例相同，即大约是三分之一。

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə] ['ʃəːmən] .
REPORTING TO SHERMAN .
报道 到 谢尔曼 .

向谢尔曼汇报。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [kɔːrs] [sent][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['kɛnɪsɔː] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
On the morning of the 7th Corse sent me down to Kenesaw to take his
在 这 早晨 的 这 7th 科西嘉岛 发送 我 向下 到 肯尼索 到 拿 他的
[rɪ'pɔːrt][tuː; tə] ['ʃəːmən] ,
report to Sherman ,
报告 到 谢尔曼 ,

7日清晨，科尔塞派我到肯尼索去向谢尔曼汇报情况。

[ænd; ənd] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði][gæps][ɪn][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [fər'bædˌfər'beɪd]
and supplement the gaps in the information which his wound forbade
和 补充 这 差距 在 这 信息 哪个 他的 伤口 禁止
[ɪ'læbəreɪtɪŋ] .
elaborating .
详细说明 .

并补充他因伤无法详细说明的信息空白。

[æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
As **I** **reached** **the** **summit** **of** **the** **mountain** **,**
作为 我 达到 这 首脑 的 这 山 ,

当我到达山顶时，

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['berɪŋ] ['welkəm] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['taɪdɪŋz][ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
conscious **of** **bearing** **welcome** **and** **important** **tidings** **of** **great** **joy** **,**
有意识的 的 轴承 欢迎 和 重要的 消息 的 伟大的 喜悦 ,

意识到要带来欢迎和重大喜讯，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] ['speʃ(ə)l][fɔːrm] ['ʃɜːmənz] [dɪ'laɪt] [maɪt] [teɪk] ,
and **considering** **what** **special** **form** **Sherman's** **delight** **might** **take** **,**
和 考虑 什么 特别的 形式 谢尔曼的 喜 可能 拿 ,

并考虑到谢尔曼的喜悦可能会以何种特殊形式表现出来，

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] [stɑːf] ['skænɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I **found** **him** **surrounded** **by** **a** **group** **of** **generals** **and** **staff** **scanning** **with**
我 成立 他 包围 经过 一个 团体 的 将军们 和 职员 扫描 和
[bɪ'nɑːkjələrz][ðə; ði] [lɔːŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] ,
binoculars **the** **long** **clouds** **of** **dust** **that** **,**
双筒望远镜 这 长的 云 的 灰尘 那 ,

我发现他被一群将军和参谋人员包围着，他们正用望远镜扫视着长长的尘埃云。

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fɔːrɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [truːps]
rising **above** **the** **forest** **to** **the** **westward** **,** **betokened** **a** **great** **movement** **of** **troops**
上升 多于 这 森林 到 这 向西 , 标记 一个 伟大的 移动 的 军队
.
:
.

西边森林上方升起的山峰预示着一支庞大的军队正在调动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʊd] [ɪn] [ruːt] ['nɔːrθwərd] .
It **was** **Hood** **en** **route** **northward** **.**
它 曾是 兜帽 英文 路线 向北 .

那是胡德向北行进的途中。

[æz; əz] ['ʃəːmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz] , “ [hə'loʊ] !
As **Sherman** **turned** **and** **saw** **me** **,** **his** **greeting** **was** **,** **“** **Hello** **!**
作为 谢尔曼 转向 和 锯 我 , 他的 问候 曾是 , “ 你好 !

谢尔曼转过身看到我时，他的问候是：“你好！”

['haʊz] [kɔːrs] ?
How's **Corse** **?**
怎么样 科西嘉岛 ?

科尔斯怎么样?

” [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['ʃəːmən] [glɑːnst]
” **I** **answered** **that** **he** **was** **doing** **very** **well** **,** **and** **Sherman** **glanced**
” 我 回答 那 他 曾是 正在做 非常 出色地 , 和 谢尔曼 瞥了一眼

我回答说他做得很好，谢尔曼瞥了我一眼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

['oʊvər][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][in'kwaiəd] , “ ['prɪti] [hɑːt] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
over **the** **report** **which** **I** **handed** **him** **,** **and** **inquired** **,** **“** **Pretty** **hot** **,** **wasn't** **it** **?**
超过 这 报告 哪个 我 递交 他 , 和 询问 , “ 漂亮的 热的 , 不是 它 ?

我把报告递给他，他看了看，问道：“天气很热，不是吗？”

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [sed] ,
” **and** **without** **waiting** **for** **an** **answer** **,** **said** **,**
” 和 没有 等待 为了 一个 回答 , 说 ,

不等对方回答，他说道：

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wen] [kɔːrs] [gɑːt][ðer; ðər] ; [aɪl] [raɪt] [hɪm; ɪm]['prez(ə)ntli] .
“ **I** **knew** **it** **was** **all** **right** **when** **Corse** **got** **there** **;** **I'll** **write** **him** **presently** **.**
“ 我 知道 它 曾是 全部 正确的 什么时候科西嘉岛 得到 那里 ; 患病的 写 他 目前 .

“当科尔斯到达那里时，我就知道一切都好了；我马上给他写信。”

” [æz; əz][aɪ] [stʊd] ,
” **As** **I** **stood** **,**
” 作为 我 站立 ,

“我站在那里，

['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʌn'bʊzəm] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]
anxiously **waiting** **an** **invitation** **to** **unbosom** **myself** **of** **the** **accumulated**
焦虑地 等待 一个 邀请 到 不丰满 我 的 这 积累
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪrid] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] ,
information **that** **it** **wearied** **me** **to** **carry** **,**
信息 那 它 疲惫 我 到 携带 ,

我焦急地等待着一份邀请，好让我卸下心中积压已久、令我疲惫不堪的信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿拉图纳战役，(The Battle of Allatoona, October 5th,)

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət] [hʊd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [æskt] ,
he **turned** **back** **to** **take** **another** **look** **at** **Hood** **,** **and** **some** **one** **asked** **,**
他 转向 后退 到 拿 其他 看 在 兜帽 , 和 一些 一 问 ,

他转过身又看了一眼胡德，这时有人问：

“ [ˈdʒen(ə)rəl] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hʊd] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
“ **General** **,** **what** **do** **you** **think** **Hood** **is** **going** **to** **do** **?**
“ 一般的 , 什么 做 你 思考 兜帽 是 去 到 做 ?

将军，您认为胡德会做什么？

” [ˈʃəːmən] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] , “ [haʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][kæn; kən][aɪ]
” **Sherman** **replied** **,** **with** **an** **outburst** **of** **irritation** **,** **“** **How** **the** **devil** **can** **I**
” 谢尔曼 回复 , 和 一个 爆发 的 刺激 , “ 如何 这 魔鬼 能 我
[tel] ?
tell **?**
告诉 ?

谢尔曼恼怒地回答说：“我怎么可能知道呢？”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][dʒoʊ][ˈdʒɔnstən] [naʊ] — [ˈdʒɔnstən][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][mæn][ænd; ənd][dɪd]
If **it** **were** **Joe** **Johnston** **now** **—** **Johnston** **was** **a** **sensible** **man** **and** **did**
如果 它 是 乔 约翰斯顿 现在 — 约翰斯顿 曾是 一个 明智的 男人 和 做过
[ˈsensəb(ə)l] [θɪŋz] .
sensible **things** **.**
明智的 事物 .

如果换成乔·约翰斯顿——约翰斯顿是个明智的人，他做的事情也很明智。

[hʊd] [ɪz][ə; eɪ][diː] — [diː] [fuːl] [ænd; ənd][ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] .
Hood **is** **a** **d** **—** **d** **fool** **and** **is** **liable** **to** **do** **anything** **.**
兜帽 是 一个 d — d 傻子 和 是 容易 到 做 任何事物 .

胡德是个傻瓜，什么事都可能做。

” [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænˈtægənɪst][ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] , [ˈpærəˌfreɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər]
” **This** **view** **of** **his** **antagonist** **is** **,** **it** **will** **be** **observed** **,** **paraphrased** **in** **his** **letter**
” 这 看法 的 他的 反派 是 , 它 将要 是 观察到 , 改写 在 他的 信
[tuː; tə] [kɔːrs] ,
to **Corse** **,**
到 科西嘉岛 ,

“人们会发现，他在写给科西嘉岛的信中也表达了对对手的这种看法。”

[ˈrɪt(ə)n] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] , [ˈɪntuː] “ [hʊd] [ɪz] [ɪkˈsentrɪk] ,
written **immediately** **after** **,** **into** **“** **Hood** **is** **eccentric** **,**
书面 立即地 后 , 进入 “ 兜帽 是 偏心 ,

紧接着写道：“胡德很古怪，

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɔːf] - [hænd] [rɪˈspɑːns] [wʌz; wəz] [səbˈstænʃəli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] .
” **but** **his** **off** **-** **hand** **response** **was** **substantially** **as** **I** **have** **given** **it** **.**
” 但 他的 离开 - 手 回复 曾是 实质性 作为 我 有 给定 它 .

但他随口的回答与我给出的回答基本一致。

[maɪ] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
My **interview** **was** **over** **.**
我的 面试 曾是 超过 .

我的面试结束了。

[nɔːr] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [hæv; həv][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] “ [ˌʌn'loʊd] .

Nor	since	that	time	,	until	this	evening	,	have	I	had	a	chance	to	“	unload	.
也不	自从	那	时间	,	直到	这	晚上	,	有	我	有	一个	机会	到	“	卸下	.

从那时到今天晚上，我一直没有机会“卸下包袱”。

” [kən'kluːʒ(ə)n] .

”	CONCLUSION	.
”	结论	.

“结论。

[ðɪs] ['præktɪkli] [kləuziz][ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv] [ˌælˌə'tuːnə] .

This	practically	closes	the	sketch	of	Allatoona	.
这	几乎	关闭	这	草图	的	阿拉图纳	.

至此，阿拉图纳的概况就基本完成了。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'veɪl][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [sʌm; səm] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːpər]

I	can	only	hope	that	it	will	avail	to	furnish	some	material	for	a	proper
我	能	仅有的	希望	那	它	将要	可用	到	提供	一些	材料	为了	一个	恰当的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ə'fer] .

history	of	that	memorable	affair	.
历史	的	那	难忘	事务	.

我只能希望它能为编纂那场令人难忘的事件的正史提供一些素材。

['ʃəːmən] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [kən'grætʃələtɔːri] ['speʃ(ə)l] [fiːld] ['ɔːrdərz] , [noʊ] . - , ['deɪtɪd] ['ɔkt] . 7th ,

Sherman	published	his	congratulatory	Special	Field	Orders	,	No	.	86	,	dated	Oct	.	7th	,
谢尔曼	已发布	他的	祝贺	特别的	场地	订单	,	不	.	-	,	日期	十月	.	7th	,

谢尔曼发布了祝贺特别战地命令第86号，日期为10月7日。

[prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['mɪləteri] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['fɔːtifaid] [pɔɪnts] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

proclaiming	the	vital	military	principle	that	fortified	points	must	always	be
宣告	这	必不可少的	军队	原则	那	强化	积分	必须	总是	是

[dɪ'fendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

defended	to	the	last	,
辩护	到	这	最后的	,

宣扬一项至关重要的军事原则，即要塞必须坚守到最后一刻。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] “ [ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] ” [æt; ət] [ˌælˌə'tuːnə] [nɑːt] “

regardless	of	numbers	,	declaring	the	“	effusion	of	blood	”	at	Allatoona	not	“
不管	的	数字	,	声明	这	“	渗出液	的	血	”	在	阿拉图纳	不是	“

['juːsləs] ,

useless	,
无用	,

不管数字如何，宣布阿拉图纳的“流血”并非“无用”，

” [æz; əz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] “ [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər]

”	as	the	position	“	was	and	is	very	important	to	present	and	future
”	作为	这	位置	“	曾是	和	是	非常	重要的	到	展示	和	未来

[ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] ,

operations	,
运营	,

”因为该职位“过去和现在对当前和未来的运营都非常重要”，

” [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [kɔːrs] [ænd; ənd] [tʊrtəlɔt] [ænd; ənd][ðer; ðər][men][fɔːr; fər][ðer; ðər]

”	and	thanking	Corse	and	Tourtellotte	and	their	men	for	their
”	和	谢谢	科西嘉岛	和	图特洛特	和	他们的	男人	为了	他们的

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] ['gælənt] [dɪ'fens] .

determined	and	gallant	defence	.
决定	和	英勇	防御	.

并感谢科尔斯和图尔泰洛特及其部下的英勇顽强抵抗。

[dʒʌst] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Just	how	important	to	his	future	operations	was	the
只是	如何	重要的	到	他的	未来	运营	曾是	这

对他未来的行动究竟有多重要

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[sək'sesf(ə)l] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ˌælˌə'tu:nə] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] ['fɑ:loʊd] .

successful	defence	of	Allatoona	may	be	judged	from	what	followed	.
成功的	防御	的	阿拉图纳	可能	是	评判	从	什么	随后	.

从接下来发生的事情可以判断阿拉图纳战役是否成功。

[ɑ:k'toʊbər] 9th ['ʃə:mən] ['tɛləˌgræft] [tu:; tə][grænt][wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['ɜ:rdʒənsi] [ðæt] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ]

October	9th	Sherman	telegraphed	to	Grant	with	renewed	urgency	that	the	march
十月	9th	谢尔曼	电报	到	授予	和	更新	紧迫性	那	这	行进

[tu:; tə] [sə'vænə] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] ,

to	Savannah	must	be	made	,
到	萨凡纳	必须	是	制成	,

10月9日，谢尔曼再次紧急致电格兰特，强调必须向萨凡纳进军。

[ænd; ənd]['steɪtɪd] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

and	stated	,	to	show	his	preparation	,
和	声明	,	到	展示	他的	准备	,

并表示，为了表明他的准备工作，

“ [wi:; wi][hæv; həv][ɑ:n][hænd]['oʊvər] - [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [θri:] ['mɪljən] ['ræʃnz; 'reɪʃnz]

“	We	have	on	hand	over	8000	head	of	cattle	and	three	million	rations
“	我们	有	在	手	超过	-	头	的	牛	和	三	百万	口粮

[ʌv; əv] [bred] .

of	bread	.
的	面包	.

“我们手头有 8000 多头牛和 300 万份面包。”

” [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [ˌælˌə'tu:nə] ['stɔrz] , [ˌtu:'tu:] , - , - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [wɜ:r; wər] ['præktɪkli]

”	In	other	words	,	the	Allatoona	stores	,	2	,	700	,	000	rations	,	were	practically
”	在	其他	字	,	这	阿拉图纳	商店	,	2	,	-	,	-	口粮	,	是	几乎

[ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] .

all	he	had	.
全部	他	有	.

换句话说，阿拉图纳商店的270万份口粮，实际上就是他全部的家当了。

['ʃə:mən] [ɪm'peɪʃntli] [tʃeɪst] [hʊd] ['nɔ:rθwərd] , ['si:kɪŋ] [tu:; tə]['kɔ:rnər][ænd; ənd][dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm] .

Sherman	impatiently	chased	Hood	northward	,	seeking	to	corner	and	devour	him	.
谢尔曼	不耐烦地	追逐	兜帽	向北	,	寻求	到	角落	和	吞食	他	.

谢尔曼不耐烦地追着胡德向北而去，想要把他逼入绝境并消灭他。

[bʌt; bət] [hʊd] , ['lɪvɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [laɪt] , [kʊd; kəd][goʊ] [tu:] [maɪlz][tu:; tə]

But	Hood	,	living	off	the	country	and	traveling	light	,	could	go	two	miles	to
但	兜帽	,	活的	离开	这	国家	和	旅行	光	,	可以	去	二	英里	到

['ʃɜ:mənz] [wʌn] ,

Sherman's	one	,
谢尔曼的	一	,

但是，靠乡村生活、轻装上阵的胡德可以走两英里，而谢尔曼只能走一英里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] .

and	there	was	no	catching	him	.
和	那里	曾是	不	捕捉	他	.

而且根本抓不到他。

['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ænd; ənd] ['fruːtləs] [hʌnt] , ['ʃəːmən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ]
Weary **of** **the** **harassing** **and** **fruitless** **hunt** **,** **Sherman** **insisted** **that** **his** **March**
厌倦 的 这 骚扰 和 徒劳无功 打猎 , 谢尔曼 坚持 那 他的 行进
[tuː; tə] [sə'vænə] [biː; bi][nɑːt] [dɪ'leɪd] ,
to **Savannah** **be** **not** **delayed** **,**
到 萨凡纳 是 不是 延迟 ,

厌倦了这场徒劳无功的骚扰性追捕，谢尔曼坚持他的萨凡纳进军不应延误。

[ænd; ənd][ɑːn]['ɔkt] . 19th [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['tɛləˌgræft] [hɪz; ɪz] [tʃiːf]
and **on** **Oct** **.** **19th** **to** **be** **in** **readiness** **for** **it** **,** **telegraphed** **his** **chief**
和 在 十月 . 19th 到 是 在 准备就绪 为了 它 , 电报 他的 首席
['kɑːmɪseri] [æt; ət][æt'læntə] ,
commissary **at** **Atlanta** **,**
小卖部 在 亚特兰大 ,

10月19日，他向驻亚特兰大的总军需官发了电报，要求做好准备。

“ [hæv; həv][ɑːn][hænd] - [deɪz] - [fuːd] .
“ **Have** **on** **hand** **30** **days** **'** **food** **.**
“ 有 在 手 - 天 - 食物 .

“储备30天的粮食。”

” [seɪ] , [wʌn] , - , - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌælˌə'tuːnə] ['stɔrz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
” **Say** **,** **1** **,** **800** **,** **000** **rations** **,** **two** **-** **thirds** **of** **the** **Allatoona** **stores** **,** **which** **were**
” 说 , 1 , - , - 口粮 , 二 - 三分之一 的 这 阿拉图纳 商店 , 哪个 是
[sə'plaɪz] [fɔːr; fər] - ,
supplies **for** **60** **,**
补给品 为了 - ,

“比如说，180万份口粮，相当于阿拉图纳仓库的三分之二，而这些仓库是为60人提供的物资。”

- [men][fɔːr; fər] - [deɪz] .
000 **men** **for** **45** **days** **.**
- 男人 为了 - 天 .

000名男子服役45天。

[noʊ'vembər] 2nd [grænt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] .
November **2nd** **Grant** **for** **the** **first** **time** **authorized** **the** **March** **.**
十一月 2nd 授予 为了 这 第一的 时间 授权 这 行进 .

11月2日，格兰特首次授权了三月。

['ʃəːmən] [ə'bændənd] [hʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['reb(ə)l; rɪ'bel]
Sherman **abandoned** **Hood** **to** **his** **own** **devices** **,** **and** **the** **unhappy** **rebel**
谢尔曼 弃 兜帽 到 他的 自己的 设备 , 和 这 不开心 反叛
['liːdər] , ['presɪŋ] ['nɔːrθwərd] ,
leader **,** **pressing** **northward** **,**
领导者 , 紧迫 向北 ,

谢尔曼抛弃了胡德，任由他自生自灭，这位郁郁不得志的叛军领袖继续向北推进。

[wʌz; wəz] ['hevɪli] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['skəufiːld] [æt; ət]['fræŋklɪn] ,
was **heavily** **thrown** **in** **his** **encounter** **with** **Schofield** **at** **Franklin** **,**
曾是 重度 抛掷 在 他的 遇到 和 斯科菲尔德 在 富兰克林 ,

在富兰克林与斯科菲尔德的交锋中，他被狠狠地摔倒在地。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [dæʃt] [hɪm'self][tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] “ [rɑːk] [ʌv; əv] - , ” [ðə; ði]
and **finally** **dashed** **himself** **to** **pieces** **against** **the** **“** **Rock** **of** **Chicamauga** **,** **”** **the**
和 最后 虚线 他自己 到 件 反对 这 “ 岩石 的 - , ” 这
['noʊb(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['tɔməs] ,
noble **George** **H** **.** **Thomas** **,**
高贵 乔治 H . 托马斯 ,

最后，他撞向“奇卡莫加岩”，粉身碎骨，这位高贵的乔治·H·托马斯就是如此。

['laɪɪŋ] ['vɪdʒɪlənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv] ['næʃvɪl] , [ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] ['laɪən] ,

lying	vigilant	within	the	defences	of	Nashville	,	and	like	an	old	lion	,
说谎	警惕的	之内	这	防御	的	纳什维尔	,	和	喜欢	一个	老的	狮子	,

它像一头老狮，警惕地潜伏在纳什维尔的防线之中。

['saɪləntli] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] [æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [preɪ] [drɔ:] [naɪ] .

silently	licking	his	chops	as	he	watched	his	prey	draw	nigh	.
默默	舔舐	他的	排骨	作为	他	观看	他的	猎物	画	夜	.

他默默地舔着嘴唇，看着猎物越来越近。

[noʊ'vembər] 12th ['ʃə:mən] , ['hævɪŋ] [strɪpt] [hɪz; ɪz] ['reɪlroʊd] ,

November	12th	Sherman	,	having	stripped	his	railroad	,
十一月	12th	谢尔曼	,	拥有	脱衣舞	他的	铁路	,

11月12日，谢尔曼洗劫了他的铁路，

[kʌt] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðæt] [noʊ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [maɪt] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] , ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [ti:mz] ,

cut	the	telegraph	wires	that	no	message	of	delay	might	reach	him	,	loaded	his	teams	,
切	这	电报	电线	那	不	信息	的	延迟	可能	抵达	他	,	已加载	他的	团队	,

切断电报线路，以免任何延误的消息送达他手中；让他的队伍满载而归。

['mɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] - , - [men] [fɔ:r; fər] [sə'vænə] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] " [lɪvd] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

marched	his	60	,	000	men	for	Savannah	,	and	,	although	he	"	lived	off	the	country	,
行军	他的	-	,	-	男人	为了	萨凡纳	,	和	,	虽然	他	"	居住地	离开	这	国家	,

他率领六万大军向萨凡纳进军，虽然他"靠着这片土地生活"，

" [gɑ:t] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['empti] ['wægənz] .

"	got	there	with	empty	wagons	.
"	得到	那里	和	空的	马车	.

"我们开着空车到了那里。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[wɪð; wɪθ] [hʊd] [ænd; ənd] ['fɔrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪr] [ænd; ənd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['reɪlroʊd] ,

With	Hood	and	Forrest	in	his	rear	and	on	his	railroad	,
和	兜帽	和	福雷斯特	在	他的	后部	和	在	他的	铁路	,

胡德和福雷斯特在他身后，在他的铁路上，

[haʊ] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

how	was	he	to	accumulate	a	fresh	store	of	provision	,
如何	曾是	他	到	积累	一个	新鲜的	店铺	的	条款	,

他该如何积攒新的物资呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] " [ɪf] [ˌælˌə'tu:nə] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] ?

and	what	would	have	become	of	the	"	March	to	the	Sea	"	if	Allatoona	had	been	lost	?
和	什么	会	有	变得	的	这	"	行进	到	这	海	"	如果	阿拉图纳	有	到过	丢失的	?

如果阿拉图纳战役失守，"向大海进军"又会如何发展呢?

['wɪljəm] ['lʌdləj] .

WILLIAM	LUDLOW	.
威廉	卢德洛	.

威廉·卢德洛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神